叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 109 .
卷 . - .

第109卷

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 12 , 1895 .
十月 - , - .

1895年10月12日。

[truː] [ˌlɪbə'rælətɪ] .
TRUE LIBERALITY .
真的 自由主义 .

真正的自由。

[əʊld] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Old Millionaire .
老的 百万富翁 .

老百万富翁。

" [dʒɔːdʒ] , [aɪv] [dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌbæləˈklɑːvə]['vet(ə)rənz] - [həʊm] . -
" George , I've just sent a Guinea to the ' Balaclava Veterans ' Home . '
" 乔治 , 我已经 只是 发送 一个 几内亚 到 这 - 巴拉克拉瓦帽 退伍军人 - 家 . -

"乔治，我刚刚给'巴拉克拉瓦退伍军人之家'寄了一枚几尼。"

" [hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .
" His only Son and Heir .
" 他的 仅有的 儿子 和 继承人 .

"他的独子和继承人。"

" [ə; eɪ] ['gɪni] , ['fɑːðə(r)] ?
" A Guinea , Father ?
" 一个 几内亚 , 父亲 ?

"几尼，神父？"

[waɪ] , [aɪv] [sent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪzrəbl] [hɑːf] - [peɪ] !
Why , I've sent more than that , out of my miserable half - pay !
为什么 , 我已经 发送 更多的 比 那 , 出去 的 我的 悲惨的 一半 - 支付 !

哎呀，我从我那可怜的半薪里寄出去的钱比这还多！

" [əʊ] . [em] . " [ɑː] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [dʒɔːdʒ] .
" O . M . " Ah , but you've got great Expectations , George .
" 哦 . M . " 啊 , 但 你已经 得到 伟大的 期望 , 乔治 .

"唵"啊，但是你对未来充满期待，乔治。

[aɪv] [gɒt] [nʌn] !
I've got none !
我已经 得到 没有任何 !

我一个也没有!

" [ə; eɪ] [grænd] [əʊld] ['gɑːdnə(r)] .
" A GRAND OLD GARDENER .
" 一个 盛大 老的 园丁 .

一位伟大的老园丁。

[" [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [griːv] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
[" Through the death of Mr . Peter Grieve we have lost one of our
[" 通过 这 死亡 的 先生 . 彼得 哀悼 我们 有 丢失的 一 的 我们的
[best] - [nəʊn] ['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] ,
best - known landscape gardeners ,
最好的 - 已知 景观 园丁 ,

"彼得·格里夫先生的去世使我们失去了一位最知名的景观设计师,

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [ænd; ənd] [krɒs] - ['briːdə(r)] .
also a distinguished hybridest and cross - breeder .
还 一个 杰出的 - 和 叉 - 育种者 .

也是一位杰出的杂交育种家和杂交育种家。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .]
Chronicle .]
编年史 .]

编年史。]

[gʊd] ['gɑːdnəz] [griːv] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [griːv] ,
Good gardeners grieve for Mr . Peter Grieve ,
好的 园丁 悲伤 为了 先生 . 彼得 哀悼 ,

优秀的园丁们为彼得·格里夫先生的去世感到悲痛。

[huː] ['lændskeɪp] - ['gɑːdnɪŋ] [ɑːt][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ,
Who landscape - gardening art has had to leave ,
WHO 景观 - 园艺 艺术 有 有 到 离开 ,

谁不得不离开园林艺术界?

[tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'gret] .
To our regret .
到 我们的 后悔 .

非常遗憾。

- [ænd; ənd] [krɒs] - ['briːdə(r)] ,
Hybridest and cross - breeder ,
- 和 叉 - 育种者 ,

杂交者和杂交育种者

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdə(r)] .
He in the Garden - World was a great leader .
他 在 这 花园 - 世界 曾是 一个 伟大的 领导者 .

在花园世界里,他是一位伟大的领袖。

" ['sʌfək] [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pækstən] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
" Suffolk Sir Joseph Paxton " he was called .
" 萨福克 先生 约瑟夫 帕克斯顿 " 他 曾是 称为 .

人们称他为"萨福克爵士约瑟夫·帕克斯顿"。

[frɒm; frəm] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] , ['snʌgli] [wɔːld]

From	many	an	English	garden	,	snugly	walled
从	许多	一个	英语	花园	,	舒适地	有围墙的

许多英国花园，四周环绕着围墙

[ænd; ənd] [flˈɔːɹəli] [ɪmˈbelɪʃt] , [pleint] [wɪl] [kʌm] .

And	florally	embellished	,	plaints	will	come	.
和	花香	修饰过的	,	投诉	将要	来	.

随后，伴随着华丽的辞藻，抱怨声将会出现。

[hiː; hi] ['meni] [ə; eɪ]['zəʊnl] [ˌpeləˈgəʊnɪəm] ,

He	many	a	zonal	pelargonium	,
他	许多	一个	区域	天竺葵	,

他有很多带状天竺葵，

['dʌb(ə)l] [pəˈtjuːniə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['blɒsəm] ,

Double	petunia	,	and	other	blossom	,
双倍的	矮牵牛	,	和	其他	开花	,

重瓣矮牵牛和其他花卉

[hæz; həz] [left] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] , [tuː; tə] [dek] ['ɜːrθs] ['bʊzəm] .

Has	left	,	of	a	new	race	,	to	deck	earth's	bosom	.
有	左边	,	的	一个	新的	种族	,	到	甲板	地球的	怀	.

一个全新的种族已经离开，去装点地球的胸怀。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['selfɪʃ] [klaɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

Better	than	selfish	climb	to	place	and	power
更好的	比	自私	爬	到	地方	和	力量

与其自私地攀爬权力地位，不如另辟蹊径。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bles] ['aʊə(r)] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)] .

It	is	to	bless	our	world	with	a	new	flower	.
它	是	到	保佑	我们的	世界	和	一个	新的	花	.

这是要用一朵新花来祝福我们的世界。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [zɑːz] , [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Better	than	many	Tsars	,	depend	upon	it	,
更好的	比	许多	沙皇	,	依赖	之上	它	,

比许多沙皇都强，这一点毋庸置疑。

[ðɪs] ['flɔːrəl] [kɪŋ] [dɪˈzɜːvs] [æn; ən][əʊd][ɔː(r)] ['sɒnɪt] .

This	Floral	King	deserves	an	ode	or	sonnet	.
这	花的	国王	值得	一个	颂	或者	十四行诗	.

这位花之王值得一首颂歌或十四行诗。

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][wʌn][lɪvd; ˈlaɪvd]['leɪtə(r)]

Peter	the	Great	was	great	,	but	one	lived	later
彼得	这	伟大的	曾是	伟大的	,	但	一	居住地	之后

彼得大帝很伟大，但后来的彼得大帝更伟大。

[huːm] ['spɹəʊɪŋ] [pʌntʃ] [dɛəz] [dʌb] " ['piːtə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ! "

Whom	sorrowing	Punch	dares	dub	"	Peter	the	Greater	!	"
谁	悲伤	冲床	敢于	配音	"	彼得	这	更大的	!	"

悲痛欲绝的《笨拙》杂志竟敢称他为"伟大的彼得！"

" [ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːz] .

"	The	Cultivation	of	Bees	.
"	这	栽培	的	蜜蜂	.

《养蜂》

" — [sɜː(r)] , — [aɪ] [siː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stændəd] ,

"	—	Sir	,	—	I	see	this	subject	taken	up	in	the	Standard	,
"	—	先生	,	—	我	看	这	主题	已采取	向上	在	这	标准	,

"——先生，——我看到《标准报》上也讨论了这个问题，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

but	have	not	had	time	to	peruse	the	correspondence	.
但	有	不是	有	时间	到	仔细阅读	这	一致	.

但我一直没有时间仔细阅读这些信件。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['biːz] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

I	doubt	whether	bees	can	be	cultivated	.
我	怀疑	无论	蜜蜂	能	是	栽培	.

我怀疑蜜蜂是否可以人工养殖。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [pɪg] , ['klevə(r)][kæts] , [ɪn'dʌstriəs] ['hɒpəz] , [ɔːl] ['θʌrəli] [treɪnd]

I	have	seen	a	Learned	Pig	,	Clever	Cats	,	Industrious	Hoppers	,	all	thoroughly	trained
我	有	已见	一个	学习	猪	,	聪明的	猫	,	勤劳	料斗	,	全部	彻底	受过训练

;

;

;

我见过博学的猪、聪明的猫、勤劳的跳跳猪，它们都训练有素；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [biː] .

but	never	have	I	come	across	a	Cultivated	Bee	.
但	绝不	有	我	来	穿过	一个	栽培	蜜蜂	.

但我从未见过人工饲养的蜜蜂。

[ðə; ðɪ] [biː] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

The	bee	is	too	busy	as	a	worker	even	to	have	the	leisure	which	cultivation
这	蜜蜂	是	也	忙碌的	作为	一个	工人	甚至	到	有	这	闲暇	哪个	栽培

[rɪ'kwaɪəz] .

requires	.
需要	.

蜜蜂作为工蜂太过忙碌，甚至没有时间从事耕作。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] ['getɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	have	heard	of	a	bee	getting	so	far	in	his	education	as	to	become
我	有	听到	的	一个	蜜蜂	获得	所以	远的	在	他的	教育	作为	到	变得

[ə; eɪ] " ['spelɪŋ] [biː] .

a	"	Spelling	Bee	.
一个	"	拼写	蜜蜂	.

我听说过一只蜜蜂在教育上取得了如此高的成就，以至于成为了一名"拼字比赛选手"。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] " ['spelɪŋ] ['biːz] " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][daɪd]

"	But	even	the	"	Spelling	Bees	"	seem	to	have	had	their	day	and	died
"	但	甚至	这	"	拼写	蜜蜂	"	似乎	到	有	有	他们的	天	和	死亡

[aʊt] .

out	.
出去	.

但就连"拼字比赛"似乎也风光不再，最终消亡了。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[ə; eɪ] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌməm] .

A	Hum	from	the	Hummums	.
一个	哼	从	这	鹰嘴豆	.

来自Hummums的哼唱。

['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfiːɑːn'seɪ] .

LETTERS	TO	A	FIANCÉE	.
信件	到	一个	未婚妻	.

写给未婚妻的信。

[maɪ][dɪə(r)]['glædɪs] , — [ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:θə(r)] [ðə; ði][aɪ'di:əl]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] .

My	dear	Gladys	,	—	I	think	your	Arthur	the	ideal	person	to	be	engaged	to	.
我的	亲爱的	格拉迪斯	,	—	我	思考	你的	亚瑟	这	理想的	人	到	是	已订婚的	到	.

亲爱的格拉迪斯，——我认为你的亚瑟是你理想的订婚对象。

[hi:z] ['sɪəriəs] , [ju:; jʊ] [seɪ] — [hi:; hi] [dɪs'laɪks] ['flɪpənsi] — [hi:z] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪtərəl] .

He's	serious	,	you	say	—	he	dislikes	flippancy	—	he's	inclined	to	be	literal	.
他是	严肃的	,	你	说	—	他	不喜欢	轻浮	—	他是	倾斜	到	是	文字	.

你说他很认真——他不喜欢轻浮——他倾向于按字面意思理解。

[wel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ə; eɪ] [bə'fu:n] , [ə; eɪ] [mɪə(r)]['dʒestə(r)] ,

Well	,	surely	that's	better	than	being	a	clown	,	a	buffoon	,	a	mere	jester	,
出色地	,	一定	那就是	更好的	比	存在	一个	小丑	,	一个	丑角	,	一个	仅仅	小丑	,

[ə; eɪ] [kɔ:t] [fu:l] !

a	Court	Fool	!
一个	法庭	傻子	!

这肯定比当小丑、笨蛋、弄臣、宫廷弄臣要好得多!

[haʊ] ['taɪəd] [jʊd] [get] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [belz] !

How	tired	you'd	get	of	the	cap	and	bells	!
如何	疲劳的	你会	得到	的	这	帽	和	铃铛	!

你肯定会厌倦那顶帽子和铃铛的!

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ɔ:l] [θru:] [laɪf] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [dʒəʊks] !

of	having	to	laugh	,	all	through	life	,	at	your	husband's	jokes	!
的	拥有	到	笑	,	全部	通过	生活	,	在	你的	丈夫的	笑话	!

一辈子都得笑着听老公的笑话!

['ɑ:θə(r)] [ɪz] ['sensəb(ə)l] ; [kɑ:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

Arthur	is	sensible	;	calm	in	his	affection	.
亚瑟	是	明智的	;	冷静的	在	他的	感情	.

亚瑟为人理智，情感表达沉稳。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ?

Is	that	a	reproach	?
是	那	一个	责备	?

这是责备吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] " [wʌns] - [ɒn] - [bɔ:d] - [ðə; ði] - ['lʌgə(r)] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [gɜ:l] - [ɪz] - [maɪn]

Should	you	like	a	"	Once	-	on	-	board	-	the	-	lugger	-	and	-	the	-	girl	-	is	-	mine
应该	你	喜欢	一个	"	一次	-	在	-	木板	-	这	-	帆船	-	和	-	这	-	女孩	-	是	-	矿

" [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪlən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ?

"	sort	of	villain	as	a	lover	?
"	种类	的	恶棍	作为	一个	情人	?

你会喜欢那种"一旦上了船，女孩就是我的"的反派角色作为恋人吗?

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] " ['leɪdɪz] - [mæn] " — [ə; eɪ] ['wɔ:blə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] - [sɔ:ŋz] — [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [prə'vaɪdə(r)]

Or	a	"	ladies	'	man	"	—	a	warbler	of	love	-	songs	—	a	universal	provider
或者	一个	"	女士们	-	男人	"	—	一个	莺	的	爱	-	歌曲	—	一个	普遍的	提供商

[ɒv; əv] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['flaʊəz] , ['prɪti] ['spi:tʃɪz] ,

of	compliments	,	flowers	,	pretty	speeches	,
的	赞美	,	花朵	,	漂亮的	演讲	,

或者说，他是个"情歌王子"——一个吟唱情歌的人——一个无所不包的赞美者、鲜花和甜言蜜语的提供者。

— [ə; eɪ] ['veri] ['waɪtli] [ɒv; əv] ['gæləntri] ?

—	a	very	Whitely	of	gallantry	?
—	一个	非常	惠特利	的	英勇	?

——非常英勇的怀特利?

[jʊd] [bi:; bi] [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] : [ænd; ənd] ['dredfəli] ['dʒeləs] [æz; əz] [wel] .

You'd	be	bored	to	death	:	and	dreadfully	jealous	as	well	.
你会	是	无聊的	到	死亡	:	和	极其糟糕	嫉妒的	作为	出色地	.

你会无聊死，而且还会非常嫉妒。

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪsts] [nɒt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] .

As	to	your	tastes	not	being	identical	,	that	doesn't	really	matter	.
作为	到	你的	口味	不是	存在	完全相同的	,	那	不	真的	事情	.

至于你们的口味是否完全相同，那其实并不重要。

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ; ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Make	a	few	sacrifices	of	those	things	you	don't	care	about	;	bicycling	,	for	instance	,
制作	一个	很少	牺牲	的	那些	事物	你	不	关心	关于	;	自行车	,	为了	实例	,

放弃一些你不在乎的事情，比如骑自行车。

[ænd; ənd][skɜːt] - ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] , [hiːl] ['prɒbəbli] [weɪv] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

and	skirt	-	dancing	,	and	then	,	in	return	for	such	self	-	denial	,	he'll	probably	waive	his	objections	to	afternoons	,
和	裙子	-	跳舞	,	和	然后	,	在	返回	为了	这样的	自己	-	拒绝	,	地狱	大概	放弃	他的	反对意见	到	下午	,

还有跳裙舞，然后，作为这种自我克制的回报，他可能会放弃对下午时光的反对意见。

['praɪvət] [v'juːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] — [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — ['klevə(r)] [jʌŋ] [men] .

private	views	,	or	even	—	in	moderation	—	clever	young	men	.
私人的	浏览	,	或者	甚至	—	在	适度	—	聪明的	年轻的	男人	.

私人观点，或者——适度地——聪明的年轻人的观点。

[ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts] , [aɪ] [nəʊ] , ['sɪmpəθi] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɑːθə(r)] [laɪks] ['mjuːzɪk] ,

On	some	subjects	,	I	know	,	sympathy	seems	impossible	;	for	instance	,	Arthur	likes	music	,
在	一些	主题	,	我	知道	,	同情	似乎	不可能的	;	为了	实例	,	亚瑟	点赞	音乐	,

我知道，在某些问题上，同情似乎是不可能的；例如，亚瑟喜欢音乐，

[bʌt; bət] [diˈtest] ['kɔnsəts] : [waɪl] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] ,

but	detests	concerts	:	while	you	,	on	the	other	hand	,
但	厌恶	音乐会	:	尽管	你	,	在	这	其他	手	,

但他讨厌音乐会：而你，却恰恰相反，

[waɪl] [nɒt]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] ['kɔnsəts] .

while	not	caring	for	music	are	particularly	fond	of	concerts	.
尽管	不是	关怀	为了	音乐	是	特别	喜爱	的	音乐会	.

虽然对音乐不感兴趣，但却特别喜欢音乐会。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːtʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪl] [suːn] [pʊt] ['mætəz] [streɪt] .

A	little	mutual	indulgence	on	both	sides	will	soon	put	matters	straight	.
一个	小的	相互的	放纵	在	两个都	侧面	将要	很快	放	事情	直的	.

双方稍加包容，事情很快就会迎刃而解。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spjuːt]['nevə(r)][həʊld][aʊt][æn; ən]['ɪnstənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ʃəʊz] [rɪ'pentəns] .

After	a	slight	dispute	never	hold	out	an	instant	after	he	shows	repentance	.
后	一个	轻微	争议	绝不	抓住	出去	一个	立即的	后	他	演出	悔改	.

发生小争执后，只要他表现出悔意，就不要再拖延。

['ɔːlsəʊ] , ['nevə(r)][ə'vɔɪd] ['ʃəʊɪŋ] ['dʒeləsi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ik'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

Also	,	never	avoid	showing	jealousy	when	you	see	he	expects	it	.
还	,	绝不	避免	显示	妒忌	什么时候	你	看	他	预期	它	.

此外，当他预料到你会嫉妒时，千万不要压抑自己的嫉妒之情。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] " [tɪp] .

This	is	a	valuable	"	tip	.
这	是	一个	有价值的	"	提示	.

这是一个很有价值的"建议"。

" [fɔːls] [praɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .

"	False	pride	on	this	subject	is	a	fruitful	source	of	discord	.
"	错误的	自豪	在	这	主题	是	一个	卓有成效	来源	的	Discord	.

在这个问题上，虚荣心是造成纷争的根源。

[duː; də] [nɒt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Do	not	disagree	with	his	general	principles	.
做	不是	不同意	和	他的	一般的	原则	.

不要反对他的总体原则。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sekənd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

On	the	contrary	,	second	them	;	and	give	him	convincing	reasons	for	his
在	这	相反	,	第二	他们	;	和	给	他	令人信服的	原因	为了	他的

[əʊn] [ə'pɪnjənz] .

own	opinions	.
自己的	意见	.

相反，你应该赞同他们的观点；并为他自己的观点提供令人信服的理由。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

When	it	comes	to	a	particular	application	of	them	,
什么时候	它	来	到	一个	特别的	应用	的	他们	,

当谈到它们的具体应用时，

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .

that	you	really	object	to	you	are	sure	to	know	how	to	act	.
那	你	真的	目的	到	你	是	当然	到	知道	如何	到	行为	.

如果你真的反对某件事，你肯定知道该怎么做。

[bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kə'rekt] [hɪm] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] ,

Believe	everything	he	says	,	and	never	correct	him	about	details	,
相信	一切	他	说道	,	和	绝不	正确的	他	关于	细节	,

相信他说的一切，永远不要纠正他的细节。

[ɪ'speʃəli] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

especially	not	if	you	know	you	are	right	.
尤其	不是	如果	你	知道	你	是	正确的	.

尤其是当你确信自己是对的时候。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [rɒŋ]

I	don't	think	I	need	advise	you	not	to	bring	out	authorities	to	show	he	is	wrong
我	不	思考	我	需要	建议	你	不是	到	带来	出去	当局	到	展示	他	是	错误的

[ɪn] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

in	the	etymology	of	a	word	or	any	other	subject	of	discussion	,
在	这	词源	的	一个	单词	或者	任何	其他	主题	的	讨论	,

我想我无需提醒你不要引用权威人士的言论来证明他在词源或其他任何讨论主题上是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ,

for	that	is	absolutely	suicidal	,
为了	那	是	绝对地	有自杀倾向	,

因为那完全是自杀行为。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dremt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	you	would	be	beyond	the	pale	of	reason	if	you	dreamt	of	such	a
和	你	会	是	超过	这	苍白	的	原因	如果	你	梦见	的	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

如果你梦到这种事，那你简直就是疯了。

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['fredi] [hæz; həz] [bi:n] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ]

Since	your	cousin	Freddy	has	been	staying	with	you	,	I	can	understand	you
自从	你的	表哥	弗雷迪	有	到过	入住	和	你	,	我	能	理解	你

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwəd] .

find	it	rather	awkward	.
寻找	它	相当	尴尬的	.

因为你的表弟弗雷迪一直和你住在一起，我能理解你觉得这有点尴尬。

[ai] [nəʊ] ['fredi] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [tu:] ,

I	know	Freddy	;	with	his	love	of	practical	jokes	(	for	which	you	,	too	,
我	知道	弗雷迪	;	和	他的	爱	的	实际的	笑话	(	为了	哪个	你	,	也	,

我认识弗雷迪；他喜欢恶作剧（你也一样），

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət] ['pɒnʃɒn]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt]

I	am	certain	,	have	a	secret	penchant	)	,	and	his	determined	chatter	about
我	是	肯定	,	有	一个	秘密	爱好	)	,	和	他的	决定	喋喋不休	关于

[hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] ,

his	rowing	,
他的	划船	,

我确信（他有某种秘密爱好），而且他总是滔滔不绝地谈论他的划船运动。

[hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bæk] [ðə; ði]['wɪnə(r)] ,

his	riding	,	and	why	he	didn't	back	the	winner	,
他的	骑术	,	和	为什么	他	没有	后退	这	优胜者	,

他的骑行经历，以及他为什么没有支持最终的获胜者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['daɪmənd] [skʌlz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [æd][lɪb] .

and	how	it	is	he	missed	the	Diamond	Sculls	,	and	so	on	,	ad	lib	.
和	如何	它	是	他	错过	这	钻石	划艇	,	和	所以	在	,	广告	库	.

以及他如何错过了钻石杯帆船赛等等，即兴发挥。

[ai][kæn; kən][kwaɪt]['fænsi][hi:; hi] ['dʌznt] [get][ɒn] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] ,

I	can	quite	fancy	he	doesn't	get	on	with	Arthur	,
我	能	相当	想要	他	不	得到	在	和	亚瑟	,

我完全可以想象他跟亚瑟关系不好。

[hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði]

whom	he	must	despise	for	not	having	put	a	hair	-	brush	in	his	bed	the
谁	他	必须	鄙视	为了	不是	拥有	放	一个	头发	-	刷子	在	他的	床	这

['veri] [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] .

very	first	evening	.
非常	第一的	晚上	.

他一定很鄙视这个人，因为这个人第一晚竟然没有在床上放一把梳子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ðæt] [jʌŋ] [di:] ['vɜ:rni]

You	must	have	had	a	difficult	day	that	Sunday	that	young	De	Verney
你	必须	有	有	一个	难的	天	那	星期日	那	年轻的	德	韦尔尼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [daʊn] .

and	his	sister	came	down	.
和	他的	姐姐	来了	向下	.

那个星期天，年轻的德·维尼和他的妹妹来访时，你一定过得很艰难。

[di:] ['vɜ:rni] , ['rəʊzi] - [tʃi:kt] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ə'baʊt] [hu:m] [ə; eɪ] ['mɔ:bɪd]

De	Verney	,	rosy	-	cheeked	and	babyish	-	looking	,	but	about	whom	a	morbid
德	韦尔尼	,	红润	-	脸颊	和	幼稚	-	寻找	,	但	关于	谁	一个	病态的

['ɪntrəst] ['sentəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [kə'lekts] ['dʒu:əlz] ,

interest	centres	,	because	he	collects	jewels	,
兴趣	中心	,	因为	他	收集	珠宝	,

德·韦尔内，面色红润，长相稚嫩，但人们对他却抱有一种病态的兴趣，因为他收藏珠宝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['mɔːfiə] ; [ænd; ənd] [mɪs] [diː] ['vɜːrni] , [huː] "

and	was	said	at	one	time	to	take	morphia	;	and	Miss	de	Verney	,	who	"
和	曾是	说	在	一	时间	到	拿	吗啡	;	和	错过	德	韦尔尼	,	WHO	"

[raɪts] ,

writes	,
写	,

据说她曾服用过吗啡；还有德·韦尔尼小姐，她写道：

" [ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz]

"	and	is	utterly	amazed	and	contemptuous	when	she	finds	someone	who	has
"	和	是	完全地	惊叹	和	轻蔑的	什么时候	她	发现	某人	WHO	有

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

never	heard	of	her	.
绝不	听到	的	她	.

当她发现有人从未听说过她时，她感到无比惊讶和轻蔑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [fə'gɛt] ['piːpəlz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

If	it	were	not	for	your	mother	,	who	forgets	people's	characteristics	,
如果	它	是	不是	为了	你的	母亲	,	WHO	忘记了	人们的	特征	,

如果不是你那位总是忘记别人特点的母亲，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] — [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [seɪvz] [ðə; ði]

and	explains	them	to	each	other	a	little	wrong	—	which	often	saves	the
和	解释	他们	到	每个	其他	一个	小的	错误的	—	哪个	经常	保存	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɪn]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

situation	—	the	day	would	have	ended	in	utter	want	of	harmony	.
情况	—	这	天	会	有	结束	在	说出	想	的	和谐	.

并且彼此之间稍有误解地解释——这往往能挽救局面——否则这一天就会以完全不和谐的局面告终。

[diː] ['vɜːrni] [left] , ['pɪtiɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːθə(r)] .

De	Verney	left	,	pitying	you	,	and	his	sister	feeling	sorry	for	Arthur	.
德	韦尔尼	左边	,	怜悯	你	,	和	他的	姐姐	感觉	对不起	为了	亚瑟	.

德·维尔尼离开了，他同情你，他的妹妹则同情亚瑟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] — [ðəʊ] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] — [æn; ən] [əb'sɜːd] ['buːbi] - [træp]

I	am	glad	you	removed	—	though	only	just	in	time	—	an	absurd	booby	-	trap
我	是	高兴的	你	已移除	—	尽管	仅有的	只是	在	时间	—	一个	荒诞	鲣鱼	-	陷阱

['fredi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] ['ɑːrθərz] [ruːm] ,

Freddy	had	placed	in	Arthur's	room	,
弗雷迪	有	放置	在	亚瑟的	房间	,

我很高兴你及时移除了弗雷迪在亚瑟房间里设置的荒谬陷阱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːθə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] " [rɔmp] " ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

because	Arthur	had	said	he	"	romped	"	;	and	when	you	and	your
因为	亚瑟	有	说	他	"	嬉戏玩耍	"	;	和	什么时候	你	和	你的

['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,

future	husband	were	alone	,
未来	丈夫	是	独自的	,

因为亚瑟说过他"寻欢作乐"；而当你和你未来的丈夫独处时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

he	said	he	hoped	your	companions	in	the	future	would	be	of	a	very
他	说	他	希望	你的	同伴	在	这	未来	会	是	的	一个	非常

['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [frendz] .

different	calibre	to	your	present	friends	.
不同的	口径	到	你的	展示	朋友们	.

他说，他希望你未来的同伴能与你现在的朋友有截然不同的素质。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [wɜːd] " ['kælɪbə(r)] , " [waɪl] ['tʃɪərɪŋ] ['ɑːθə(r)] [left][juː; jʊ][ɪn] [ləʊɪst] ['spɪrɪt] ,

The	depressing	word	"	calibre	,	"	while	cheering	Arthur	left	you	in	lowest	spirits	,
这	沉闷	单词	"	口径	,	"	尽管	欢呼	亚瑟	左边	你	在	最低	烈酒	,

在为亚瑟欢呼时，听到"口径"这个词，顿时感到无比沮丧，情绪跌至谷底。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [əˈgriːd] ,
but **of** **course** **you** **agreed** **,**
但 的 课程 你 同意 ,

当然，你同意了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] - [mætʃ] [wɪð] [ˈfredi] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]
and **then** **had** **a** **tobogganning** **match** **with** **Freddy** **the** **next** **morning** **before**
和 然后 有 一个 - 匹配 和 弗雷迪 这 下一个 早晨 前
[ˈbrekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

第二天早上吃早饭前，他们还和弗雷迪进行了一场雪橇比赛。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and **before** **Arthur** **had** **left** **his** **room** **.**
和 前 亚瑟 有 左边 他的 房间 .

亚瑟还没离开房间。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
Write **and** **tell** **me** **how** **you** **are** **going** **on** **.**
写 和 告诉 我 如何 你 是 去 在 .

写信告诉我你的近况。

[ɪz] [ˈeni] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
Is **any** **time** **fixed** **for** **the** **termination** **of** **the** **engagement** **?**
是 任何 时间 固定的 为了 这 终止 的 这 订婚 ?

是否有约定的终止期限?

[aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [ˈmærɪdʒ] .
I **mean** **,** **of** **course** **,** **by** **marriage** **.**
我 意思是 , 的 课程 , 经过 婚姻 .

我指的当然是婚姻关系。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [frend] , [ˈmɑːrdʒəri] .
Your **affectionate** **friend** **,** **Marjorie** **.**
你的 亲热 朋友 , 玛乔丽 .

你亲爱的朋友，玛乔丽。

[ˈmæksɪməs] - . — [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd][hæz; həz] [ˈɒnəd]
Maximus **Orellius** **.** **—** **The** **author** **of** **John** **Bull** **and** **His** **Island** **has** **honoured**
马克西姆斯 - . — 这 作者 的 约翰 公牛 和 他的 岛 有 荣幸
[ə; eɪ] [saʊθ] [weɪlz] [ˈdeɪli] [njuːz] [ˈɪntəvjuːə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)l][ˈdiːteɪlz] .
a **South** **Wales** **Daily** **News** **interviewer** **with** **many** **interesting** **personal** **details** **.**
一个 南 威尔士 日常的 消息 面试官 和 许多 有趣的 个人的 细节 .

《约翰牛和他的岛屿》的作者马克西姆斯·奥雷利乌斯向《南威尔士每日新闻》的采访者透露了许多有趣的个人细节。

[mɒnz] .
Mons **.**
蒙斯 .

蒙席

- [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtʃeəmən] ,
Blouët **has** **a** **rooted** **aversion** **to** **chairmen** **,**
- 有 一个 根 厌恶 到 主席 ,

布卢埃特对主席这个职位有着根深蒂固的厌恶。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] " [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfɔːm(ə)l] [təʊn] [tuː; tə] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt][keə(r)]
because **"** **they** **give** **a** **sort** **of** **formal** **tone** **to** **proceedings** **which** **I** **don't** **care**
因为 " 他们 给 一个 种类 的 正式的 语气 到 诉讼程序 哪个 我 不 关心
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

因为"它们给程序赋予了一种我不喜欢的正式语气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃeəmən] !
" **Poor** **chairmen** **!**
" 贫穷的 主席 !

可怜的主席们!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
After **all** **,** **this** **is** **only** **what** **they** **are** **intended** **for** **.**
后 全部 , 这 是 仅有的 什么 他们 是 故意的 为了 .

毕竟，这才是它们原本的用途。

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [mæks] — [ɪ'klept] ['nɔːrdən] — [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Perhaps **another** **Max** **—** **yclept** **Nordan** **—** **can** **give** **some** **explanation** **for** **this**
也许 其他 最大限度 — yclept 诺丹 — 能 给 一些 解释 为了 这
[dɪ'stɪŋktli] ['mɔːbɪd] [dɪs'laɪk] .
distinctly **morbid** **dislike** **.**
明显地 病态的 不喜欢 .

或许另一个 Max——yclept Nordan——可以解释这种明显病态的厌恶之情。

[wʌn] [ʌn'lʌki] ['tʃeəmən] [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri]
One **unlucky** **chairman** **is** **overwhelmed** **with** **ridicule** **because** **,** **in** **an** **introductory**
一 倒霉 主席 是 不堪重负 和 嘲笑 因为 , 在 一个 引言
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

一位倒霉的主席在就职演说中，因为说了以下一番话而遭到众人的嘲笑：

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [-] [neɪm] .
he **actually** **forgot** **the** **French** **humorist's** **name** **.**
他 实际上 忘了 这 法语 幽默家的 姓名 .

他竟然忘了那位法国幽默作家的名字。

" [mæks] - " ['kɔntəm,pleit] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['pleɪraɪt] ,
" **Max** **O'Rell** " **contemplates** **changing** **his** **profession** **to** **that** **of** **playwright** **,**
" 最大限度 - " 沉思 变化 他的 职业 到 那 的 剧作家 ,

“麦克斯·奥雷尔”正在考虑改行当剧作家。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eərəli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [haɪ] -
and **has** **already** **written** **a** **play** **which** **he** **airily** **describes** **as** **"** **a** **high** **-**
和 有 已经 书面 一个 玩 哪个 他 轻盈地 描述 作为 " 一个 高的 -
[klɑːs] ['kɒmədi] ,
class **comedy** **,**
班级 喜剧 ,

他已经写好了一部剧本，并轻描淡写地将其描述为“一部高雅的喜剧”。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
dealing **with** **the** **British** **aristocracy** **.**
处理 和 这 英国 贵族 .

与英国贵族打交道。

" [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜːst][drə'mætɪk]['ventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [sez] [hiː; hi] ,
" **However** **,** **this** **is** **not** **his** **first** **dramatic** **venture** **,** **for** **,** **says** **he** **,**
" 然而 , 这 是 不是 他的 第一的 戏剧性 风险投资 , 为了 , 说道 他 ,

“然而，这并非他第一次尝试戏剧性的事情，因为，”他说道，

" [ɪn] - [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmədi] [prə'djuːst] [ɪn]['pærɪs] ,
" **in** **1870** **I** **had** **a** **comedy** **produced** **in** **Paris** **,**
" 在 - 我 有 一个 喜剧 生产 在 巴黎 ,

“1870年，我在巴黎上演了一部喜剧，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [pleɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
but **the** **war** **breaking** **out** **my** **play** **came** **to** **what** **I** **think** **was** **an** **untimely**
但 这 战争 打破 出去 我的 玩 来了 到 什么 我 思考 曾是 一个 不合时宜
[end] .
end **.**
结尾 .

但战争爆发，我的戏剧也因此过早地结束了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pi:tɪdli] [ɜ:rdʒd][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I **have** **been** **repeatedly** **urged** **to** **write** **for** **the** **stage** **,**
我 有 到过 反复 敦促 到 写 为了 这 阶段 ,

我曾多次被敦促去创作舞台剧剧本，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn]['ʌðə(r)]
but **have** **hitherto** **been** **content** **with** **the** **success** **I** **have** **attained** **in** **other**
但 有 迄今为止 到过 内容 和 这 成功 我 有 已达到 在 其他
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

但我一直对自己在其他领域取得的成功感到满意。

" ['vi:væt][moʊ'dɛʃti:ə] !
" **Vivat** **modestia** **!**
" 维瓦特 莫德斯蒂亚 !

"谦逊万岁！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

" ['gəʊldən] [greɪn] .
" **GOLDEN** **GRAIN** **.**
" 金的 粮食 .

"金色的谷物。

" [sɜ:(r)][em] - [tʃeɪtʃ] - [el][eɪtʃ] - [si:'keɪ'ɛs] - [bi:] - [tʃeɪtʃ] , ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] (['ri:pə(r)]) .
" **Sir** **M** **-** **ch** **-** **l** **H** **-** **cks** **-** **B** **-** **ch** **,** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **(** **Reaper** **)** **.**
" 先生 M - ch - 我 H - cks - B - ch , 校长 的 这 国库 (死神) .

"M-ch-l H-cks-B-ch 爵士，财政大臣（收割者）。

" [fɜ:st] - [reɪt] ['hɑ:vɪst] , [eɪ] ?
" **First** **-** **rate** **Harvest** **,** **eh** **?**
" 第一的 - 速度 收成 , 嗯 ?

"一流的收成，是吧？"

" [sɜ:(r)]['dʌblju:] - ['el'el] - [em][eɪtʃ] - [ˌɑ: 'si:] - [ˌɑ:'ti:] .
" **Sir** **W** **-** **ll** **-** **m** **H** **-** **rc** **-** **rt** **.**
" 先生 W - 二 - 米 H - rc - rt .

"W-ll-m H-rc-rt 爵士。

" [jes] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ˌem 'i:] [wen] [ai] [s'əʊd] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Yes** **;** **and** **how** **you** **pitched** **into** **me** **when** **I** **Sowed** **it** **!**
" 是的 ; 和 如何 你 投球 进入 我 什么时候 我 播种 它 !

"是的；还有你当初是如何帮助我播下种子的！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **171** **]**
" [页 -]

[第171页]

[ðə; ði] [nju:] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [sprɪŋ] - [hi:ld] " [baɪk] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] .

THE	NEW	PATENT	SPRING	-	HEELED	"	BIKE	"	FOR	THE	HUNTING	FIELD	.
这	新的	专利	春天	-	高跟鞋	"	自行车	"	为了	这	打猎	场地	.

专为狩猎领域设计的新型专利弹簧跟"自行车"。

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]

In	a	recent	number	of	The	Saturday	Review	I	read	a	review	of	a	book	of
在	一个	最近的	数字	的	这	周六	审查	我	读	一个	审查	的	一个	书	的

[vɜ:s] ,

verse	,
诗	,

最近我在《星期六评论》上读到一篇关于一本诗集的评论，

[wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [pər'tɪkjələˌraɪz] ['fɜ:ðə(r)] ,

which	I	need	not	particularise	further	,
哪个	我	需要	不是	具体化	更远	,

这一点我无需赘述。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ɔ:(r)][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks]

as	I	am	not	concerned	to	affirm	or	to	dispute	the	justice	of	the	critic's
作为	我	是	不是	担心的	到	确认	或者	到	争议	这	正义	的	这	评论家的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

estimate	of	it	.
估计	的	它	.

因为我并不关心肯定或反驳评论家对它的评价是否公正。

[aɪ]['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

I	only	refer	to	it	incidentally	.
我	仅有的	参考	到	它	顺便	.

我只是顺便提一下。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'vju:ə(r)] ,

The	author	,	according	to	this	reviewer	,
这	作者	,	根据	到	这	评论员	,

根据这位评论者的说法，作者

[pə'zest] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

possessed	only	the	most	elementary	and	commonplace	notion	with	regard	to
拥有	仅有的	这	最多	初级	和	平凡	概念	和	看待	到

['æptnəs] [ɒv; əv] ['epəˌθets] [ɔ:(r)] [ə'lu:ʒnz] .

aptness	of	epithets	or	allusions	.
恰当性	的	绰号	或者	暗示	.

对形容词或典故的恰当性只具备最基本、最普通的观念。

['ɪnstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪtɪd] ,

Instances	were	cited	,
实例	是	引用	,

列举了一些例子，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊɪt] ([aɪ] [kwəʊt]

and	we	were	further	asked	to	believe	that	with	this	poet	(	I	quote
和	我们	是	更远	问	到	相信	那	和	这	诗人	(	我	引用

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætədeɪ]) " [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,

from	the	Saturday	)	"	the	voluble	thrush	is	a	family	man	,
从	这	周六	)	"	这	健谈的	画眉	是	一个	家庭	男人	,

我们进一步被要求相信，这位诗人（我引用星期六的话）认为"喋喋不休的画眉鸟是一个顾家的男人"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪbjələs] [biː] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .

and	the	bibulous	bee	is	a	rover	.
和	这	嗜酒的	蜜蜂	是	一个	探测车	.

而嗜酒的蜜蜂则是一种漫游者。

" [ðæt] ['sentəns] ['æbsəluːtli] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

"	That	sentence	absolutely	fascinated	me	.
"	那	句子	绝对地	着迷	我	.

“这句话深深吸引了我。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] .

It	continued	to	ring	and	ring	in	my	brain	for	hours	afterwards	.
它	持续	到	戒指	和	戒指	在	我的	脑	为了	小时	然后	.

此后几个小时，那个声音一直在我的脑海中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] .

It	became	the	refrain	to	everything	I	read	and	everything	I	thought	of	.
它	成为	这	避免	到	一切	我	读	和	一切	我	想法	的	.

它成了我阅读的每篇文章和我思考的每一个想法的共同主题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['remədi] .

There	was	only	one	remedy	.
那里	曾是	仅有的	一	补救	.

只有一种解决办法。

[aɪ] ['prɒmptli] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['sentəns] ,

I	promptly	applied	it	,	made	a	copy	of	verses	to	suit	the	pursuing	sentence	,
我	及时	应用	它	,	制成	一个	复制	的	诗句	到	套装	这	追求	句子	,

我立即运用了它，抄录了一些符合接下来判决的诗句，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][maɪ]['eɪlmənt] .

and	was	cured	of	my	ailment	.
和	曾是	治愈	的	我的	病痛	.

我的病也痊愈了。

[ə; eɪ] ['fæməli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .

A	FAMILY	MAN	AND	A	ROVER	.
一个	家庭	男人	和	一个	探测车	.

一个顾家的男人和一个漫游者。

[ə; eɪ] [rʊk] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][dɪ'spjuːt]

A	rook	and	an	oyster	agreed	to	dispute
一个	车	和	一个	牡蛎	同意	到	争议

一只乌鸦和一只牡蛎同意争论

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [dɑːtɪŋ] :

As	to	which	held	the	record	for	darting	:
作为	到	哪个	握住	这	记录	为了	飞镖	:

至于谁保持着飞镖比赛的纪录：

[ðə; ði] [rʊk] [sed] " [aɪm] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [pʌnt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃuːt] ,

The	rook	said	"	I'm	off	like	a	punt	on	a	chute	,
这	车	说	"	我是	离开	喜欢	一个	平底船	在	一个	滑槽	,

新兵说：“我像跳伞的船一样冲了出去。”

" [sed] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['stɑrtɪŋ] :

"	Said	the	oyster	"	I	don't	think	I'm	starting	:
"	说	这	牡蛎	"	我	不	思考	我是	开始	:

牡蛎说：“我觉得我不会开始：”

[ðæt] [ɪz] , [sɪns] [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [kən'faundidli] [sləʊ] ,

That	is	,	since	I	know	I'm	confoundedly	slow	,
那	是	,	自从	我	知道	我是	要命	慢的	,

也就是说，因为我知道自己反应慢得令人发指，

[ɪf] [ðə; ði] [rʊk] [ɒn][ðə; ði] [mɑːk] [rɪ'meɪnz] ['stedi] ,
If the rook on the mark remains steady ,
如果 这 车 在 这 标记 遗迹 稳定的 ,

如果棋盘上的车保持不动，

[ai] [daʊt] [ɪf] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [sez] - [gəʊ] , -
I doubt if I'll wait till the starter says ' go , '
我 怀疑 如果患病的 等待 直到 这 起动机 说道 - 去 , -

我怀疑我是否会等到启动器发出"开始"的指令。

[aɪl] [biː; bi] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [sez] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? -
I'll be off when he says ' Are you ready ? '
患病的 是 离开 什么时候 他 说道 - 是 你 准备好 ? -

当他说"你准备好了吗？"的时候，我就会出发。

" [ðen] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['lepəd] [kraɪd] " [rʌn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Then the languishing leopard cried " Run while you can ,
" 然后 这 萎靡不振 豹 哭 " 跑步 尽管 你 能 ,

"然后，奄奄一息的豹子喊道：'趁还能跑，赶紧跑吧！'"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ri'mɑːk] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?
" And the cricket remarked " Is it over ?
" 和 这 蟋蟀 评论 " 是 它 超过 ?

蟋蟀说道："结束了吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [θrʌʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,
" But the voluble thrush was a family man ,
" 但 这 健谈的 画眉 曾是 一个 家庭 男人 ,

"但这只聒噪的画眉鸟却是个顾家的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪbjələs] [biː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .
And the bibulous bee was a rover .
和 这 嗜酒的 蜜蜂 曾是 一个 探测车 .

那只嗜酒的蜜蜂是个四处游荡的人。

[ə; eɪ] ['selɪbət] [snaɪp] [θɔːt] [ðeid] ['betə(r)] [lʊk] [ʃɑːp] ,
A celibate snipe thought they'd better look sharp ,
一个 独身 狙击 想法 他们会 更好的 看 锋利的 ,

一只独身的鹬觉得它们最好看起来精神抖擞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [sed] " [huz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grɒtəʊ] ?
But the oyster said " Who's for the grotto ?
但 这 牡蛎 说 " 谁是 为了 这 石窟 ?

但牡蛎说："谁想去洞穴？"

" [ðʌs] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl][kɑːp] ,
" Thus evoking a smile from a casual carp ,
" 因此 唤起 一个 微笑 从 一个 随意的 鲤鱼 ,

"于是，一条悠闲的鲤鱼露出了笑容。"

[huː] [hæd; həd] " [kɑːpɪ] ['diːem] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] .
Who had " carpe diem " for his motto .
WHO 有 " 抓住机会 迪姆 " 为了 他的 座右铭 .

他的座右铭是"及时行乐"。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heəri][əʊld] , ['hɔːri] [əʊld] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ]
And a hairy old , hoary old ourang - outang
和 一个 毛茸茸 老的 , 苍老 老的 奥朗 - 野外

还有一只毛茸茸的、老态龙钟的猩猩

[grʌnt] " ['hɑːməni] , [dʒents] , [ɔː(r)] [jʊl] [bɔː(r)][juː 'es] " ;
Grunted " Harmony , gents , or you'll bore us " ;
哼哼 " 和谐 , 男士们 , 或者 你会 钻孔 我们 " ;

他咕哝道："各位，要和谐，否则我们会觉得无聊。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bændi] - [legd] ['biːtl] , [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] ,

And	a	bandy	-	legged	beetle	,	when	asked	if	he	sang	,
和	一个	班迪	-	腿	甲虫	,	什么时候	问	如果	他	唱	,

还有一只罗圈腿甲虫，当被问及是否会唱歌时，

[sed] [hiː; hi]['əʊnli][ə'blaɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

Said	he	only	obliged	in	a	chorus	.
说	他	仅有的	有义务	在	一个	合唱	.

他说他只是在合唱中应允而已。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [smuːð] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bɪ'gæn] ,

Then	,	to	make	matters	smooth	till	the	racing	began	,
然后	,	到	制作	事情	光滑的	直到	这	赛车	开始	,

然后，为了确保比赛开始前的顺利进行，

[ə; eɪ] [dʌv] , [huː] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət]['dəʊvə(r)] ,

A	dove	,	who	had	landed	at	Dover	,
一个	鸽子	,	WHO	有	登陆	在	多佛	,

一只落在多佛的鸽子

[kuː] " ['vɒljəb(ə)l] [θrʌʃ] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,

Cooed	"	Voluble	thrush	,	you're	a	family	man	,
咕咕	"	健谈的	画眉	,	你是	一个	家庭	男人	,

“喋喋不休的画眉，你是个顾家的男人。”

[bʌt; bət] , [əʊ] ['bɪbjələs] [biː] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .

But	,	oh	bibulous	bee	,	you're	a	rover	.
但	,	哦	嗜酒的	蜜蜂	,	你是	一个	探测车	.

但是，哦，嗜酒如命的小蜜蜂，你是个漫游者。

" [ðə; ði] ['rʌnərz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn]

"	The	runners	themselves	were	contending	for	fun
"	这	跑步者	他们自己	是	争吵	为了	乐趣

参赛选手们本身就是为了娱乐而竞争。

[ɒn][ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wʊdɪd] [wɪð] ['pɑːkeɪ] :

On	a	track	which	was	wooded	with	parquet	:
在	一个	追踪	哪个	曾是	树木繁茂的	和	镶木地板	:

在一条铺着镶木地板的林荫小道上：

[ðə; ði] [ɒdz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] ,

The	odds	at	the	start	were	a	million	to	one	,
这	赔率	在	这	开始	是	一个	百万	到	一	,

最初的赔率是百万分之一，

[wɪtʃ] [aɪ][kwəʊt][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Which	I	quote	as	the	state	of	the	market	.
哪个	我	引用	作为	这	状态	的	这	市场	.

我将其描述为市场状况。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn] ? " [sed] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [ʃɑːk] ;

"	Do	you	think	they	will	win	?	"	said	a	truculent	shark	;
"	做	你	思考	他们	将要	赢	?	"	说	一个	好斗的	鲨鱼	;

“你认为他们会赢吗？”一条凶狠的鲨鱼问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [sed] , " [aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] [nʌfɪŋ] . "

But	the	whale	said	,	"	I	never	think	nuffing	.	"
但	这	鲸	说	,	"	我	绝不	思考	什么都没有	.	"

但鲸鱼说：“我从不思考任何事情。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] - [rɪ'mɑːk] —

"	What	a	desperate	race	!	"	was	the	puffin's	remark	—
"	什么	一个	绝望的	种族	!	"	曾是	这	-	评论	—

“真是场殊死搏斗啊！”海鹦说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pælpəbli] [peɪnd] [baɪ][ðeə(r)] ['pʌfɪŋ] ;

He	was	palpably	pained	by	their	puffing	;
他	曾是	明显地	痛苦	经过	他们的	抽气	;

他们的喘息声让他明显感到痛苦;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [klæn] , [waɪl] [ðeə(r)]['reɪsɪz] [ðeɪ] [ræn] ,

Yet	it	cheered	the	whole	clan	,	while	their	races	they	ran	,
然而	它	欢呼	这	所有的	氏族	,	尽管	他们的	种族	他们	跑	,

然而，这却让整个部落欢欣鼓舞，他们在赛跑时，

[tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [lɪvd; 'laɪvd] ['kɑːmli] [ɪn]['kləʊvə(r)] ;

To	know	someone	lived	calmly	in	clover	;
到	知道	某人	居住地	平静地	在	三叶草	;

知道某人过着平静安逸的生活;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['vɒljəb(ə)l] [θrʌʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,

For	the	voluble	thrush	was	a	family	man	,
为了	这	健谈的	画眉	曾是	一个	家庭	男人	,

这只伶俐的画眉鸟是个顾家的男人，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪbjələs] [biː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .

Though	the	bibulous	bee	was	a	rover	.
尽管	这	嗜酒的	蜜蜂	曾是	一个	探测车	.

虽然这只嗜酒的蜜蜂是个四处游荡的家伙。

[raʊnd] , [raʊnd] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [klæpt]

Round	,	round	came	the	rook	,	who	was	heartily	clapped
圆形的	,	圆形的	来了	这	车	,	WHO	曾是	衷心地	鼓掌

城堡绕着城堡转了一圈，赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] , [wɪŋz] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['kæntə(r)] ;

He	was	winning	,	wings	down	,	in	a	canter	;
他	曾是	获胜	,	翅膀	向下	,	在	一个	慢跑	;

他一路领先，双翼下垂，轻松小跑;

[ðə; ðɪ] ['sʌkjələnt] ['baɪvælv][wɒz; wəz] ['kɒləd] [ænd; ənd] [læpt] ,

The	succulent	bivalve	was	collared	and	lapped	,
这	多肉植物	双壳类	曾是	项圈	和	圈速	,

这种多汁的双壳贝类有领状突起和环状结构。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæntə(r)] .

In	spite	of	his	beard	and	his	banter	.
在	尽管如此	的	他的	胡须	和	他的	闲聊	.

尽管他留着胡子，也爱开玩笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dredʒə(r)] [druː] [naɪ] ;

But	a	rifle	went	off	,	and	a	dredger	drew	nigh	;
但	一个	步枪	去	离开	,	和	一个	挖泥船	画	夜	;

这时一声枪响，一艘挖泥船驶近了;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['wɪnə(r)] ,

We	shall	never	know	which	was	the	winner	,
我们	将	绝不	知道	哪个	曾是	这	优胜者	,

我们永远不会知道谁是赢家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rʊks] [nekst] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,

For	the	rook's	next	appearance	was	made	in	a	pie	,
为了	这	车的	下一个	外貌	曾是	制成	在	一个	馅饼	,

因为车的下一次出现是在馅饼里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːvd] [ʌp][ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] .

And	they	served	up	the	oyster	at	dinner	.
和	他们	服务	向上	这	牡蛎	在	晚餐	.

他们在晚餐时端上了牡蛎。

[wɪtʃ] [pruːvz] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][spæn] ;

Which	**proves**	**very**	**plainly**	**that**	**life**	**is**	**a**	**span**	**;**
哪个	证明	非常	显然	那	生活	是	一个	跨度	;

这清楚地证明，生命是一个阶段；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['aʊə(r)]['drəʊvə(r)] .

We	**are**	**cattle**	**,**	**and**	**Death**	**is**	**our**	**drover**	**.**
我们	是	牛	,	和	死亡	是	我们的	司机	.

我们是牲畜，死神是赶牛人。

[feɪt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] , [huz] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,

Fate	**waits**	**for**	**the**	**thrush**	**,**	**who's**	**a**	**family**	**man**	**,**
命运	等待	为了	这	画眉	,	谁是	一个	家庭	男人	,

命运在等待着那只画眉鸟，它是一位顾家的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪbjələs] [biː] , [huz] [ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .

And	**the**	**bibulous**	**bee**	**,**	**who's**	**a**	**rover**	**.**
和	这	嗜酒的	蜜蜂	,	谁是	一个	探测车	.

还有那只爱喝酒的蜜蜂，它四处游荡。

[nəʊ][mɔː(r)] [ðɪs] [wiːk] .

No	**more**	**this**	**week**	**.**
不	更多的	这	星期	.

本周不再更新。

[ai][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [sep'tembə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

I	**am**	**flying**	**from**	**a**	**country**	**where**	**September**	**fails**	**to**	**provide**	**anything**	**but**
我	是	飞行	从	一个	国家	在哪里	九月	失败	到	提供	任何事物	但

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

我来自一个九月除了阳光灿烂什么都没有的国家。

[pə'hæps] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

Perhaps	**in**	**Switzerland**	**there**	**may**	**be**	**snow**	**and**	**a**	**sweet**	**foretaste**	**of**	**winter**	**.**
也许	在	瑞士	那里	可能	是	雪	和	一个	甜的	预尝	的	冬天	.

或许瑞士会下雪，让人提前感受到冬天的甜蜜气息。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**off**	**to**	**find**	**out**	**for**	**myself**	**.**
在	任何	速度	,	我	是	离开	到	寻找	出去	为了	我	.

总之，我要亲自去一探究竟。

[maɪ][nekst] " ['raʊndəbaʊt] ['riːdɪŋ] " [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kæntɒn] .

My	**next**	**"**	**Roundabout**	**Reading**	**"**	**will**	**be**	**done**	**in**	**the**	**country**	**of**	**Cantons**	**.**
我的	下一个	"	迂回	阅读	"	将要	是	完毕	在	这	国家	的	州	.

我的下一次"环游世界阅读"将在广州进行。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

I	**shall**	**study**	**the**	**Referendum**	**face**	**to**	**face**	**!**
我	将	学习	这	全民公投	脸	到	脸	!

我将面对面地研究公投结果！

" [ɪn][ˌɑːr 'iː] ['dɪgəɬ] [viː] . [ðə; ði] [prəg'resɪvz] . " — ['mɪstə(r)] .

"	**In**	**re**	**Diggle**	**v**	**.**	**the**	**Progressives**	**.**	**"**	**—**	**Mr**	**.**
"	在	关于	迪格尔	v	.	这	进步派	.	"	—	先生	.

"关于迪格尔诉进步党一案。"——先生

['dɪgəɬ] [sez] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['reɪtpeɪə(r)] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [prəg'resɪvz] , [ðə; ði] [reɪts] [wɪl]
Diggle says , as long as ratepayers support the Progressives , the rates will
迪格尔 说道 , 作为 长的 作为 纳税人 支持 这 进步派 , 这 利率 将要
[ɪn'kri:s] .
increase .
增加 .

迪格尔表示，只要纳税人支持进步党，税率就会上涨。

['ɜ:gəʊ] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [prəg'resɪvz] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - ['dɪgəɬ] - [əs]
Ergo , to support the Progressives , and pay for it , is Re - diggle - ous
因此 , 到 支持 这 进步派 , 和 支付 为了 它 , 是 关于 - 迪格尔 - ous
!
!
!

因此，支持进步派并为此买单，真是太棒了！

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['sketʃɪz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
SKETCHES FROM SCOTLAND .
草图 从 苏格兰 .

苏格兰素描。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kæləndər] [tʃɑ:(r)] - - - [bæŋk] .
On a Callander Char - à - bancs .
在 一个 卡兰德 查尔 - - - 银行 .

在卡兰德敞篷车上。

[si:n] — [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑ:sˌɑ:ks] [həʊ'tel] .
Scene — In front of the Trossachs Hotel .
场景 — 在 正面 的 这 特罗萨克斯 酒店 .

场景——特罗萨克斯酒店前。

[ðə; ði] [fju:] ['pæsndʒər] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæləndər] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts]
The few passengers bound for Callander have been sitting for several minutes
这 很少 乘客 边界 为了 卡兰德 有 到过 坐着 为了 一些 分钟
[ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] " [fɪts] - [dʒeɪmz] " [ɪn] ['peltɪŋ] [reɪn] ,
on the coach " Fitz - James " in pelting rain ,
在 这 教练 " 菲茨 - 詹姆斯 " 在 投掷 雨 ,

前往卡兰德的几名乘客已经在"菲茨-詹姆斯"号长途汽车上冒着瓢泼大雨坐了好几分钟了。

[rɪ'zaɪnɪdli] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [wet] [tu:; tə] [stɑ:t] .
resignedly wondering when the driver will consider them sufficiently wet to start .
无奈地 好奇 什么时候 这 司机 将要 考虑 他们 足够 湿的 到 开始 .

我无奈地想着，司机什么时候才会觉得轮胎足够湿润可以开始滑行呢?

[ðə; ði] [hed] [bu:ts] ([tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)]) .
The Head Boots (to the driver) .
这 头 靴子 (到 这 司机) .

头部靴子（给司机）。

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [jet] ; [hi:l] [nəʊ][bi:; bi] [læŋ] [naʊ] .
There's another to come yet ; he'll no be lang now .
有 其他 到 来 然而 ; 地狱 不 是 语言 现在 .

还有一场即将上演；他现在不会很久了。

([ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði][həʊ'tel] [steps] ,

(	The	cause	of	the	delay	comes	down	the	hotel	steps	,
(	这	原因	的	这	延迟	来	向下	这	酒店	步骤	,

（延误的原因来自酒店台阶下，）

[ænd; ənd] [sər've] [ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːli] [skaʊl] .)

and	surveys	the	vehicle	and	its	occupants	with	a	surly	scowl	.	)
和	调查	这	车辆	和	它是	居住者	和	一个	粗鲁	皱眉头	.	)

（他皱着眉头，一脸不悦地打量着车辆和车内人员。）

[ʌp] [wɪð] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [siːts] .

Up	with	ye	,	Sir	,	plenty	of	room	on	the	second	seats	.
向上	和	是的	,	先生	,	很多	的	房间	在	这	第二	座位	.

先生，请起身，第二排座位还有很多空位。

[ðə; ði] ['sɜːli] ['pæsɪndʒə(r)] .

The	Surly	Passenger	.
这	粗鲁	乘客	.

脾气暴躁的乘客。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ʌm'breləz] [bɪ'haɪnd] ['drɪpɪŋ] [ɒn][maɪ][hæt] !

And	have	all	the	umbrellas	behind	dripping	on	my	hat	!
和	有	全部	这	雨伞	在后面	滴落	在	我的	帽子	!

而且后面所有的伞都把水滴到我的帽子上了!

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] .

No	,	thank	you	,	I'm	going	in	front	.
不	,	感谢	你	,	我是	去	在	正面	.

不，谢谢，我走在前面。

([hiː; hi] [maʊnts] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['eɪprən] .)

(	He	mounts	,	and	takes	up	the	apron	.	)
(	他	安装	,	和	需要	向上	这	围裙	.	)

（他骑上马，拿起围裙。）

[hɪə(r)] , ['draɪvə(r)] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['eɪprən] — [ɪts] ['sɒpɪŋ] [wet] !

Here	,	driver	,	just	look	at	this	apron	—	it's	sopping	wet	!
这里	,	司机	,	只是	看	在	这	围裙	—	它是	湿透了	湿的	!

司机，你看这围裙——都湿透了!

[ðə; ði]['draɪvə(r)] (['træŋkwɪli]) .

The	Driver	(	tranquilly	)	.
这	司机	(	平静地	)	.

司机（平静地）。

[aɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊl] [hɑː] - [gɒt][ə; eɪ][bet] - .

Aye	,	I'm	thinking	it	wull	ha	'	got	a	bet	domp	.
是的	,	我是	思维	它	会	哈	-	得到	一个	赌注	-	.

是的，我觉得它会有一个赌注。

[ðə; ði] ['sɜːli] [piː] . [wel] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

The	Surly	P	.	Well	,	I'm	not	going	to	have	this	over	me	.
这	粗鲁	P	.	出色地	,	我是	不是	去	到	有	这	超过	我	.

脾气暴躁的 P：好吧，我不会让这件事控制我的。

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][draɪ][wʌn] ['sʌmweə(r)] ?

Haven't	you	got	a	dry	one	somewhere	?
还没有	你	得到	一个	干燥	一	某处	?

你难道没有一块干的吗?

[ðə; ði]['draɪvə(r)] .

The	Driver	.
这	司机	.

司机。

[ðɛəl] [biː; bi][draɪ][wʌnz][æt; ət] [kɑːləndɚ] .
There'll be dry ones at Collander .
将会 是 干燥 一个 在 漏勺 .

科兰德会有干的。

[ðə; ði] ['sɜːli] [piː] . ([wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt]) .
The Surly P . (with a snort) .
这 粗鲁 P . (和 一个 哼哼) .

暴躁的 P.（哼了一声）。

[æt; ət] ['kæləndər] !
At Callander !
在 卡兰德 !

在卡兰德!

[mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [ɪz] !
Much good that is !
很多 好的 那 是 !

那真是太好了!

([wɪð] ['krʌʃɪŋ] ['sɑːkæzəm] .)
(With crushing sarcasm .)
(和 压碎 讽刺 .)

（语气充满讽刺）

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [kiːp] [draɪ][ɒn] [ðɪs] [kən'sɜːn] ,
If I'm to keep dry on this concern ,
如果 我是 到 保持 干燥 在 这 忧虑 ,

如果我对此保持沉默，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪ'd]['betə(r)][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːt] [æt; ət][wʌns] !
it strikes me I'd better get inside the boot at once !
它 罢工 我 ID 更好的 得到 里面 这 启动 在 一次 !

我突然意识到我最好立刻钻进后备箱!

" [əʊ] [aɪ] , [jiː; ji][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːt] [ɪf] [jiːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Ou aye , ye can get inside the boot if ye've a mind to it .
" 你的 是的 , 是的 能 得到 里面 这 启动 如果你们已经 一个 头脑 到 它 .

"是的，只要你愿意，你就能钻进后备箱。"

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ([wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]) .
" The Driver (with the air of a man who is making a concession) .
" 这 司机 (和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 制作 一个 让步) .

"司机（带着一种做出让步的语气）。

[əʊ] [aɪ] , [jiː; ji][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːt] [ɪf] [jiːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Ou aye , ye can get inside the boot if ye've a mind to it .
你的 是的 , 是的 能 得到 里面 这 启动 如果你们已经 一个 头脑 到 它 .

哦，是的，只要你愿意，你就能钻进后备箱。

[[ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɑːrts] ,
[The coach starts ,
[这 教练 开始 ,

教练开始讲话，

[ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)ntli] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
and is presently stopped at a corner to take up a male and female
和 是 目前 停止 在 一个 角落 到 拿 向上 一个 男性 和 女性
['pæsɪndʒə(r)] ,
passenger ,
乘客 ,

目前车辆停在路口，准备搭载一男一女两名乘客。

[huː] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [siːts] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːli] ['pæsɪndʒə(r)] .

who	occupy	the	seats	immediately	behind	the	Surly	Passenger	.
WHO	占据	这	座位	立即地	在后面	这	粗鲁	乘客	.

坐在脾气暴躁的乘客正后方的座位上的人。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [piː] . ([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən]) .

The	Female	P	.	(	enthusiastically	,	to	her	companion	)	.
这	女性	P	.	(	踊跃	,	到	她	伴侣	)	.

雌性 P.（热情地对她的同伴说）。

[ðeəz; ðəz][dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [mək'fɑːlən] , [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][juː 'es] !

There's	dear	old	Mrs	.	Macfarlane	,	come	out	to	see	the	last	of	us	!
有	亲爱的	老的	太太	.	麦克法兰	,	来	出去	到	看	这	最后的	的	我们	!

瞧，亲爱的老麦克法兰太太来了，出来看看我们最后的遗体吧！

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Look	at	her	standing	out	there	in	the	garden	,	all	in	the	rain	.
看	在	她	常设	出去	那里	在	这	花园	,	全部	在	这	雨	.

瞧她站在花园里，淋着雨。

[ðæts] [wɒt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [skɒtʃ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] - [hɑːtɪd] !

That's	what	I	always	say	about	the	Scotch	—	they	are	warm	-	hearted	!
那就是	什么	我	总是	说	关于	这	苏格兰威士忌	—	他们	是	温暖的	-	心地	!

我总是这样形容苏格兰威士忌——它们热情洋溢！

[[ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstənt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

[	She	waves	her	hand	in	farewell	to	some	distant	object	.
[	她	波浪	她	手	在	告别	到	一些	遥远	目的	.

她向远处的某个物体挥手告别。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Her	Companion	.
她	伴侣	.

她的伴侣。

[ðæt] [eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæts] [æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][jʊr; jər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] .

That	ain't	her	;	that's	an	old	apple	-	tree	in	the	garden	you're	waving	to	.
那	不是	她	;	那就是	一个	老的	苹果	-	树	在	这	花园	你是	挥手	到	.

那不是她；你挥手的是花园里一棵老苹果树。

[ʃiːz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] — [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [tuː] .

She's	keeping	in	-	doors	—	and	shows	her	sense	too	.
她是	保持	在	-	门	—	和	演出	她	感觉	也	.

她待在室内——而且也展现出了她的明智之处。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [piː] . ([dɪs'gʌstɪd]) .

The	Female	P	.	(	disgusted	)	.
这	女性	P	.	(	厌恶	)	.

女 P（厌恶地）。

[wel] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]

Well	,	I	do	think	after	our	being	at	the	farm	a	fortnight	and	all	,	she
出色地	,	我	做	思考	后	我们的	存在	在	这	农场	一个	两星期	和	全部	,	她

[mait] — —

might	—	—
可能	—	—

嗯，我觉得我们在农场待了两周之后，她可能会——

[bʌt; bət] [ðæts] [skɒtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪz] ; [get][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

But	that's	Scotch	all	over	,	that	is	;	get	all	they	can	out	of	you	,
但	那就是	苏格兰威士忌	全部	超过	,	那	是	;	得到	全部	他们	能	出去	的	你	,

但这就是苏格兰威士忌的惯用伎俩：榨干你所有价值。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [keə(r)] — — !

and	then	,	for	anything	they	care	—	—	!
和	然后	,	为了	任何事物	他们	关心	—	—	！

然后，无论他们关心什么——！

[ðə; ði] ['sɜːli] [piː] . [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ,

The	Surly	P	.	I	don't	know	whether	you	are	aware	of	it	,	Ma'am	,
这	粗鲁	P	.	我	不	知道	无论	你	是	意识到的	的	它	,	女士	,

脾气暴躁的P。我不知道您是否了解这件事，女士。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌm'brelə] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,

but	that	umbrella	of	yours	is	sending	a	constant	trickle	down	the	back	of	my	neck	,
但	那	伞	的	你的	是	发送	一个	持续的	涓涓细流	向下	这	后退	的	我的	脖子	,

但是你的那把伞一直在往我脖子后面滴水，弄得我脖子很痒。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] !

which	is	most	unpleasant	!
哪个	是	最多	令人不快的	！

这真是太令人不快了！

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [piː] . [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

The	Female	P	.	I'm	sorry	to	hear	it	,	Sir	,
这	女性	P	.	我是	对不起	到	听到	它	,	先生	,

女P：听到这个消息我很遗憾，先生。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	it's	no	worse	for	you	than	it	is	for	me	.
但	它是	不	更糟	为了	你	比	它	是	为了	我	.

但对你来说，情况并不比我更糟。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ʌm'brelə] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][kəm'pleɪn] .

I've	got	somebody	else's	umbrella	dripping	down	my	back	,	and	I	don't	complain	.
我已经	得到	某人	其他人的	伞	滴落	向下	我的	后退	,	和	我	不	抱怨	.

别人的伞水顺着我的背往下滴，但我没有抱怨。

[ðə; ði] ['sɜːli] [piː] . [ai][duː; də] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

The	Surly	P	.	I	do	,	Ma'am	,	for	,	being	in	front	,
这	粗鲁	P	.	我	做	,	女士	,	为了	,	存在	在	正面	,

脾气暴躁的P。我愿意，夫人，因为，站在前面，

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ʌm'brelə] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

I	haven't	even	the	poor	consolation	of	feeling	that	my	umbrella	is	a	nuisance	to	anybody	.
我	还没有	甚至	这	贫穷的	安慰	的	感觉	那	我的	伞	是	一个	滋扰	到	任何人	.

我甚至连一点安慰都没有，那就是觉得我的伞不会给别人带来麻烦。

[ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [piː] . ([ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [pə'laɪtli]) .

A	Sardonic	P	.	(	in	the	rear	,	politely	)	.
一个	讽刺的	P	.	(	在	这	后部	,	礼貌地	)	.

一个讽刺的 P.（礼貌地坐在后面）。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sɜː(r)] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

:

.

On	the	contrary	,	Sir	,	I	find	it	a	most	pleasing	object	to	contemplate
在	这	相反	,	先生	,	我	寻找	它	一个	最多	令人愉悦	目的	到	沉思

恰恰相反，先生，我觉得它是一件非常赏心悦目的东西。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , [ai][doʊnt] [daʊt] , [ðæn; ðən]['eni] ['siːnəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]

Far	more	picturesque	,	I	don't	doubt	,	than	any	scenery	it	may	happen	to
远的	更多的	如画	,	我	不	怀疑	,	比	任何	风景	它	可能	发生	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

毫无疑问，它比它可能遮蔽的任何景色都要美丽得多。

[ə; eɪ] ['tʃæti] [piː] . ([tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [k'eəz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)]

A	Chatty	P	.	(	to	the	driver	;	not	because	he	cares	,	but	simply	for
一个	健谈	P	.	(	到	这	司机	;	不是	因为	他	关心	,	但	简单地	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) .

the	sake	of	conversation	)	.
这	清酒	的	对话	)	.

爱聊天的 P.（对司机说；不是因为他关心，而只是为了聊天）。

[wɒt] [fɪʃ] [duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ðeə(r)] ?

What	fish	do	you	catch	in	that	river	there	?
什么	鱼	做	你	抓住	在	那	河	那里	?

那条河里能钓到什么鱼?

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ([wɪð] [æn; ən] ['efət]) .

The	Driver	(	with	an	effort	)	.
这	司机	(	和	一个	努力	)	.

司机（努力地）。

[ðɛəl] [biː; bi] - , [æn; ən] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [tuː] .

There'll	be	troots	,	an	,	maybe	,	a	pairrch	or	two	.
将会	是	-	,	一个	,	或许	,	一个	-	或者	二	.

会有树根，也许还有一两棵小树。

[ðə; ði] ['tʃæti] [piː] . [pɜːtʃ] ?

The	Chatty	P	.	Perch	?
这	健谈	P	.	栖息	?

爱说话的鲈鱼?

[ɑː] , [ðæts] ['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn] [ʃeɪp] , [eɪ] ?

Ah	,	that's	rather	like	a	goldfish	in	shape	,	eh	?
啊	,	那就是	相当	喜欢	一个	金鱼	在	形状	,	嗯	?

啊，那形状有点像金鱼，是吧?

['draɪvə(r)] (['kɔːʃəsli]) .

Driver	(	cautiously	)	.
司机	(	谨慎地	)	.

驾驶员（谨慎驾驶）。

[aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .

Aye	,	it	would	be	that	.
是的	,	它	会	是	那	.

是的，就是这样。

['tʃæti] [piː] . ['əʊnli] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Chatty	P	.	Only	considerably	bigger	,	of	course	.
健谈	P	.	仅有的	相当	大	,	的	课程	.

健谈的P。当然，他的体型要大得多。

['draɪvə(r)] ([ɪ'veɪsɪvli]) .

Driver	(	evasively	)	.
司机	(	闪烁其词	)	.

司机（规避）。

- [ɪz][nəʊ][ə; eɪ] ['vɛrə] [beg] [fɛʃ] .
Pairrch is no a verra beg fesh .
- 是 不 一个 维拉 求 鲜鱼 .

Pairrch 不是 verra beg fesh。

['tʃæti] [piː] .
Chatty P .
健谈 P .

健谈的P.

[bʌt; bət] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊldfɪʃ] .
But bigger than goldfish .
但 大 比 金鱼 .

但比金鱼大。

['draɪvə(r)] ([mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli]) .
Driver (more confidently) .
司机 (更多的 自信地) .

司机（更加自信地）。

[əʊ] [aɪ] , [ðel] [biː; bi] ['bɛgər] [ðæn; ðən] - .
Ou aye , they'll be begger than goldfesh .
你的 是的 , 他们会 是 乞丐 比 - .

哦，他们会比金鱼还乞丐。

['tʃæti] [piː] . ([pə'sɪstəntli]) .
Chatty P . (persistently) .
健谈 P . (持续地) .

健谈的 P.（坚持不懈）。

[juːv] [siːn] ['gəʊldfɪʃ] — [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] , [eɪ] ?
You've seen goldfish — know what they're like , eh ?
你已经 已见 金鱼 — 知道 什么 它们是 喜欢 , 嗯 ?

你见过金鱼——知道它们是什么样的吧?

['draɪvə(r)] (['plæsɪdli]) .
Driver (placidly) .
司机 (平静地) .

司机（平静地）。

[aɪ] ['kænə] [seɪ] [aɪ][duː; də] .
I canna say I do .
我 美人蕉 说 我 做 .

我不能说我愿意。

[[ðeɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːti] [wɪð] ['hitər] .
[They pass a shooting party with beaters .
[他们 经过 一个 射击 派对 和 击球手 .

他们经过一群带着驱赶者的射击队。

['tʃæti] [piː] . ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) .
Chatty P . (as before) .
健谈 P . (作为 前) .

健谈的P（和以前一样）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ?
What are they going to shoot ?
什么 是 他们 去 到 射击 ?

他们要射杀什么?

['draɪvə(r)] .
Driver .
司机 .

司机。

[ðel] [dʒɪst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [helz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bet] [graʊs] ['draɪvɪn] - .

They'll	jist	be	going	up	to	the	hells	for	a	bet	grouse	drivin	'	.
他们会	要点	是	去	向上	到	这	地狱	为了	一个	赌注	松鸡	驾驶	-	.

他们简直就是去地狱参加一场打赌的猎鸟比赛。

[ə; eɪ]['leɪdi][piː] . [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['kæri] [ðəʊz] [pəʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flægz] .

A	Lady	P	.	I	wonder	why	they	carry	those	poles	with	the	red	and	yellow	flags	.
一个	女士	P	.	我	想知道	为什么	他们	携带	那些	杆子	和	这	红色的	和	黄色的	旗帜	.

一位名叫P的女士：我想知道他们为什么要扛着那些挂着红黄旗的旗杆。

[aɪ] [səˈpəʊz] ['ðer] [tuː; tə] [wɔːn] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]['faɪərɪŋ]

I	suppose	they're	to	warn	tourists	to	keep	out	of	range	when	they	begin	firing
我	认为	它们是	到	警告	游客	到	保持	出去	的	范围	什么时候	他们	开始	射击

[æt; ət][ðə; ði] [bʌts] .

at	the	butts	.
在	这	屁股	.

我猜他们是为了警告游客在向枪托射击时远离射程。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌts] [ʌp][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	know	they	have	butts	up	on	the	moor	,	because	I've	seen	them	.
我	知道	他们	有	屁股	向上	在	这	泊	,	因为	我已经	已见	他们	.

我知道它们在荒原上翘着屁股，因为我亲眼见过。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bɜ˞dz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæn] ['θrəʊɪŋ] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Just	look	at	those	birds	running	after	that	man	throwing	grain	for	them	.
只是	看	在	那些	鸟类	跑步	后	那	男人	投掷	粮食	为了	他们	.

瞧瞧那些鸟儿，它们正追着那个向它们撒谷物的人跑呢。

[wʊd] [ðəʊz] [biː; bi] [graʊs] ?

Would	those	be	grouse	?
会	那些	是	松鸡	?

那些是松鸡吗?

['draɪvə(r)] .

Driver	.
司机	.

司机。

[jɪl] [nəʊ][faɪnd] [graʊs] [səʊ] [teɪm] [æz; əz] [ðæt] , [mem] ; [ðel] [dʒɪst][biː; bi] - .

Ye'll	no	find	grouse	so	tame	as	that	,	Mem	;	they'll	jist	be	phaysants	.
叫喊	不	寻找	松鸡	所以	驯服	作为	那	,	内存	;	他们会	要点	是	-	.

妈，你找不到那么温顺的松鸡；它们只会是野鸡。

[ðə; ði]['leɪdi][piː] . [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [θɪŋz] !

The	Lady	P	.	Poor	dear	things	!
这	女士	P	.	贫穷的	亲爱的	事物	!

P夫人：可怜的宝贝们!

[waɪ] , ['ðer] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] .

why	,	they're	as	tame	as	chickens	.
为什么	,	它们是	作为	驯服	作为	鸡	.

为什么呢？它们就像鸡一样温顺。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ]['kruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] !

It	does	seem	so	cruel	to	kill	them	!
它	做	似乎	所以	残忍的	到	杀	他们	!

杀死它们似乎太残忍了!

[hɜː(r); hə(r)] [kɒmp] .

Her	Comp	.
她	计算机	.

她的公司。

[wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪl] ['tʃɪkɪnz] , [ə'keɪʒnəli] .
Well , but they kill chickens , occasionally .
出色地 , 但 他们 杀 鸡 , 偶尔 .

嗯，不过他们偶尔也会杀鸡。

[ðə; ði]['leɪdi][pi:] . [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [gʌn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['təʊtəli]
The Lady P . Not with a horrid gun ; and , besides , that's such a totally
这 女士 P . 不是 和 一个 可怕的 枪 ; 和 , 除了 , 那就是 这样的 一个 完全
['dɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

P夫人。不是用可怕的枪；而且，那完全是两码事。

[ðə; ði] ['tʃæti] [pi:] . [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['maʊntən] , ['draɪvə(r)] , [eɪ] ?
The Chatty P . What do you call that mountain , driver , eh ?
这 健谈 P . 什么 做 你 称呼 那 山 , 司机 , 嗯 ?

健谈的P：司机，你管那座山叫什么？

['draɪvə(r)] .
Driver .
司机 .

司机。

[jɒn] [hel] ?
Yon hell ?
扬 地狱 ?

地狱?

[aɪm][nəʊ]['maɪndɪŋ][ɪts] [neɪm] .
I'm no minding its name .
我是 不 介意 它是 姓名 .

我并不在意它的名字。

[ðə; ði] ['sɜ:li] [pi:] . [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] ['veri] ['redi] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ɒn]
The Surly P . You don't seem very ready in pointing out the objects of interests on
这 粗鲁 P . 你 不 似乎 非常 准备好 在 指向 出去 这 对象 的 兴趣 在
[ðə; ði] [ru:t] ,
the route ,
这 路线 ,

脾气暴躁的P：你似乎不太愿意指出沿途的景点。

[ai][mʌst; məst][seɪ] .
I must say .
我 必须 说 .

我必须说。

['draɪvə(r)] (['mɒdɪstli]) .
Driver (modestly) .
司机 (谦虚地) .

司机（谦虚地）。

[ðɛəl] [bi:; bi][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] - [ðæt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bu:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][maɪ'self] .
There'll be them on the corch that know as much aboot it as myself .
将会 是 他们 在 这 - 那 知道 作为 很多 启动 它 作为 我 .

届时，会有一些人站在火葬台上，他们对这件事的了解和我一样少。

(['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] — [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] .)
(After a pause — to vindicate his character as a cicerone .)
(后 一个 暂停 — 到 表白 他的 特点 作为 一个 西塞罗 .)

（停顿片刻后——为了证明他作为侍者的品格。）

[dɪd][jiː; ji] - [ə; eɪ][bɪt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?

Did	ye	nottice	a	bit	building	at	the	end	of	the	loch	over	yonder	?
做过	是的	-	一个	少量	建筑	在	这	结尾	的	这	湖	超过	远处	?

你有没有注意到湖对岸尽头有一栋小房子?

[ðə; ði] ['sɜːli] [piː] . [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .

The	Surly	P	.	No	,	I	didn't	.
这	粗鲁	P	.	不	,	我	没有	.

脾气暴躁的 P。不，我没有。

['draɪvə(r)] .

Driver	.
司机	.

司机。

[jiː; ji] [mait] [hɑː] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][jiː; ji] [lʊkt] .

Ye	might	ha	'	seen	it	had	ye	looked	.
叶	可能	哈	-	已见	它	有	是的	看起来	.

如果你仔细看，或许就能看到了。

[[hiː; hi][riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['saɪləns] .

[	He	relapses	into	a	contented	silence	.
[	他	复发	进入	一个	满足	沉默	.

他再次陷入了满足的沉默。

['tʃæti] [piː] . ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

Chatty	P	.	Anything	remarkable	about	the	building	?
健谈	P	.	任何事物	卓越	关于	这	建筑	?

健谈的P：这座建筑有什么特别之处吗?

['draɪvə(r)] .

Driver	.
司机	.

司机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæts] - .

It	was	no	the	building	that's	remairkable	.
它	曾是	不	这	建筑	那就是	-	.

这不是那栋可修复的建筑。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['retɪsns] .)

(	After	a	severe	struggle	with	his	own	reticence	.	)
(	后	一个	严重	斗争	和	他的	自己的	沉默寡言	.	)

（在与自己的沉默寡言进行了一番激烈的斗争之后。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪst][ðə; ði] - .

It	was	jist	the	spoat	.
它	曾是	要点	这	-	.

那只是个地点。

- [twɒz] [ðeə(r)] ['rɔdərik] ['duː] [fɔːt] [fɪts] - [dʒeɪmz]['ɑːftə(r)]['kɔnvɔi, kən'vɔi][hɪm] [ðæt] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

'	Twas	there	Roderick	Dhu	fought	Fitz	-	James	after	convoying	him	that	far	on	his
-	那是	那里	罗德里克	杜	战斗	菲茨	-	詹姆斯	后	车队	他	那	远的	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

罗德里克·杜护送菲茨-詹姆斯走了那么远的路，然后在那里与他交战。

[[ðə; ði] ['sɜːli] ['pæsɪndʒə(r)] [snɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

[	The	Surly	Passenger	snorts	as	though	he	didn't	consider	this	information	.
[	这	粗鲁	乘客	哼声	作为	尽管	他	没有	考虑	这	信息	.

脾气暴躁的乘客哼了一声，好像他根本没考虑过这个信息。

[ðə; ði] ['leɪdi] [piː] . ([huː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] " ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ") .

The	Lady	P	.	(	who	doesn't	seem	to	be	up	in	her	"	Lady	of	the	Lake	"	)	.
这	女士	P	.	(	WHO	不	似乎	到	是	向上	在	她	"	女士	的	这	湖	"	)	.

P 女士（她似乎并没有沉浸在她的"湖中仙女"的故事中）。

[fɪts] - [dʒeɪmz] [huː] ?

Fitz	-	James	who	?
菲茨	-	詹姆斯	WHO	?

菲茨-詹姆斯是谁?

[hɜː(r); hə(r)] [kɒmp] .

Her	Comp	.
她	计算机	.

她的公司。

[aɪ] ['fænsi] [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnz] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] .

I	fancy	he's	the	man	who	owns	this	line	of	coaches	.
我	想要	他是	这	男人	WHO	拥有	这	线	的	教练	.

我猜他就是这家客车公司的老板。

[ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

There's	his	name	on	the	side	of	this	one	.
有	他的	姓名	在	这	边	的	这	一	.

这块板子侧面有他的名字。

[ðə; ði] ['leɪdi] [piː] .

The	Lady	P	.
这	女士	P	.

P夫人

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['rɔdərɪk] - [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kəʊtʃ] .

And	I	saw	Roderick	Dhu's	on	another	coach	.
和	我	锯	罗德里克	-	在	其他	教练	.

我看到罗德里克·杜坐在另一辆教练车上。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

I	thought	it	sounded	familiar	,	somehow	.
我	想法	它	听起来	熟悉的	,	不知何故	.

我总觉得这名字听起来很耳熟。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [prə'praɪətə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

He	must	be	the	rival	proprietor	,	I	suppose	.
他	必须	是	这	竞争对手	业主	,	我	认为	.

我猜他应该是竞争对手的老板。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jet] .

I	wonder	if	they've	made	it	up	yet	.
我	想知道	如果	他们有	制成	它	向上	然而	.

我想知道他们是否已经编造出来了。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːli] ['pæsɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvnəs]

The	Driver	(	to	the	Surly	Passenger	,	with	another	outburst	of	communicativeness
这	司机	(	到	这	粗鲁	乘客	,	和	其他	爆发	的	沟通能力

) .

)	.
)	.

司机（对脾气暴躁的乘客，再次爆发出滔滔不绝的讲话）。

[jɒn] - [ɪz] [kɔːld] " - ['pʊtɪŋ] - .

Yon	stoan	is	called	"	Sawmson's	Putting	Stoan	.
扬	-	是	称为	"	-	推杆	-	.

Yon stoan 被称为"Sawmson's Putting Stoan"。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hel] , [wɔːr] [ɪts] ['baɪdɪd] ['evə(r)] [sɛns] .

"	He	hurried	it	up	to	the	tope	of	the	hell	,	whaur	it's	bided	ever	sence	.
"	他	慌忙	它	向上	到	这	顶	的	这	地狱	,	什么	它是	竞标	曾经	感觉	.

他匆匆把它带到地狱之巅，它一直都在那里。

[[ðə; ði] ['sɜːli] ['pæsɪndʒə(r)] [rɪ'siːvz] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [grʌnt] .

[	The	Surly	Passenger	receives	this	information	with	an	incredulous	grunt	.
[	这	粗鲁	乘客	接收	这	信息	和	一个	难以置信	咕哝	.

脾气暴躁的乘客听到这个消息后，难以置信地哼了一声。

[ðə; ði] ['leɪdi] [piː] . [wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] ['ruːɪn] [ðæt] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

The	Lady	P	.	What	a	magnificent	old	ruin	that	is	across	the	valley	,
这	女士	P	.	什么	一个	壮丽	老的	废墟	那	是	穿过	这	谷	,

P夫人。山谷对面那座古老的遗址真是太壮观了！

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] , ['evɪdəntli] ; [ðeɪ] [kænt] [bɪld] [laɪk] [ðæt] ['naʊədeɪz] !

some	ancient	castle	,	evidently	;	they	can't	build	like	that	nowadays	!
一些	古老的	城堡	,	显然	;	他们	不能	建造	喜欢	那	如今	!

显然是一座古老的城堡；现在可建不出那样的建筑了！

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

The	Driver	.
这	司机	.

司机。

[ðæts] [ðə; ði] [kɑːləndɝ] - , [mem] ; - [duːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [bæk] .

That's	the	Collander	Hydropawthec	,	Mem	;	burrnt	doon	two	or	three	years	back	.
那就是	这	漏勺	-	,	内存	;	-	杜恩	二	或者	三	年	后退	.

那是 Collander Hydropawthec，Mem；两三年前被烧毁了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [piː] . ([wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ɪ'vents]) .

The	Lady	P	.	(	with	a	sense	of	the	irony	of	events	)	.
这	女士	P	.	(	和	一个	感觉	的	这	讽刺	的	活动	)	.

P夫人（带着对事件讽刺意味的感受）。

[bɜːnt] [daʊn] !

Burnt	down	!
烧焦的	向下	!

烧毁了！

[ə; eɪ] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] !

A	Hydropathic	!
一个	水疗法	!

水疗法！

['fænsi] !

Fancy	!
想要	!

想要！

[meɪl] [piː] . ([æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] ['kæləndər] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə; eɪ] [trɪm] ['vɪlə]) .

Male	P	.	(	as	they	enter	Callander	and	pass	a	trim	villa	)	.
男性	P	.	(	作为	他们	进入	卡兰德	和	经过	一个	修剪	别墅	)	.

男性 P.（当他们进入卡兰德并经过一栋整洁的别墅时）。

[ðeə(r)] , [ðæts] ['mɪstə(r)] . - [pleɪs] .

There	,	that's	Mr	.	Figgis's	place	.
那里	,	那就是	先生	.	-	地方	.

那边就是菲吉斯先生的住处。

[hɪz; ɪz] [kɒmp] .

His	Comp	.
他的	计算机	.

他的公司。

[wɒt] — [ðæt] ?
What — that ?
什么 — 那 ?

什么？那个？

[waɪ] , [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [biː] - - [pleɪs] , [wɪð] [griːn] [və'niːʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] ,
Why , it's quite a bee - yutiful place , with green Venetians , and a conservatory ,
为什么 , 它是 相当 一个 蜜蜂 - - 地方 , 和 绿色的 威尼斯人 , 和 一个 温室 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krəʊki] [lɔːn] , [ænd; ənd]
and a croaky lawn , and
和 一个 沙哑的 草地 , 和

哎呀，这地方真是美极了，有绿树成荫的威尼斯胡桃树，还有温室和绿草茵茵的草坪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

一切!

['fænsi] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] !
Fancy all that belonging to him !
想要 全部 那 属于 到 他 !

想想这一切都属于他!

[ɪts] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] — [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ['siːmɪŋli] !
It's well to be a grocer — in these parts , seemingly !
它是 出色地 到 是 一个 杂货商 — 在 这些 部分 , 似乎 !

在这些地方，当个杂货商似乎是件好事!

[meɪl] [piː] . [ɑː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːt] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ;
Male P . Ah , we ought to come up and start business here ;
男性 P . 啊 , 我们 应该 到 来 向上 和 开始 商业 这里 ;

男 P：啊，我们应该上来这里开店做生意；

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [rəʊd] !
it ' ud be better than being in the Caledonian Road !
它 - ud 是 更好的 比 存在 在 这 喀里多尼亚 路 !

总比待在喀里多尼亚路上强!

[[ðeɪ] ['medɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv]
[They meditate for the remainder of the journey upon the caprices of
[他们 幽思 为了 这 余 的 这 旅行 之上 这 一掷千金 的
['fɔːtʃuːn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['grəʊsəri]['prɑːfɪts][ɪn][ˌkælə'dəʊniə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [rəʊd]
Fortune with regard to grocery profits in Caledonia and the Caledonian Road
财富 和 看待 到 杂货店 利润 在 喀里多尼亚 和 这 喀里多尼亚 路
[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

在剩下的旅程中，他们思考着命运的捉弄，分别关注着喀里多尼亚的食品杂货利润和喀里多尼亚之路的利润。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [feɪt] .
THE WHEEL OF FATE .
这 车轮 的 命运 .

命运之轮。

([ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [rəʊ'mæns] , ['slaɪtli] ['mɒdənaɪz] .)
(A Fragment of an Old Romance , slightly Modernised .)
(一个 分段 的 一个 老的 浪漫 , 轻微地 现代化 .)

（一段古老爱情故事的片段，略作现代化改编。）

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [grəmɝ:si] !
" Grammercy !
" 格拉梅西 !

"Grammercy!

" [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] - , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] -
" quoth the Baron d'Agincourt , as he rolled off his bicycle into a potato -
" 引用 这 男爵 - , 作为 他 滚动 离开 他的 自行车 进入 一个 土豆 -
[bed] ; " - [tɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['met(ə)ld] [sti:d] !
bed ; " ' tis a full - mettled steed !
床 ; " - 的 一个 满的 - 磨砺 骏马 !

"阿金库尔男爵一边说着，一边从自行车上滚落到土豆地里；"这是一匹精力充沛的骏马！"

[mɪ'θɪŋks] [ðəʊz] ['vɑ:lɪt] [hæv; həv] [fed] [hɪm] [wɪð] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɔɪl][ɒv; əv] [leɪt] , [səʊ] ['restɪv] [ɪz][hi:; hi]
Methinks those varlets have fed him with overmuch oil of late , so restive is he
我觉得 那些 侍童 有 美联储 他 和 过多 油 的 晚的 , 所以 不安分 是 他
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

我觉得那些家伙最近给他喂了太多油，他才变得如此焦躁不安。

[ænd; ənd] , [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
And , lack - a - day !
和 , 缺少 - 一个 - 天 !

一天都没有！

[maɪ] ['dʌblət] [ɪz] [bi'smə:tʃ] [wɪð] ['maɪə(r)] !
My doublet is besmirched with mire !
我的 双联体 是 玷污的 和 沼泽 !

我的短上衣沾满了泥垢！

[ðaʊ] [smaɪl] , [aɪ] [si:] , ['ægəθə] .
Thou smilest , I see , Agatha .
你 笑容最灿烂 , 我 看 , 阿加莎 .

我看到你在微笑，阿加莎。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][skænt]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['merɪmənt] , ['ʃeɪmləs] [gɜ:l] ! "
There is but scant reason for merriment , shameless girl ! "
那里 是 但 稀少 原因 为了 欢乐 , 不要脸 女孩 ! "

无耻之徒，你这没什么好高兴的！

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['leɪdi] ['ægəθə] ,
" Nay , " replied the beauteous Lady Agatha ,
" 不 , " 回复 这 美丽的 女士 阿加莎 ,

"不，"美丽的阿加莎夫人回答道。

[æz; əz] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ʃi:; ʃi][rəʊd][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [sti:d] ([ə; eɪ] ['θʌrə] - [bred] ['kɒvəntri])
as with exquisite skill she rode her dainty steed (a thorough - bred Coventry)
作为 和 精美的 技能 她 骑 她 纤巧 骏马 (一个 彻底 - 繁殖 考文垂)
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,
up and down the terrace ,
向上 和 向下 这 阳台 ,

她骑着她那匹娇小的骏马（一匹纯种考文垂马），以精湛的技艺在露台上上下穿梭。

" - [twɒz] [nɒt][æt; ət][ðaɪ]['mɪshæp] , [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] !
" ' twas not at thy mishap , dear father !
" - 那是 不是 在 你的 意外 , 亲爱的 父亲 !

"亲爱的父亲，这不是因为你的不幸遭遇！"

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɔːli] [bruːzd] .
Of **a** **truth** **thou** **must** **be** **sorely** **bruised** **.**
的 一个 真相 你 必须 是 非常 瘀伤 .

你一定为此感到深深的痛苦。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðaɪ] ['sev(ə)nθ] [fɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Was **not** **that** **thy** **seventh** **fall** **this** **afternoon** **?**
曾是 不是 那 你的 第七 落下 这 下午 ?

那不是你今天下午的第七次摔倒吗?

[ɪf] [ai] [smaɪl] , - [tɪz][bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] . "
If **I** **smile** **,** **'** **tis** **but** **that** **I** **am** **happy** **.** **"**
如果 我 微笑 , - 的 但 那 我 是 快乐的 . "

我微笑，只是因为我快乐。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] ['peɪnfəli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , ['veɪnli]
" **Humph** **!** **"** **said** **the** **Baron** **,** **as** **he** **hopped** **painfully** **behind** **his** **machine** **,** **vainly**
" 哼 ! " 说 这 男爵 , 作为 他 跳跃 痛苦地 在后面 他的 机器 , 徒劳地
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'njuː] .
endeavouring **to** **mount** **anew** **.**
努力 到 山 重新 .

"哼！"男爵一边说着，一边痛苦地跳到机器后面，徒劳地试图重新骑上去。

" ['hæpi] , [eɪ] ?
" **Happy** **,** **eh** **?**
" 快乐的 , 嗯 ?

"高兴吧？"

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ?
And **wherefore** **?**
和 因此 ?

为什么?

[huːm] [hæst] [ðaʊ] [siːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [muːd] [səʊ] ['greɪtli] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
Whom **hast** **thou** **seen** **to** **change** **thy** **mood** **so** **greatly** **since** **this** **morning** **?** **'**
谁 哈斯特 你 已见 到 改变 你的 情绪 所以 非常 自从 这 早晨 ? -

从今天早上到现在，你见到谁让你心情如此大变?

[twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]
Twas **but** **a** **few** **hours** **ago** **that** **thou** **wast** **weeping** **over** **some** **trifle** **of**
那是 但 一个 很少 小时 前 那 你 浪费 哭泣 超过 一些 琐事 的
[ə; eɪ] [spɪlt] [ɔɪl] - [kæn; kən] .
a **spilt** **oil** **-** **can** **.**
一个 洒了 油 - 能 .

就在几个小时前，你还在为一罐洒出来的油哭泣。

[ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌp][æt; ət][lɑːst] ! "
Ah **,** **I** **am** **up** **at** **last** **!** **"**
啊 , 我 是 向上 在 最后的 ! "

啊，我终于起床了!

" [ai][hæv; həv] [siːn] [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] , [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" **I** **have** **seen** **none** **,** **"** **said** **the** **lovely** **maiden** **,** **with** **blushing** **cheeks** **;** **"** **at** **least** **,**
" 我 有 已见 没有任何 , " 说 这 迷人的 少女 , 和 脸红 脸颊 ; " 在 至少 ,

"我一个也没看到，"这位美丽的少女脸颊泛红地说；"至少，

[seɪv] ['əʊnli] — — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['daʊtfəli] .
save **only** **—** **—** **"** **She** **hesitated** **,** **doubtfully** **.**
节省 仅有的 — — " 她 犹豫了一下 , 怀疑地 .

只存——"她犹豫了一下，有些疑惑。

" [huːm] , [gɜːl] ? " [ɪn'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	**Whom**	,	**girl**	?	"	**insisted**	**her**	**father**	.
"	谁	,	女孩	?	"	坚持	她	父亲	.

“谁啊，小丫头？”她父亲追问道。

" [sɜː(r)]['ældʒənən] [fɪts'klærəns] .

"	**Sir**	**Algernon**	**Fitzclarence**	.
"	先生	阿尔杰农	菲茨克拉伦斯	.

“阿尔杰农·菲茨克拉伦斯爵士。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [swɜːv] , [ðə; ði]['bærən][rəʊd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] [wɪð]

"	**With**	**a**	**desperate**	**swerve**	,	**the**	**Baron**	**rode**	**towards**	**her**	,	**his**	**face**	**purple**	**with**
"	和	一个	绝望的	急转弯	,	这	男爵	骑	向	她	,	他的	脸	紫色的	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

男爵拼命地猛地一转马头，朝着她冲去，脸涨得通红。

" [wɒt] , [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

"	**What**	,	**thou**	**hast**	**chosen**	**to**	**disobey**	**me**	**again**	**?**
"	什么	,	你	哈斯特	选定	到	违	我	再次	?

“什么？你又一次选择违抗我的命令？”

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [liːgz] [ɒv; əv][maɪ]

Talking	**with**	**him**	**whom**	**I**	**had**	**forbidden**	**to**	**come**	**within**	**twenty**	**leagues**	**of**	**my**
说	和	他	谁	我	有	禁止	到	来	之内	二十	联赛	的	我的

['kɑːs(ə)l] !

castle	**!**
城堡	!

我竟然和那个我禁止靠近我城堡二十里格以内的人交谈！

[naʊ] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['hʌmbə(r)] , [bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðɪs] [deɪ] !

Now	,	**by**	**St**	.	**Humber**	,	**both**	**thou**	**and**	**he**	**shall**	**rue**	**this**	**day**	**!**
现在	,	经过	英石	.	亨伯	,	两个都	你	和	他	将	后悔	这	天	!

现在，以圣亨伯河的名义发誓，你和他都会为今天后悔的！

[aɪ] [seɪ] [ðæt] — —

I	**say**	**that**	**—**	**—**
我	说	那	—	—

我说——

" [ðə; ði]['bærənz] [skɪl] [feɪld] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**The**	**Baron's**	**skill**	**failed**	**him**	**once**	**more**	,	**and**	**he**	**was**	**shot**	**off**	**into**	**the**
"	这	男爵的	技能	失败的	他	一次	更多的	,	和	他	曾是	射击	离开	进入	这

['gʊzbəri] - [bʊʃɪz] .

gooseberry	**-**	**bushes**	**.**
醋栗	-	灌木丛	.

“男爵的技艺再次失灵，他被射进了醋栗丛中。”

" [neɪ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] — — "

"	**Nay**	,	**hear**	**me**	,	**dear**	**father**	**—**	**—**	**"**
"	不	,	听到	我	,	亲爱的	父亲	—	—	"

“不，请听我说，亲爱的父亲——”

" [siːs] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['æŋgri]['bærən] .

"	**Cease**	**!**	"	**roared**	**the**	**angry**	**Baron**	**.**
"	停止	!	"	咆哮	这	生气的	男爵	.

“住手！”愤怒的男爵咆哮道。

" [wɒt] [həʊ] , [ðeə(r)] !

"	**What**	**ho**	,	**there**	**!**
"	什么	何	,	那里	!

“喂，那边！”

[liːd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ægəθə] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [æz; əz] ['twenti] [men] [rʌʃt] ['fɔːwədz] [ɪn]['ɑːnsə(r)]

Lead	the	Lady	Agatha	,	"	he	commanded	,	as	twenty	men	rushed	forwards	in	answer
带领	这	女士	阿加莎	,	"	他	命令	,	作为	二十	男人	匆忙	前进	在	回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,

to	his	summons	,
到	他的	传票	,

“带上阿加莎夫人，”他命令道，二十名男子响应他的号召冲了上前去。

" ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['dʌndʒən] .

"	into	the	upper	dungeon	.
"	进入	这	上	地牢	.

“进入上层地牢。”

[ænd; ənd] , ['vɑːlɪt] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] .

And	,	varlets	,	bring	me	the	sticking	-	plaster	.
和	,	侍童	,	带来	我	这	粘性	-	石膏	.

走吧，小子们，把创可贴拿来。

" ['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	Chapter	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章。

- [twɒz] ['mɪdnaɪt] .

'	Twas	midnight	.
-	那是	午夜	.

当时是午夜。

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [sel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kruːəlti][hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Alone	in	the	dismal	cell	to	which	her	father's	cruelty	had	consigned	her
独自的	在	这	惨淡	细胞	到	哪个	她	父亲的	残酷	有	寄售	她

,

,

,

她独自一人被关在父亲残忍囚禁的阴暗牢房里，

[ðə; ði]['leɪdi] ['ægəθə] [wept] [ʌn'siːsɪŋli] .

the	Lady	Agatha	wept	unceasingly	.
这	女士	阿加莎	哭泣	不停地	.

阿加莎夫人哭个不停。

[sliːp] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Sleep	came	not	to	her	weary	eyes	,	she	paced	restlessly	up	and	down	,
睡觉	来了	不是	到	她	厌倦	眼睛	,	她	踱步	躁动不安	向上	和	向下	,

她疲惫的双眼难以入眠，焦躁地来回踱步。

[ɔː(r)] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

or	gazed	through	the	narrow	bars	of	the	window	over	the
或者	凝视	通过	这	狭窄的	酒吧	的	这	窗户	超过	这

	['muːnlɪt]	['lændskeɪp] .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	moonlit	landscape .
		景观 .

或者透过窗户的窄栏杆凝视月光下的风景。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] !

Suddenly	she	started	!
突然	她	开始	!

她突然开始行动了！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] ?

Was	it	fancy	?
曾是	它	想要	?

它很精致吗？

[neɪ] , - [twɒz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , ['mænli] , ['rezənənt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðæt] [sæŋ] [bɪ'niːθ]
Nay , ' twas a human voice , manly , resonant , and strong , that sang beneath
不 , - 那是 一个 人类 嗓音 , 男子气概 , 共振 , 和 强的 , 那 唱 下面
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
her window .
她 窗户 .

不，那是一个人声，浑厚、洪亮、有力，在她窗下歌唱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] :
She could catch some of the words :
她 可以 抓住 一些 的 这 字 :

她能听懂几个词:

" [əʊ] ['swiːtɪst] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] ,
" O sweetest blossom of the lea ,
" 哦 最甜美的 开花 的 这 叶 ,

“哦，草地上最甜美的花朵，

[əʊ] ['deɪntɪɪst] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] !
O daintiest flower of the field !
哦 最精致的 花 的 这 场地 !

哦，田野里最娇艳的花朵!

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['həʊpləs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː]
For love , for hopeless love of thee
为了 爱 , 为了 绝望 爱 的 你

为了爱，为了对你那无望的爱

[maɪ]['riːz(ə)n][mʌst; məst][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [jiːld] " . . .
My reason must her kingdom yield " . . .
我的 原因 必须 她 王国 屈服 " . . .

我的理智必须臣服于她的王国.....

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ældʒənən] [fɪts'klærəns] !
It was Algernon Fitzclarence !
它 曾是 阿尔杰农 菲茨克拉伦斯 !

是阿尔杰农·菲茨克拉伦斯!

" [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] , [ə'krɒs] [ðə; ði][meɪn] ,
" Across the land , across the main ,
" 穿过 这 土地 , 穿过 这 主要的 ,

“横跨这片土地，横跨整个大陆，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stiːd] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][juː 'es] [tweɪn] .
A single steed shall bear us twain .
一个 单身的 骏马 将 熊 我们 马克·吐温 .

一匹马可驮我们两个人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] !
" He was ascending by a ladder !
" 他 曾是 上升 经过 一个 梯子 !

他当时正踩着梯子往上爬!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
His face appeared at the window !
他的 脸 出现 在 这 窗户 !

他的脸出现在窗户里!

" [ɑː] , ['dɑːlɪŋ] ['ægəθə] , " [hiː; hi] [sed] , " [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðaɪ] ['pɑːləs] [steɪt] !

"	**Ah**	,	**darling**	**Agatha**	,	"	**he**	**said**	,	"	**news**	**was**	**brought**	**me**	**of**	**thy**	**parlous**	**state**	**!**
"	啊	,	亲爱的	阿加莎	,	"	他	说	,	"	消息	曾是	带来	我	的	你的	陧	状态	!

“啊，亲爱的阿加莎，”他说，“我听说你处境危急！”

[bʌt; bət][draɪ][ðaɪ] [tɪəz] , [maɪ] [swiːt] !

But	**dry**	**thy**	**tears**	**,**	**my**	**sweet**	**!**
但	干燥	你的	眼泪	,	我的	甜的	!

亲爱的，别流泪了！

[siː] " — [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bɑːrz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] — "

See	"	**—**	**he**	**snapped**	**the**	**massive**	**bars**	**with**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**—**	"
看	"	一	他	啪啪	这	大量的	酒吧	和	这	小的	手指	的	他的	左边	手	一	"

[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz]['brəʊkən] .

the	**cage**	**is**	**broken**	**.**
这	笼	是	破碎的	.

“看！”他用左手的小指掰断了巨大的铁栏杆，“笼子坏了。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] .

Two	**of**	**the**	**swiftest**	**Singers**	**are**	**saddled**	**for**	**us**	**at**	**the**	**castle**	**gate**	**.**
二	的	这	最快	歌手	是	鞍	为了	我们	在	这	城堡	门	.

两名速度最快的歌手已经为我们准备好了马鞍，站在城堡门口。

[let] [ˌjuː 'es][flaɪ][tə'geðə(r)] !

Let	**us**	**fly**	**together**	**!**
让	我们	飞	一起	!

让我们一起翱翔吧！

" ['nɔɪzləsli] [ðə; ði]['gælənt] [stiːd] [flɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

"	**Noiselessly**	**the**	**gallant**	**steeds**	**flitted**	**along**	**the**	**road**	**.**
"	无声	这	英勇	马匹	飞掠	沿着	这	路	.

“骏马无声地沿着道路飞驰而过。”

" [wɜːrt] [nɒt] [best] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊə(r)][læmps] ? " ['wɪspəd] ['ægəθə] .

"	**Were't**	**not**	**best**	**to**	**light**	**our**	**lamps**	**?**	**"**	**whispered**	**Agatha**	**.**
"	不是	不是	最好的	到	光	我们的	灯	?	"	低声说道	阿加莎	.

“我们是不是该点亮灯盏了？”阿加莎低声说道。

" [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] — — "

"	**Methinks**	**that**	**the**	**sage**	**councillors**	**of**	**the**	**parish**	**—**	**—**	**"**
"	我觉得	那	这	圣人	议员们	的	这	教区	一	一	"

“我认为教区的那些睿智议员们——”

" [neɪ] , [aɪ][fɪə(r)][ðem; ðəm][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] [fɪts'klærəns] .

"	**Nay**	**,**	**I**	**fear**	**them**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**intrepid**	**Fitzclarence**	**.**
"	不	,	我	害怕	他们	不是	,	"	说	这	强悍	菲茨克拉伦斯	.

“不，我一点也不怕他们，”勇敢的菲茨克拉伦斯说道。

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .

"	**Enough**	**for**	**me**	**is**	**the**	**light**	**of**	**thine**	**eyes**	**.**
"	足够的	为了	我	是	这	光	的	你的	眼睛	.

“你眼中的光芒就足以让我心满意足了。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [stiːd] ['slækən] [peɪs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] ['hɪsɪŋ] [saʊnd]

"	**Suddenly**	**their**	**steeds**	**slackened**	**pace**	**simultaneously**	**,**	**and**	**a**	**faint**	**hissing**	**sound**
"	突然	他们的	马匹	松弛	步伐	同时地	,	和	一个	头晕的	嘶嘶声	声音

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	**heard**	**.**
曾是	听到	.

“突然，他们的马匹同时放慢了步伐，并发出微弱的嘶嘶声。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊn] .

They	looked	at	one	another	,	and	groaned	.
他们	看起来	在	一	其他	,	和	呻吟	.

他们互相看了一眼，呻吟了一声。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʌŋktʃəd] !

"	We	are	punctured	!
"	我们	是	刺破	!

我们被扎破了！

" [kraɪd] ['ægəθə] .

"	cried	Agatha	.
"	哭	阿加莎	.

“阿加莎喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

It	was	too	true	.
它	曾是	也	真的	.

这话说得太对了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] , [ðeə(r)] [taiəz] ['flæbi] , ['ʃeɪpləs] ,

At	the	foot	of	a	steep	hill	they	dismounted	,	their	tyres	flabby	,	shapeless	,
在	这	脚	的	一个	陡	爬坡道	他们	下马	,	他们的	轮胎	松弛	,	无形	,

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

在陡峭山坡的脚下，他们下了马，轮胎松弛、变形、报废了。

- [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Fitsclarence	passed	his	hand	over	the	ground	.
-	通过了	他的	手	超过	这	地面	.

菲茨克拉伦斯把手伸到地上。

" [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] . "

"	He	vanished	over	the	cliff	.	"
"	他	消失了	超过	这	悬崖	.	"

“他消失在悬崖边了。”

" [æz; əz][ai] [θɔːt] !

"	As	I	thought	!
"	作为	我	想法	!

正如我所料！

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " - [tɪz] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hæθ] [kən'traɪvd] [ðɪs] !

"	he	said	bitterly	,	"	'	tis	thy	father	that	hath	contrived	this	!
"	他	说	苦涩地	,	"	-	的	你的	父亲	那	有	人为的	这	!

他愤愤地说：“这是你父亲策划的！”

[hiː; hi] [hæθ] ['skætəd] [tɪn] - [tæks] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [fɔɪl] ['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	hath	scattered	tin	-	tacks	broadcast	over	the	road	to	foil	our	attempt	to
他	有	疏散	锡	-	图钉	播送	超过	这	路	到	挫败	我们的	试图	到

[ɪ'skeɪp] !

escape	!
逃脱	!

他把图钉撒在路上，企图破坏我们的逃跑计划！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['bæf(ə)l][hɪm] [jet] .

But	we	will	baffle	him	yet	.
但	我们	将要	挡板	他	然而	.

但我们终究会让他感到困惑。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [pʌmp] [ɪn] ['saɪləns] .

"	For	some	minutes	he	worked	his	air	-	pump	in	silence	.
"	为了	一些	分钟	他	工作	他的	空气	-	泵	在	沉默	.

他默默地操作着气泵，持续了好几分钟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ægəθə] [gruː] ['deθli] [peɪl] .

Suddenly	a	sound	was	heard	at	which	Agatha	grew	deathly	pale	.
突然	一个	声音	曾是	听到	在	哪个	阿加莎	生长	致命的	苍白	.

突然，她听到一声巨响，阿加莎的脸色瞬间变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)] ['rezənənt] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [bel] !

It	was	the	clear	resonant	note	of	a	bicycle	bell	!
它	曾是	这	清除	共振	笔记	的	一个	自行车	钟	!

那是自行车铃清脆悦耳的声音！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] !

"	We	are	pursued	!
"	我们	是	追击	!

我们被追捕了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [let] [ˌjuː 'es][flai] , ['ældʒənən] . "

"	Let	us	fly	,	Algernon	.	"
"	让	我们	飞	,	阿尔杰农	.	"

“让我们飞翔吧，阿尔杰农。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['lʌvə(r)] ; " [ðə; ði] [taiəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] .

"	We	cannot	,	"	said	her	practical	lover	;	"	the	tyres	are	almost	empty	.
"	我们	不能	,	"	说	她	实际的	情人	;	"	这	轮胎	是	几乎	空的	.

“我们不能，”她务实的情人说；“轮胎几乎没气了。”

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [miːt] ['aʊə(r)] [duːm] ['breɪvli] !

We	can	but	meet	our	doom	bravely	!
我们	能	但	见面	我们的	厄运	勇敢地	!

我们只能勇敢地面对厄运！

" [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hwəː] [wiːlz] .

"	Louder	and	louder	came	the	noise	of	whirring	wheels	.
"	更大声	和	更大声	来了	这	噪音	的	嗡嗡声	车轮	.

车轮呼啸的声音越来越大。

[ðen] — [ə; eɪ] [wɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , ['breθləs] , [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] , [went] [baɪ][ðem; ðəm]

Then	—	a	whirr	,	and	the	Baron	,	breathless	,	pale	with	terror	,	went	by	them
然后	—	一个	呼呼	,	和	这	男爵	,	喘不过气	,	苍白	和	恐怖	,	去	经过	他们

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

like	a	flash	of	lightning	!
喜欢	一个	闪光	的	闪电	!

然后——一阵呼啸，男爵气喘吁吁，脸色苍白，吓得魂飞魄散，像闪电一样从他们身边掠过！

[fɪts'klærəns] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Fitzclarence	understood	in	a	moment	what	had	happened	.
菲茨克拉伦斯	理解	在	一个	片刻	什么	有	发生	.

菲茨克拉伦斯立刻明白了发生了什么事。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['raɪdə(r)] ,

The	Baron	was	but	an	unskilful	rider	,
这	男爵	曾是	但	一个	不熟练的	骑士	,

男爵骑术拙劣，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] !

and	had	allowed	his	machine	to	run	away	with	him	down	the	hill	!
和	有	允许	他的	机器	到	跑步	离开	和	他	向下	这	爬坡道	!

他竟然任由机器带着他顺着山坡滑下去了!

[tuː; tə][stɒp][hɪm][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	stop	him	was	impossible	.
到	停止	他	曾是	不可能的	.

阻止他是不可能的。

[hiː; hi][went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	went	along	the	highway	for	thirty	-	two	and	a	half	miles	,	and	then
他	去	沿着	这	公路	为了	三十	-	二	和	一个	一半	英里	,	和	然后

,

,

,

他沿着公路走了三十二英里半，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [jel] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

with	a	last	despairing	yell	,	he	vanished	over	the	cliff	,	still	seated	on	his	steed	,
和	一个	最后的	绝望	叫喊	,	他	消失了	超过	这	悬崖	,	仍然	坐着	在	他的	骏马	,

他发出最后一声绝望的呐喊，骑在马上，消失在悬崖下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

and	was	buried	beneath	the	waves	of	the	English	Channel	.
和	曾是	埋葬	下面	这	波浪	的	这	英语	渠道	.

并被埋葬在英吉利海峡的波涛之下。

[səʊ] [fɪts'klærəns] [ænd; ənd] ['ægəθə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]

So	Fitzclarence	and	Agatha	returned	to	the	castle	,	and	lived	happily	ever
所以	菲茨克拉伦斯	和	阿加莎	返回	到	这	城堡	,	和	居住地	快乐地	曾经

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

于是，菲茨克拉伦斯和阿加莎回到了城堡，从此过上了幸福的生活。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['bærən] [skɪmd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði][gəʊld] - ['maɪnɪŋ]

In	the	Nineteenth	Century	the	Baron	skimmed	an	article	on	"	The	Gold	-	mining
在	这	第十九	世纪	这	男爵	脱脂	一个	文章	在	"	这	金子	-	矿业

['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Madness	in	the	City	,
疯狂	在	这	城市	,

十九世纪，男爵粗略地浏览了一篇题为"城市里的淘金狂潮"的文章，

" [baɪ][es] . [ef] . [væn] [ɒs] .

"	by	S	.	F	.	Van	Oss	.
"	经过	S	.	F	.	范	奥斯	.

作者：SF Van Oss。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['meθəd] [ɪn] [ðɪs] ['mædnəs] .

There's	a	deal	of	method	in	this	madness	.
有	一个	交易	的	方法	在	这	疯狂	.

这种疯狂之中其实蕴含着很多道理。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][ə; eɪ] " [væn] [ɒs] " [tuː; tə][əd'vaɪz] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] [nɒt]

Isn't	it	rather	presumptuous	in	a	"	Van	Oss	"	to	advise	Bulls	and	Bears	not
不是	它	相当	放肆	在	一个	"	范	奥斯	"	到	建议	公牛队	和	熊	不是

[tuː; tə] [meɪk] ['æsɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ?

to	make	asses	of	themselves	?
到	制作	亚斯	的	他们自己	?

在《范奥斯》一书中，建议多头和空头不要出丑，这难道不是相当狂妄吗?

[ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [mək'mɪlən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [ɒn] " [mɒl] ['kʌtpɜːs] .

Amusing	article	in	Macmillan	for	this	month	on	"	Moll	Cutpurse	.
有趣	文章	在	麦克米伦	为了	这	月	在	"	莫尔	扒手	.

本月麦克米伦出版社刊登了一篇关于"莫尔·卡特珀斯"的有趣文章。

" ['iːv(ə)n] ['ɒlɪvə] , [ðə; ði][prə'tektə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [prə'tekt] [hɪm'self][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɪmb(ə)l] - ['hændɪd] ,

"	Even	Oliver	,	the	Protector	,	couldn't	protect	himself	from	this	nimble	-	handed	,
"	甚至	奥利弗	,	这	保护者	,	不能	保护	他自己	从	这	灵活	-	递交	,

[lait] - ['fɪŋgəd] ['leɪdi] ,

light	-	fingered	lady	,
光	-	用手指	女士	,

"即使是守护者奥利弗，也无法保护自己免受这位身手敏捷、手脚轻巧的女士的伤害。"

[huː] [entə'teɪnd] ['veri] ['præktɪkl] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .

who	entertained	very	practical	notions	on	the	Common	-	wealth	.
WHO	娱乐	非常	实际的	概念	在	这	常见的	-	财富	.

他们对英联邦抱有非常务实的想法。

['kæpɪt(ə)l] ['tʃæti] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ærəu,smiθ] ([bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Capital	chatty	book	,	published	by	Arrowsmith	(	but	evidently	ought	to	have	been
首都	健谈	书	,	已发布	经过	阿罗史密斯	(	但	显然	应该	到	有	到过

['pʌblɪʃt] [baɪ] " ['tʃæti] [ænd; ənd] ['wɪndəs] ") ,

published	by	"	Chatty	and	Windus	"	)	,
已发布	经过	"	健谈	和	温德斯	"	)	,

《闲聊大全》，由 Arrowsmith 出版（但显然应该由"闲聊与温德斯"出版社出版）。

[ɪz] ['plætfɔːm] , [pres] , ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [pleɪ] , [baɪ]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['gɒsɪp] , [tiː] . [eɪtʃ] . [es] . ['ɛskɑːt] .

is	Platform	,	Press	,	Politics	and	Play	,	by	our	worthy	gossip	,	T	.	H	.	S	.	Escott	.
是	平台	,	按	,	政治	和	玩	,	经过	我们的	值得	闲话	,	T	.	H	.	S	.	埃斯科特	.

平台、新闻、政治和娱乐，由我们值得信赖的八卦达人 THS Escott 撰写。

" [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][hɑːf][aʊə(r)][ɪn] [ðiːz] [tʃɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋz]

"	Just	the	sort	of	book	for	a	quiet	half	hour	in	these	chill	October	evenings
"	只是	这	种类	的	书	为了	一个	安静的	一半	小时	在	这些	寒意	十月	晚上

,

,

,

"在十月凉爽的夜晚，这正是适合静静阅读半小时的好书。"

" [kwəʊθ][ðə; ði]

"	quoth	the
"	引用	这

"他说

['bɪzi] ['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .

Busy	Baron	de	Book	-	Worms	.
忙碌的	男爵	德	书	-	蠕虫	.

忙碌的书虫男爵。

[pæ'stɜː(r)] .

PASTEUR	.
巴斯德	.

巴斯德。

[[em] . [pæ'stɜ:(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] , [daɪd][æt; ət][ˌes 'ti:] . [klaʊd] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
[M . 巴斯德 , 这 伟大的 法语 细菌学家 , 死亡 在 英石 . 云 在 周六 ,
[sep'tembə(r)] - .]
九月 - .]

[伟大的法国细菌学家巴斯德先生于9月28日星期六在圣克卢逝世。]

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [pæs'tɜ:rz] ['pɑ:sɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst] [gri:v]
At 在 the 这 great 伟大的 Pasteur's 巴斯德氏 passing 通过 we 我们 must 必须 grieve 悲伤

伟大的巴斯德逝世，我们深感悲痛。

[di:] [taʊt] ['nɒtrə] [kɜ:r] :
De 德 tout 兜售者 notre 我们的 cœur 心 :

De tout notre cœur:

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃɛpərdz] ['pɑ:stʃəz] [feə(r)] [rɪ'si:v]
May 可能 the 这 Good 好的 Shepherd's 牧羊人的 pastures 牧场 fair 公平的 receive 收到

愿好牧人的牧场欣欣向荣

['nɒtrə] [bɒn] [pæ'stɜ:(r)] .
Notre 圣母 Bon 邦 Pasteur 巴斯德 .

我们的好巴斯德。

[ə; eɪ]['kru:əl][dʒest] .
A 一个 Cruel 残忍的 Jest 笑话 .

残酷的玩笑。

['haʊshəʊldə(r)] ([tu:; tə][ˌʌnfə'mɪliə(r)][gæs][kə'lektə(r)]) .
Householder 户主 ((to 到 unfamiliar 陌生 Gas 气体 Collector 集电极)) .

住户（对不熟悉的燃气收集者）。

[aɪ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
I 我 don't 不 seem 似乎 to 到 know 知道 your 你的 face 脸 .

我好像不认识你。

[wɛrz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][mæn] — [dʒəunz] ?
Where's 在哪里? the 这 usual 通常 man 男人 — — Jones 琼斯 ?

琼斯，那个老面孔去哪儿了?

[kə'lektə(r)] .
Collector 集电极 .

集电极。

[leɪd] [ʌp][ɪn][bed] .
Laid 铺设 up 向上 in 在 bed 床 .

卧床不起。

['haʊshəʊldə(r)] (['bɪtəli]) .
Householder 户主 ((bitterly 苦涩地)) .

户主（苦涩地）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kəm'pleɪnt] — [gæs] - [trɪk] ['fiːvə(r)] — [eɪ] ?
Of course , with the old complaint — gas - trick fever — eh ?
的 课程 , 和 这 老的 抱怨 — 气体 - 诡计 发烧 — 嗯 ?

当然，还有老生常谈的抱怨——煤气热——是吧?

[['eksɪt] [njuː] [kə'lektə(r)] , ['hʌrɪdli] .
[Exit New Collector , hurriedly .
[出口 新的 集电极 , 匆匆 .

[匆匆离开新收藏家。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʌpə(r)] [ten] . - " — " [rev] .
" One of the ' Upper Ten . ' " — " Rev .
" 一 的 这 - 上 十 . - " — " 牧师 .

"十大杰出人物之一。"——"牧师

['hɜːbət] [brʊk] , " [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ,
Herbert Brooke , " we read in the Daily News ,
赫伯特 布鲁克 , " 我们 读 在 这 日常的 消息 ,

"我们在《每日新闻》上读到，赫伯特·布鲁克说，

[hæz; həz] [biːn] " [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnsi] [ɒv; əv] [lez] [-] , [ə'bʌv] [ˌmɔːn'troʊ] ,
has been " appointed to the chaplaincy of Les Avants , above Montreaux ,
有 到过 " 任命 到 这 牧师 的 莱斯 先锋 , 多于 蒙特勒 ,
['swɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

已被任命为瑞士蒙特勒上方 Les Avants 的牧师。

" [ə'bʌv] [ˌmɔːn'troʊ] !
" Above Montreaux !
" 多于 蒙特勒 !

"蒙特勒之上！"

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['tʃɜːtʃmən] .
In such a position the reverend gentleman will be a very high churchman .
在 这样的 一个 位置 这 牧师 绅士 将要 是 一个 非常 高的 牧师 .

身居此职的牧师先生将是一位非常虔诚的教会人士。

['laɪkwaɪz] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [wʌn] ,
Likewise ought he to be a very learned one ,
同样地 应该 他 到 是 一个 非常 学习 一 ,

同样，他也应该学识渊博。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [lez] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] .
seeing that he is to be chaplain to Les Savants .
看到 那 他 是 到 是 牧师 到 莱斯 学者 .

因为他将担任"学者"的牧师。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] [raɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
The Member for Sark writes from the remote Highlands of Scotland ,
这 成员 为了 萨克岛 写 从 这 偏僻的 高地 的 苏格兰 ,

萨克岛选区的议员从苏格兰偏远的高地发来邮件。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['draɪvɪŋ][pɑːst][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɔ'] ,
where he has been driving past an interminable series of lochs ,
在哪里 他 有 到过 驾驶 过去的 一个 没完没了 系列 的 湖泊 ,

他一路驾车经过一连串无尽的湖泊，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ?
to inquire where the keys are kept ?
到 查询 在哪里 这 钥匙 是 保留 ?

询问钥匙存放在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .

He	had	better	apply	to	the	local	authorities	in	the	Isle	of	Man	.
他	有	更好的	申请	到	这	当地的	当局	在	这	小岛	的	男人	.

他最好向马恩岛地方当局提出申请。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] [ɒv; əv] [kiːz] .

They	have	a	whole	House	of	Keys	.
他们	有	一个	所有的	房子	的	钥匙	.

他们拥有一整套钥匙。

['pɒsəbli] [ðəʊz] [ðə; ði] [ɒn] .

Possibly	those	the	hon	.
可能	那些	这	亲爱的	.

或许是那些尊敬的先生/女士。

['membə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Member	is	concerned	about	may	be	found	among	them	.
成员	是	担心的	关于	可能	是	成立	之中	他们	.

成员担心的问题可能就存在于他们之中。

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] . — [ɔːl'ðəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

Taken	for	Granted	.	—	Although	members	of	the	London	County	Council	,
已采取	为了	的确	.	—	虽然	成员	的	这	伦敦	县	理事会	,

理所当然——尽管伦敦郡议会的成员们，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] " [naɪs] [kən'dʌkt] " [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd]

whose	business	it	is	to	attend	to	the	"	nice	conduct	"	of	theatres	and
谁	商业	它	是	到	出席	到	这	"	好的	执行	"	的	剧院	和

['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

music	-	halls	,
音乐	-	大厅	,

其职责是维护剧院和音乐厅的"良好秩序"。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][ðeə(r)][waɪld] [prə'siːdɪŋz] " [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

may	be	said	to	have	"	given	up	all	their	wild	proceedings	"	of	a	year	ago	,
可能	是	说	到	有	"	给定	向上	全部	他们的	荒野	诉讼程序	"	的	一个	年	前	,

可以说，他们已经"放弃了一年前的所有疯狂举动"。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] , [ˌnevəðə'les] , [biːn] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] " [ʌn'braɪd(ə)ld]['laɪs(ə)ns]

their	actions	of	late	have	,	nevertheless	,	been	characterised	by	"	unbridled	license
他们的	行动	的	晚的	有	,	尽管如此	,	到过	具有特征	经过	"	不受约束的	执照

.

:

.

然而，他们近期的行为却以"肆无忌惮的放纵"为特征。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	174	]
"	[	页	-	]

[第174页]

['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] .

FELINE	AMENITIES	.
猫科动物	便利设施	.

猫咪用品。

['fiːmeɪl] [frend] ([tuː; tə][feə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ") .

Female	Friend	(	to	fair	Author	of	"	The	Woman	who	Durstn't	"	)	.
女性	朋友	(	到	公平的	作者	的	"	这	女士	WHO	杜斯特	"	)	.

女性朋友（致《那个不肯放弃的女人》的作者）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

"	[naʊ]	[juːv]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	,
"	**Now**	**you've**	**had**	**such**	**a**	**Success**	**,**
"	现在	你已经	有	这样的	一个	成功	,

“既然你已经取得了如此巨大的成功，

[ai]	[sə'pəʊz]	[jɔː(r); jə(r)]	['pʌblɪʃəz]	[wɪl]	[teɪk]	['eni]	['rʌbɪʃ]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[raɪt]	!
I	**suppose**	**your**	**Publishers**	**will**	**take**	**any**	**Rubbish**	**you**	**choose**	**to**	**write**	**!**
我	认为	你的	出版商	将要	拿	任何	垃圾	你	选择	到	写	!

我想你的出版商大概会接受你写的任何垃圾作品吧！

"	['mɪklməs]	[tɜːm]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	.
"	**MICHAELMAS**	**TERM**	**AT**	**CAMBRIDGE**	**.**
"	米迦勒	学期	在	剑桥	.

“剑桥大学的圣米迦勒节学期。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['ɔːdərs]	['ɪʃuːd]	[sep'tembə(r)]	-	,	[fiːst]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[guːs]	,
According	**to**	**orders**	**issued**	**September**	**29**	**,**	**Feast**	**of**	**St**	**.**	**Goose**	**,**
根据	到	订单	发布	九月	-	,	盛宴	的	英石	.	鹅	,

根据9月29日圣鹅节发布的命令，

[ðə; ði]	[vaɪs]	-	['tʃɑːnsələ(r)]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	['djʊərɪŋ]	['mɪklməs]	[tɜːm]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]
the	**Vice**	**-**	**Chancellor**	**has**	**given**	**notice**	**that**	**during**	**Michaelmas**	**Term**	**there**	**will**	**be**
这	副	-	校长	有	给定	注意	那	期间	米迦勒节	学期	那里	将要	是

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]	,
Congregations	**,**
会众	,

副校长已发出通知，在米迦勒节学期期间将举行集会。

[wen]	[wɪl]	[biː; bi]	[pə'fɔːmd]	[baɪ][ðə; ði][ə; eɪ]	.	[siː]	.	[siː]	.	[siː]	.	(	['æmətə(r)]	['keɪmbrɪdʒ]	['kɒnsət]	[klʌb]	)
when	**will**	**be**	**performed**	**by**	**the**	**A**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**(**	**Amateur**	**Cambridge**	**Concert**	**Club**	**)**
什么时候	将要	是	执行	经过	这	一个	.	C	.	C	.	C	.	(	业余	剑桥	音乐会	俱乐部	)

[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	['kɔːrəl]	,
the	**well**	**-**	**known**	**Choral**	**,**
这	出色地	-	已知	合唱	,

届时，著名的剑桥业余音乐会俱乐部（ACCC）合唱团将进行演出。

"	['guːsi]	['guːsi]	['gændə(r)]	.
"	**Goosey**	**Goosey**	**Gander**	**.**
"	鹅	鹅	甘德	.

“鹅鹅鹅。”

"	(	['mjuːzɪk][baɪ]	[guːsənz]	.	)
"	**(**	**Music**	**by**	**Goosens**	**.**	**)**
"	(	音乐	经过	古森斯	.	)

（音乐由 Goosens 创作。）

[ðə; ði]	[ˌvɔlən'tiəz]	[wɪl]	['præktɪs]	[ðə; ði]	[guːs]	[step]	[frɒm; frəm]	[tuː]	[tuː; tə]	[fɔː(r)]	['evri]	[ˌɑːftə'nuːn]	[tɪl]
The	**Volunteers**	**will**	**practice**	**the**	**Goose**	**Step**	**from**	**two**	**to**	**four**	**every**	**afternoon**	**till**
这	志愿者	将要	实践	这	鹅	步	从	二	到	四	每一个	下午	直到

['fɜːðə(r)]	['ɔːdərs]	.
further	**orders**	**.**
更远	订单	.

志愿者们每天下午两点到四点将练习鹅步，直至另行通知。

['ɑːftə(r)][ɪg'zæmz] , [ðə; ði] ['seriəməni] [ɒv; əv] " ['plʌkɪŋ] " [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['pʌblɪk] .

After	exams	,	the	ceremony	of	"	Plucking	"	will	take	place	in	public	.
后	考试	,	这	仪式	的	"	拔毛	"	将要	拿	地方	在	民众	.

考试结束后，将公开举行"拔毛"仪式。

['lektʃəz] [ɒn] " [haʊ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [guːs] [kʊkt] ,

Lectures	on	"	How	to	get	your	Goose	Cooked	,
讲座	在	"	如何	到	得到	你的	鹅	煮熟	,

关于"如何把你的鹅煮熟"的讲座

" [wɪð] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] ,

"	with	receipts	for	Making	the	sauce	for	the	gander	,
"	和	收据	为了	制作	这	酱	为了	这	鹅	,

附上制作鹅肉酱汁的收据

[baɪ][em] . [siː] . [ə; eɪ] . (['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] [ɑːt]) .

by	M	.	C	.	A	.	(	Master	of	Culinary	Art	)	.
经过	M	.	C	.	一个	.	(	掌握	的	烹饪	艺术	)	.

由 MCA（烹饪艺术硕士）颁发。

['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] " [diː] [guːs] - - .

Lecture	on	the	right	explanation	of	the	treatise	"	De	Goose	-	tibus	.
演讲	在	这	正确的	解释	的	这	论文	"	德	鹅	-	-	.

关于对《论鹅》这一论著的正确解释的讲座。

" [[en] . [biː] . — [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [huː] ['kɒmz] [aʊt] [fɜːst][ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

"	[	N	.	B	.	—	The	undergraduate	who	comes	out	first	in	examination	on	this	subject
"	[	N	.	B	.	—	这	本科	WHO	来	出去	第一的	在	考试	在	这	主题

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .]

will	be	entitled	to	wear	a	feather	in	his	cap	.	]
将要	是	标题	到	穿	一个	羽毛	在	他的	帽	.	]

【注：本科生若在本科目考试中获得第一名，将有权在帽子上佩戴一根羽毛。】

['speʃ(ə)l] [griːk] - ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " ['zɜːksiːz][ænd; ənd][ðə; ði] - .

Special	Greek	Kalendary	Lecture	on	the	history	of	"	Xerxes	and	the	Gandaræ	.
特别的	希腊语	-	演讲	在	这	历史	的	"	薛西斯	和	这	-	.

希腊日历特别讲座：薛西斯与犍陀罗的历史。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] " [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	The	subject	of	the	Lecture	on	Horticulture	will	be	"	The	Growth	of	the	Great
"	这	主题	的	这	演讲	在	园艺	将要	是	"	这	生长	的	这	伟大的

['gʊzbəri] ,

Gooseberry	,
醋栗	,

园艺讲座的主题是"大鹅莓的生长"，

[ænd; ənd][ɪts]['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃn] .

and	its	Gradual	Extinction	.
和	它是	逐渐地	灭绝	.

及其逐渐灭绝。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Commercial	History	.
"	商业的	历史	.

商业史。

['sʌbdʒɪkt] : " [ɒn] ['bæŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɒzlɪŋ] .

Subject	:	"	On	Banking	,	and	the	Rise	of	the	House	of	Gosling	.
主题	:	"	在	银行业	,	和	这	上升	的	这	房子	的	高斯林	.

主题："论银行业，以及高斯林家族的崛起。"

" ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [lɔːd] ['æktən] ,

"	Lectures	on	the	Stage	by	Lord	Acton	,
"	讲座	在	这	阶段	经过	主	阿克顿	,

阿克顿勋爵的《舞台讲座》

[wɪð] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] " [ðə; ði] [guːs] " [wɒz; wəz][fɜːst] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

with	inquiry	concerning	the	Hisstrionic	occasion	when	"	The	Goose	"	was	first	heard	in	a	theatre	.
和	询问	有关	这	-	场合	什么时候	"	这	鹅	"	曾是	第一的	听到	在	一个	剧院	.

询问有关《鹅》这首歌首次在剧院演出时的戏剧性场面。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [biːn] ['speʃəli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪz] ,

His	Lordship	has	been	specially	engaged	by	the	A	.	D	.	C	.	to	bring	out	a	new	edition	of	Plays	,
他的	领主	有	到过	特别	已订婚的	经过	这	一个	.	D	.	C	.	到	带来	出去	一个	新的	版	的	演出	,

阁下受ADC特别委托，将推出新版剧作集。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['æktən]['drɑːmə] .

under	the	heading	of	"	The	Acton	Drama	.
在下面	这	标题	的	"	这	阿克顿	戏剧	.

在"阿克顿戏剧"这一标题下。

" [kɔːt] [ɒn] [ə'gen] . — ['mɪstə(r)] .

"	Court	on	Again	.	—	Mr	.
"	法庭	在	再次	.	—	先生	.

"再次开庭。——先生

['gɑːdfriz] ['vænəti][feə(r)] ([ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['taɪt(ə)l] ;

Godfrey's	Vanity	Fair	(	a	misleading	title	;
戈弗雷的	虚荣	公平的	(	一个	误导性的	标题	;

戈弗雷的《名利场》（一个具有误导性的标题；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [pɛn'dɛnɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]['vænəti][feə(r)]) [ɪz] [stɪl] " [ɒn] " [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] .

and	the	story	is	more	nearly	related	to	Pendennis	than	to	Vanity	Fair	)	is	still	"	on	"	at	the	Court	Theatre	.
和	这	故事	是	更多的	几乎	有关的	到	彭登尼斯	比	到	虚荣	公平的	)	是	仍然	"	在	"	在	这	法庭	剧院	.

（该剧与《潘德尼斯》的关系比与《名利场》的关系更密切）目前仍在宫廷剧院上演。

[let] [pleɪ] - [ɪn'spektə(r)][əd'vaɪz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [lɔːd] [njuːdʒɛnt] ,

Let	Play	-	Inspector	advise	those	who	have	not	seen	Mr	.	Arthur	Cecil	as	the	imperturbable	Lord	Nugent	,
让	玩	-	检查员	建议	那些	WHO	有	不是	已见	先生	.	亚瑟	塞西尔	作为	这	沉着冷静	主	努金特	,

让剧评家给那些还没看过亚瑟·塞西尔先生饰演的沉着冷静的纽金特勋爵的人提个醒：

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['eksələnt] ['æktɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌg.dən] ,

and	who	have	yet	to	witness	the	excellent	acting	of	Mr	.	Sugden	,
和	WHO	有	然而	到	证人	这	出色的	表演	的	先生	.	萨格登	,

而那些尚未领略过苏格登先生精湛演技的人，

['wʌndəfəli] [meɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] ,

wonderfully	made	up	as	The	Duke	of	Berkshire	,
太棒了	制成	向上	作为	这	公爵	的	伯克郡	,

妆容精美，宛如伯克郡公爵。

[huː] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [waɪ] [æz; əz]['bræb.ə.zən] [tɛg] ,

who	have	still	to	see	Mr	.	William	Wyes	as	Brabazon	Tegg	,
WHO	有	仍然	到	看	先生	.	威廉	星形	作为	布拉巴宗	tegg	,

那些尚未见过威廉·怀斯先生饰演布拉巴宗·泰格的人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['mɪsɪz] . ['bræb.ə.zən] [tɛg] ([wʌns][ə; eɪ]['mjuːzɪk] -

and	Mrs	.	John	Wood	as	the	eccentric	Mrs	.	Brabazon	Tegg	(	once	a	music	-
和	太太	.	约翰	木头	作为	这	偏心	太太	.	布拉巴宗	tegg	(	一次	一个	音乐	-

[hɔːl] [ɑː'tiːst]) ,

hall	artiste	)	,
大厅	艺人	)	,

还有约翰·伍德夫人饰演古怪的布拉巴宗·泰格夫人（她曾是音乐厅艺人）。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd]

to	go	to	the	Court	Theatre	,	and	enjoy	a	thoroughly	good	all	-	round
到	去	到	这	法庭	剧院	,	和	享受	一个	彻底	好的	全部	-	圆形的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

去宫廷剧院，欣赏一场精彩绝伦的演出。

[nəʊt] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['medɪk(ə)l] ['seʃ(ə)n] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Note	at	the	Recent	Medical	Session	.	—	Among	the	names	of	the	distinguished
笔记	在	这	最近的	医疗的	会议	.	—	之中	这	姓名	的	这	杰出的

['lektʃəəz] ['djʊərɪŋ][lɑːst] [wiːks] ['medɪk(ə)l] ['seʃ(ə)n] ,

lecturers	during	last	week's	Medical	Session	,
讲师	期间	最后的	本周	医疗的	会议	,

近期医学会议纪要——在上周医学会议的杰出讲师名单中，

[ə'kɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] " ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [diː][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .

occurred	the	remarkable	one	of	"	Dr	.	George	De	Ath	.
发生	这	卓越	一	的	"	博士	.	乔治	德	雅典	.

发生了乔治·德·阿斯博士的非凡事件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	pleasant	way	of	putting	it	.
"	它	是	一个	令人愉快的	方式	的	推杆	它	.

“这是一种令人愉悦的表达方式。”

[ðiːz] [tuː] ['siləblz] ['kænɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , " [ɪn] [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɪ'vaɪdɪd] .

These	two	syllables	cannot	say	of	themselves	,	"	In	Death	we	are	not	divided	.
这些	二	音节	不能	说	的	他们自己	,	"	在	死亡	我们	是	不是	分割	.

这两个音节本身不能说：“在死亡中我们不会分裂。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	TO	A	FRIEND	OF	MINE	.
"	到	一个	朋友	的	矿	.

致我的一位朋友。

[ɑː] , [tʃə'ruːbɪk] ['lɪt(ə)l]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːpləs] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

Ah	,	cherubic	little	curate	,	in	your	surplice	spick	and	span	,
啊	,	天使般的	小的	策展	,	在	你的	圣衣	斯皮克	和	跨度	,

啊，可爱的小牧师，你的圣袍干净整洁。

[huː] [hæz; həz] [strʌk] [ðæt] ['hæpi] ['miːdiəm] - [twɪkst][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

Who	has	struck	that	happy	medium	'	twixt	an	angel	and	a	man	,
WHO	有	击	那	快乐的	中等的	-	中间	一个	天使	和	一个	男人	,

谁能找到介于天使与凡人之间的完美平衡点？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'teɪn]

Would	it	bore	you	much	to	tell	me	how	you	managed	to	attain
会	它	钻孔	你	很多	到	告诉	我	如何	你	管理	到	达到

告诉我你是如何取得这些成就的，你会觉得很无聊吗？

[tuː; tə] [ðæt] ['tʌrət] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] ?

To	that	turret	of	perfection	which	in	time	I	hope	to	gain	?
到	那	炮塔	的	完美	哪个	在	时间	我	希望	到	获得	?

通往我终将抵达的完美之巅?

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

For	I	see	you	in	the	pulpit	,	and	I	dote	upon	your	word	,
为了	我	看	你	在	这	讲坛	,	和	我	宠爱	之上	你的	单词	,

因为我看见你在讲台上布道，我喜爱你的话语，

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eləkwəns] [æz; əz] ['reəli] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ;

And	I	listen	to	such	eloquence	as	rarely	I	have	heard	;
和	我	听	到	这样的	口才	作为	很少	我	有	听到	;

我听到了如此精彩的演讲，这在我以往听过的作品中极为罕见;

[bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flʌtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

But	at	times	there	comes	a	whisper	,	like	the	flutter	on	the	wind	,
但	在	时代	那里	来	一个	耳语	,	喜欢	这	扑	在	这	风	,

但有时也会传来一阵低语，就像风中的微风拂过。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ['lɪt(ə)l] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ?

Were	you	always	,	little	curate	,	such	a	pattern	of	your	kind	?
是	你	总是	,	小的	策展	,	这样的	一个	图案	的	你的	种类	?

小牧师，你一直都是你这类人的典型吗?

[wen] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ] [fɪb] ,

When	a	schoolboy	,	young	and	noisy	,	did	you	never	tell	a	fib	,
什么时候	一个	男生	,	年轻的	和	嘈杂	,	做过	你	绝不	告诉	一个	纤维	,

当你还是个年轻吵闹的学生时，你难道从不说谎吗?

[ɔː(r)] [juːz] [ə; eɪ] ['kɛliz] ['lɪtərəl] " [kiː] " ([ɑː] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [krɪb] !) ?

Or	use	a	Kelly's	literal	"	key	"	(	ah	,	call	it	not	a	crib	!	)	?
或者	使用	一个	凯利的	文字	"	钥匙	"	(	啊	,	称呼	它	不是	一个	婴儿床	!	)	?

或者用凯利字面意义上的"钥匙"(啊，别叫它婴儿床！）?

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [raɪp] ,

Did	you	never	,	at	a	season	when	your	age	was	hardly	ripe	,
做过	你	绝不	,	在	一个	季节	什么时候	你的	年龄	曾是	几乎	成熟	,

难道你从未在年纪尚轻的时候，就.....

[ɪn'sɜːkl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [paɪp] ?

Encircle	with	your	rosy	lips	a	surreptitious	pipe	?
包围	和	你的	红润	嘴唇	一个	偷偷摸摸的	管道	?

用你红润的嘴唇悄悄地含住一根烟斗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] - ['vɑːsəti] [kə'rɪə(r)]

And	when	you	went	to	Cambridge	was	your	-	Varsity	career
和	什么时候	你	去	到	剑桥	曾是	你的	-	大学	职业

而你去剑桥大学就是你的"大学生涯"了。

[æz; əz] ['spɒtləs] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːpləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːnɪfɔːmli] [klɪə(r)]

As	spotless	as	your	surplice	,	and	as	uniformly	clear
作为	一尘不染	作为	你的	圣衣	,	和	作为	均匀地	清除

像你的法衣一样洁白无瑕，一样清澈透明

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ?

From	a	vestige	of	a	blemish	?
从	一个	痕迹	的	一个	缺陷	?

源于瑕疵的痕迹?

[əʊ] , [juː; jʊ] ['prɑːpərɪst] [ɒv; əv] [men] ,

Oh	,	you	properest	of	men	,
哦	,	你	最	的	男人	,

哦，你们这些最有风度的人啊!

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['prɔktəd] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɪn][æt; ət][ten] ?

Were	you	never	,	never	proctored	—	were	you	always	in	at	ten	?
是	你	绝不	,	绝不	监考	—	是	你	总是	在	在	十	?

你是不是从来没有被监考过——你是不是总是十点到?

[ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] [ɪ'lekt] . — [ə; eɪ][kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] [ɪ'lekt]

The	New	Lord	Mayor	Elect	.	—	A	congratulatory	chorus	to	the	New	Lord	Mayor	elect
这	新的	主	市长	选	.	—	一个	祝贺	合唱	到	这	新的	主	市长	选

,

,

,

新当选的伦敦市长——向新当选的伦敦市长致以祝贺的合唱。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['wɪlkɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] , [kəm'pəʊzd] ,

Sir	Walter	Wilkin	,	should	be	at	once	written	,	composed	,
先生	沃尔特	威尔金	,	应该	是	在	一次	书面	,	由	,

沃尔特·威尔金爵士的名字应该立即被写下来，谱写出来。

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][naɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	rehearsed	in	order	to	be	sung	on	November	9	,	to	the
和	排练	在	命令	到	是	唱	在	十一月	9	,	到	这

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [treɪnd] [bændz] .

accompaniment	of	the	"	trained	bands	.
伴奏	的	这	"	受过训练	乐队	.

并进行了排练，以便在 11 月 9 日由"训练有素的乐队"伴奏下演唱。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ; [ðə; ði][s'əʊləʊz] ,

"	The	words	may	be	selected	from	Shakspeare	and	Milton	;	the	solos	,
"	这	字	可能	是	已选	从	莎士比亚	和	米尔顿	;	这	独奏	,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [ə'piːs] , [meɪ]

consisting	of	a	verse	apiece	,	may
由	的	一个	诗	一块	,	可能

歌词可选自莎士比亚和弥尔顿的作品；独唱部分，每人一首，可

" [ə'meɪz] [ðə; ði]['wɪlkɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['brəʊkən] [steɪvz] .

"	Amaze	the	Wilkin	with	their	broken	staves	.
"	惊奇	这	威尔金	和	他们的	破碎的	杖	.

"用他们断裂的木棍惊吓威尔金人。"

" [waɪl] [sʌm; səm] ['mɪlətri] ['pəʊɪt][kʊd; kəd][biː; bi]['fɪtli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

"	While	some	military	poet	could	be	fitly	employed	to	celebrate	the	glorious
"	尽管	一些	军队	诗人	可以	是	合适地	受雇	到	庆祝	这	辉煌

[diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] ,

deeds	of	the	New	Lord	Mayor	,
契约	的	这	新的	主	市长	,

"虽然可以聘请一些军事诗人来歌颂新任市长的辉煌功绩，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['wɪlkɪn] , - - , ['telɪŋ] [haʊ]

Sir	Walter	Wilkin	,	Wictorious	Volunteer	,	telling	how
先生	沃尔特	威尔金	,	-	-	,	讲述	如何

沃尔特·威尔金爵士，这位富有创造力的音乐家，讲述了.....

" [wɪð] [fiːts] [əʊ] [ɑːmz]

"	With	feats	o	arms
"	和	壮举	o	武器

"凭借武艺"

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði]['wɪlkɪn] [bɜːnz] !

From	either	end	of	London	the	Wilkin	burns	!
从	任何一个	结尾	的	伦敦	这	威尔金	烧伤	!

伦敦的两端都在燃烧威尔金河!

" ['pɑ:dnəbl] ['erə(r)][ɪn] [ɔ:'θɒgrəfi] .
" Pardonable Error in Orthography .
" 情有可原 错误 在 正字法 .

拼写错误可以原谅。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear Sir Crœsus ,
亲爱的 先生 克罗伊斯 ,

尊敬的克罗伊斯先生:

— ['mæmə; mə'mɑ:][beg][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['eməli][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] 20th
— Mamma begs me to tell you that Emily is to be married on the 20th
— 妈妈 乞求 我 到 告诉 你 那 艾米丽 是 到 是 已婚 在 这 20th
[æt; ət]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] ,
at Hanover Square ,
在 汉诺威 正方形 ,

妈妈求我告诉你们，艾米丽将于20号在汉诺威广场举行婚礼。

[ænd; ənd] [həʊps] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nts] .
and hopes she may count on your presents .
和 希望 她 可能 数数 在 你的 礼物 .

她希望你能送她礼物。

[jɔ:z] ['tru:li] , [dʒi'maimə] [smɪθ] .
Yours truly , Jemima Smith .
此致 真的 , 杰米玛 史密斯 .

此致，杰米玛·史密斯。

[tu:; tə][sɜ:(r)] [daɪvz] , [bɑ:t] . , ['gəʊldˌeɪkər] , - .
To Sir Crœsus Dives , Bart . , Goldacre , Mintshire .
到 先生 克罗伊斯 潜水 , 巴特 . , 金亩 , - .

致克罗伊苏斯·迪夫斯爵士，男爵，戈尔德艾克，明特郡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

" [gʊd] [dɒg] !
" GOOD DOG !
" 好的 狗 !

"好狗狗！"

" [el] - [ˌɑ:r 'di:][es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] .
" L - rd S - l - sb - ry .
" L - rd S - 我 - 某人 - ry .

"L-rd Sl-sb-ry。

" ['veri] ['ju:sf(ə)l] [dɒg] [ðɪs] — [ai] [meɪ] [wɒnt] [hɪm] [ə'gen] ! "
" VERY USEFUL DOG THIS — I MAY WANT HIM AGAIN ! "
" 非常 有用 狗 这 — 我 可能 想 他 再次 ! "

"这条狗非常有用——我可能还会再养它！"

" [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] " (['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] — [ə'saɪd]) .
" The Unspeakable " (over the wall — aside) .
" 这 无法形容 " (超过 这 墙 — 旁边) .

"不可言说之事"(墙外——旁边)。

" [əʊ] , [lɔ:(r)] ! !
" OH , LOR ! !
" 哦 , 洛尔 ! !

"哦，洛尔！！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['kɒstə(r)] ([tuː; tə] [ə'kweɪntəns] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs]) .
Coster (to acquaintance , who has been away for some months) .
科斯特 (到 熟人 , WHO 有 到过 离开 为了 一些 几个月) .

科斯特（对一位已离开几个月的熟人说）。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" Wot are yer bin doin ' all this time ?
" 什么 是 你的 垃圾桶 做 - 全部 这 时间 ?

“你这段时间都在干什么？”

" [bɪl] ['rɒbɪnz] ([huː] [hæz; həz] [biːn] " ['duːɪŋ] [taɪm] ") .
" Bill Robbins (who has been " doing time ") .
" 账单 罗宾斯 (WHO 有 到过 " 正在做 时间 ") .

比尔·罗宾斯（他一直在“服刑”）。

" [əʊ] [aɪv] [bɪn] ['wiːlɪn] - [ə; eɪ][bɪt] , [əʊl][mæn] — ['wiːlɪn] - [ə; eɪ][bɪt] !
" Oh I've bin Wheelin ' a bit , Ole Man — Wheelin ' a bit !
" 哦 我已经垃圾桶 惠林 - 一个 少量 , 奥莱 男人 — 惠林 - 一个 少量 !

“哦，我最近有点儿晕头转向，老兄——有点儿晕头转向！”

" [skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
" SCRAPS FROM CHAPS .
" 碎屑 从 查普斯 .

“从皮夹克上剪下来的碎屑。

['hæpi] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [skɒts] . — [ðə; ði]['glɑːzgəʊ] ['herəld] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv]
Happy Lots for Happy Scots . — The Glasgow Herald has been making fun of
快乐的 很多 为了 快乐的 苏格兰人 . — 这 格拉斯哥 先驱报 有 到过 制作 乐趣 的
[ðə; ði] [skɒtʃ] — [nəʊ] ,
the Scotch — no ,
这 苏格兰威士忌 — 不 ,

苏格兰人真幸福。——《格拉斯哥先驱报》一直在嘲笑苏格兰人——不，

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] — [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] , [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [skɒts] — [prə'fesə(r)] .
we mean the Scottish — no , we don't , we mean the Scots — Professor .
我们 意思是 这 苏格兰 — 不 , 我们 不 , 我们 意思是 这 苏格兰人 — 教授 .

我们指的是苏格兰人——不，我们不是，我们指的是苏格兰人——教授。

[hɪə(r)][ɪz][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] : —
Here is its description of him : —
这里 是 它是 描述 的 他 : —

以下是对他的描述：——

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] , [kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gruːmd] [laɪf] .
He , and he alone , can lead a perfectly groomed life .
他 , 和 他 独自的 , 能 带领 一个 完美 修剪过的 生活 .

只有他才能过上完美无瑕的生活。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] £600 [ænd; ənd] £2 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
He has an income of between £600 and £2 , 000 a year .
他 有 一个 收入 的 之间 £600 和 £2 , - 一个 年 .

他每年的收入在 600 英镑到 2000 英镑之间。

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfəli] [gɒt][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	the	outside	his	work	,	after	he	has	fairly	got	settled	down	to	it	,
在	这	外部	他的	工作	,	后	他	有	相当	得到	定居	向下	到	它	,

在工作之外，等他基本适应了工作之后，

[miːnz] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈdjʊərɪŋ][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

means	four	hours	a	day	for	five	days	a	week	during	six	months	of	the	year
方法	四	小时	一个	天	为了	五	天	一个	星期	期间	六	几个月	的	这	年

. . . .

: : : :

. . . .

这意味着每年有六个月的时间，每周五天，每天四个小时.....

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [skɒtʃ] [prəˈfesə(r)] [ɪn][fækt][ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] " [ˈmɒd(ə)l][mæn]

The	modern	Scotch	professor	in	fact	is	,	or	ought	to	be	,	that	"	model	man
这	现代的	苏格兰威士忌	教授	在	事实	是	,	或者	应该	到	是	,	那	"	模型	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

现代苏格兰教授实际上就是，或者说应该是，那种"世故圆滑的典范"。

" [ɒv; əv] [huːm] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] [stænd]

"	of	whom	all	of	us	poor	slaves	of	business	and	convention	stand
"	的	谁	全部	的	我们	贫穷的	奴隶	的	商业	和	习俗	站立

['siːkrətli] [ɪn] [ɔː] .

secretly	in	awe	.
偷偷	在	敬畏	.

我们这些被商业和习俗奴役的可怜人，都对他们心生敬畏。

[ɒn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [gɒlf] [lɪŋks][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [greɪt] [əˈkeɪʒnz] " [ˈlɪvɪŋ] [ʌp]

On	the	St	.	Andrews	golf	links	he	is	to	be	seen	on	great	occasions	"	living	up
在	这	英石	.	安德鲁斯	高尔夫球	链接	他	是	到	是	已见	在	伟大的	场合	"	活的	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [ˈnɪkəbɒkəz] .

to	his	moustaches	and	knickerbockers	.
到	他的	胡子	和	尼克博克	.

在圣安德鲁斯高尔夫球场上，人们经常能在重要场合看到他，他总是留着小胡子，穿着灯笼裤，尽显绅士风度。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [klʌb] , [ˈmiŋgl] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈkəʊtəri] ,

"	He	has	his	London	club	,	mingles	in	the	highest	literary	coteries	,
"	他	有	他的	伦敦	俱乐部	,	混合	在	这	最高	文学	小圈子	,

"他在伦敦有自己的俱乐部，与最高级别的文学圈子交往密切，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈtʃɑːmɪŋ] [gˈɜːlz] .

and	is	always	talking	about	"	charming	girls	.
和	是	总是	说	关于	"	迷人	女孩们	.

而且总是谈论"迷人的女孩"。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌprɒfəˈsɔːriəl] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] - [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [kaɪnd]

"	Evidently	the	professorial	chair	in	a	Norbritish	University	is	a	very	comfortable	kind
"	显然	这	教授	椅子	在	一个	-	大学	是	一个	非常	舒服的	种类

[ɒv; əv] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

of	arm	-	chair	,
的	手臂	-	椅子	,

"显然，英国大学的教授席位就像一把非常舒适的扶手椅。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)] " [aːts] [prəˈfesə(r)] " [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] — [ænd; ənd][pɹˈæktaɪzɐ] , [tuː] — [ɒv; əv] ['veəriəs]

and	our	"	Arts	Professor	"	a	professor	—	and	practiser	,	too	—	of	various
和	我们的	"	艺术	教授	"	一个	教授	—	和	实践者	,	也	—	的	各种各样的

['juːsf(ə)l] [aːts] .

useful	arts	.
有用	艺术	.

我们的"艺术教授"是一位教授，同时也是一位实践各种实用技艺的专家。

[weɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [æt; ət] ['brɪstl] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] [dʒiː] .

Wail	from	the	West	.	—	They	are	trying	at	Bristol	to	move	the	G	.
哀号	从	这	西方	.	—	他们	是	尝试	在	布里斯托尔	到	移动	这	G	.

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [tuː; tə] [gɪv] ['betə(r)] [treɪn] [fə'sɪlətiz] [bɪ'twiːn] ['brɪstl] ,

W	.	R	.	to	give	better	train	facilities	between	Bristol	,
W	.	拉	.	到	给	更好的	火车	设施	之间	布里斯托尔	,

来自西部的哀嚎——布里斯托尔方面正试图将大西部铁路（GWR）迁移，以便在布里斯托尔和西部之间提供更好的列车服务。

['sɔːlzbəri] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] ['pɔːtsməθ] ;

Salisbury	,	Southampton	,	and	Portsmouth	;
索尔兹伯里	,	南安普顿	,	和	朴茨茅斯	;

索尔兹伯里、南安普顿和朴茨茅斯；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] "

and	the	Chamber	of	Commerce	has	sent	in	a	memorial	asking	for	a	"
和	这	商会	的	商业	有	发送	在	一个	纪念馆	问	为了	一个	"

[kəm'pliːt] [riː'mɔdlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l]

complete	remodelling	of	the	service	between	such	important	centres	of	commercial
完全的	改造	的	这	服务	之间	这样的	重要的	中心	的	商业的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

商会已递交请愿书，要求"彻底改造这些重要商业活动中心之间的服务"。

" [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [treɪnz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

"	and	complaining	of	the	"	unsatisfactory	service	of	trains	on	other	parts	of
"	和	抱怨	的	这	"	不令人满意	服务	的	火车	在	其他	部分	的

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ,

your	system	,
你的	系统	,

并抱怨"贵公司系统其他线路的列车服务不令人满意"，

" [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['diːˌvaɪzɪz] , ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [brɑːntʃ] .

"	particularly	on	the	Devizes	,	Marlborough	,	and	Reading	branch	.
"	特别	在	这	迪韦齐斯	,	马尔堡	,	和	阅读	分支	.

尤其是在迪韦齐斯、马尔伯勒和雷丁支线上。

[waɪ] , [sə'dʒests] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Why	,	suggests	the	Chamber	,
为什么	,	建议	这	商会	,

商会提出了这样的疑问：

[nɒt] [rʌn] [θriː] [fɑːst] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [njuː] [həʊlt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

not	run	three	fast	trains	a	day	up	and	down	viâ	the	new	Holt	Junction	,
不是	跑步	三	快速地	火车	一个	天	向上	和	向下	通过	这	新的	霍尔特	交汇处	,

不会每天开行三趟经由新建的霍尔特枢纽站往返的快速列车，

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɔːl] [treɪnz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['trəubrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	instead	of	all	trains	going	into	Trowbridge	,	and	waiting	nearly	an	hour	.
"	反而	的	全部	火车	去	进入	特罗布里奇	,	和	等待	几乎	一个	小时	.

"而不是所有火车都开往特罗布里奇，然后等待近一个小时。"

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ?

"	Why	,	indeed	?
"	为什么	,	的确	?

"究竟是为什么呢？"

[west] - [ɒv; əv] - ['ɪŋgləndə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] " [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] " [niːdz] ['streŋθnɪŋ] ,

West	-	of	-	Englanders	seem	to	think	that	"	your	system	"	needs	strengthening	,
西方	-	的	-	英格兰人	似乎	到	思考	那	"	你的	系统	"	需求	强化	,

英格兰西部的人们似乎认为"你们的体系"需要加强。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] , [fɔː(r); fə(r)] " ['ləʊk(ə)l]

and	so	they	are	supplying	a	little	bark	as	a	tonic	,	for	"	local
和	所以	他们	是	供应	一个	小的	吠	作为	一个	补品	,	为了	"	当地的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] " ['əʊnli] .

application	"	only	.
应用	"	仅有的	.

因此，他们提供少量树皮作为滋补品，仅供"局部使用"。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] .

To	this	Chamber	of	Commerce	the	fault	of	the	Co	.
到	这	商会	的	商业	这	过错	的	这	合作	.

商会认为，公司的过错在于.....

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː] [sləʊ] .

Is	running	too	seldom	,	and	moving	too	slow	.
是	跑步	也	很少	,	和	移动	也	慢的	.

跑步次数太少，速度也太慢。

['evɪdənt] , [æz; əz] [ə'prəʊpriət] [saɪt] . — " ['iːli] [pleɪs] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒŋgə(r)] - - ['tʃæp(ə)l] .

Evident	,	as	appropriate	Site	.	—	"	Eely	Place	"	for	a	Conger	-	regational	Chapel	.
明显	,	作为	合适的	地点	.	—	"	伊利	地方	"	为了	一个	鳗鱼	-	-	教堂	.

显然，合适的地点是"伊利广场"，适合建造一座教会教堂。

[ðə; ði] [lɑːst] ['tɜːnpaɪk] .

THE	LAST	TURNPIKE	.
这	最后的	收费公路	.

最后一条收费公路。

[" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tɜːnpaɪk] [trʌsts] [ɪz][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

[	"	The	last	of	the	old	turnpike	trusts	is	to	terminate	on	the	1st	of
[	"	这	最后的	的	这	老的	收费公路	信托	是	到	终止	在	这	1st	的

[nəʊˈvembə(r)] .

November	.
十一月	.

"最后一批旧收费公路信托将于11月1日终止。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[njuːz] .]

News	.	]
消息	.	]

消息。]

[rɪˈmembə(r)] , [rɪˈembə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ! —

Remember	,	remember	the	first	of	November	!	—
记住	,	记住	这	第一的	的	十一月	!	—

记住，记住11月1日!

[ðə; ði][əʊld] ['tɜːnpaɪk] ['sɪstəm] [gruː] [əʊld] , [raɪp] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ;

The	old	turnpike	system	grew	old	,	ripe	,	and	rotten	;
这	老的	收费公路	系统	生长	老的	,	成熟	,	和	烂	;

旧的收费公路系统已经老化、腐烂;

[bʌt; bət][mæn] [lʌvz] [tuː; tə] [driːm] [baɪ][ðə; ði][pæsts] ['weɪnɪŋ] ['embə(r)] ,

But	man	loves	to	dream	by	the	Past's	waning	ember	,
但	男人	爱	到	梦	经过	这	过去的	减弱	余烬	,

但人总是喜欢在昔日余晖的余烬中做梦。

[ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] , [ðəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [woʊnt][biː; bi] [fə'gɒtn] .

And	turnpikes	,	though	troublesome	,	won't	be	forgotten	.
和	收费公路	,	尽管	麻烦的	,	惯于	是	被遗忘的	.

收费公路虽然麻烦不断，但人们不会忘记它。

[laɪk] [əʊld] [ɪnz] [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] , [stɒks] [ænd; ənd][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,

Like	old	inns	and	highwaymen	,	stocks	and	stage	-	coaches	,
喜欢	老的	旅馆	和	强盗	,	股票	和	阶段	-	教练	,

就像旧时的客栈和拦路强盗、枷锁和驿站马车一样，

[ðə; ði] [waɪt] ['tɜːnpaɪk] [bɑːrz][hæv; həv][ðeə(r)] ['meməriz] ['freɪgrənt] ;

The	white	turnpike	bars	have	their	memories	fragrant	;
这	白色的	收费公路	酒吧	有	他们的	回忆	香	;

白色收费公路酒吧散发着令人愉悦的回忆；

[bʌt; bət][ɒn] [kweɪnt] [ænt'ɪkwɪtiz] ['prəʊgres] [ɪn'krəʊtʃ] .

But	on	quaint	antiquities	Progress	encroaches	.
但	在	古雅	古董	进步	侵占	.

但是，在古色古香的古迹上，现代科技却在悄然侵蚀。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['veɪgrənt] ,

The	knight	of	the	road	,	and	the	picturesque	vagrant	,
这	骑士	的	这	路	,	和	这	如画	流浪汉	,

公路骑士，以及风情万种的流浪汉

[ðə; ði] " [haɪf'laɪə(r)] " [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ;

The	"	Highflyer	"	coach	and	the	postchaise	have	vanished	;
这	"	高飞者	"	教练	和	这	邮车	有	消失了	;

"高飞号"客车和邮政马车都消失了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['tɜːnpaɪk] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

And	now	the	old	turnpike	is	destined	to	follow	.
和	现在	这	老的	收费公路	是	注定	到	跟随	.

现在，这条老旧的收费公路也注定要步其后尘。

[wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [snʌg] [bɒks][ðə; ði][lɑːst][təʊl] - ['teɪkərz] ['bænɪʃt] ,

When	from	his	snug	box	the	last	toll	-	taker's	banished	,
什么时候	从	他的	舒适	盒子	这	最后的	收费	-	接受者的	被放逐	,

当最后一个收费员被逐出他舒适的小隔间时，

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [saʊnd] ['hɒləʊ] .

One	feels	the	Romance	of	the	Road	will	sound	hollow	.
一	感觉	这	浪漫	的	这	路	将要	声音	空洞的	.

人们感觉《公路浪漫史》听起来会很空洞。

[ðə; ði][təʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ðə; ði][təʊl] - ['kiːpə(r)] ['grʌmpi] ,

The	toll	was	a	nuisance	,	the	toll	-	keeper	grumpy	,
这	收费	曾是	一个	滋扰	,	这	收费	-	守门员	脾气暴躁	,

收费很麻烦，收费员脾气也很暴躁。

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔpəz] [ænd; ənd] ['tænə(r)]

He	turned	out	to	pocket	his	coppers	and	tanners
他	转向	出去	到	口袋	他的	铜	和	制革工人

他竟然把铜板和皮革钱都揣进了自己的口袋。

[wɪð] [kɜːt] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['dʒʌmpi] ;

With	curt	elocution	which	made	one	feel	jumpy	;
和	简短	演讲	哪个	制成	一	感觉	跳跃的	;

说话简短生硬，让人感到紧张不安；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mænəz] .

There	wasn't	much	charm	in	his	dress	or	his	manners	.
那里	不是	很多	魅力	在	他的	裙子	或者	他的	礼仪	.

他的衣着和举止都谈不上什么魅力。

[hɪz; ɪz] " [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] " [meɪd] ['tɪmɪd][fəʊk]['kwɪvə(r)] ,

His	"	stand	and	deliver	"	made	timid	folk	quiver	,
他的	"	站立	和	递送	"	制成	胆小	民间	颤动	,

他的"挺身而出"令胆怯的人们不寒而栗。

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] [dɪ'spɒtɪk] [hi:; hi]['məʊstli] [lʊkt] ['draʊzi] ;

And	when	not	despotic	he	mostly	looked	drowsy	;
和	什么时候	不是	专制	他	大多	看起来	昏昏欲睡	;

而当他不专横跋扈时，他大多时候看起来昏昏欲睡；

[id] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,

He'd	keep	you	a	-	waiting	till	all	of	a	shiver	,
他会	保持	你	一个	-	等待	直到	全部	的	一个	颤抖	,

他会让你一直等到浑身发抖，

[ðen] [jɔ:n] [ɒn][ju:; jʊ] , ['lʊkɪŋ] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊzi] .

Then	yawn	on	you	,	looking	forbidding	and	frowsy	.
然后	打哈欠	在	你	,	寻找	禁止	和	邋遢	.

然后他朝你打了个哈欠，一副凶神恶煞、邋里邋遢的样子。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [snʌg] [bɒks][ænd; ənd] [waɪt] [bɑ:rz][hæd; həd] [ət'rækʃnz] .

And	yet	his	snug	box	and	white	bars	had	attractions	.
和	然而	他的	舒适	盒子	和	白色的	酒吧	有	景点	.

然而，他那舒适的小隔间和白色的栏杆却有着某种吸引力。

[ðə; ði] [gli:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [red] [rəʊz] ['or] [hɪz; ɪz] ['pɔ:tl] ,

The	gleam	from	his	fire	,	the	red	rose	o'er	his	portal	,
这	闪耀	从	他的	火	,	这	红色的	玫瑰	超过	他的	门户网站	,

他炉火的光芒，他门楣上的红玫瑰，

[wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] ,

Would	make	you	forgive	his	rough	ways	and	exactions	,
会	制作	你	原谅	他的	粗糙的	方式	和	提取	,

这会让你原谅他粗暴的行事方式和苛刻的条件，

[ænd; ənd]['tɜ:rpɪn][ænd; ənd] ['welə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .

And	Turpin	and	Weller	have	made	him	immortal	.
和	特平	和	韦勒	有	制成	他	不朽	.

特平与韦勒使他永垂不朽。

[hɪz; ɪz] [lɒks] , [bəʊlts] , [ænd; ənd][bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [əb'strʌktɪv] ,

His	locks	,	bolts	,	and	bars	were	extremely	obstructive	,
他的	锁	,	螺栓	,	和	酒吧	是	极其	阻塞	,

他的锁、门闩和栅栏非常碍事。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] ['mænəlɪs] ['gri:tɪŋ] —

But	then	his	white	apron	and	mannerless	greeting	—
但	然后	他的	白色的	围裙	和	没礼貌	问候	—

但他的白色围裙和无礼的问候——

[ɪn] ['retrəspekt] — [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'dʌktɪv] .

In	retrospect	—	take	on	a	something	seductive	.
在	回顾	—	拿	在	一个	某物	诱人的	.

事后看来——不妨尝试一些诱人的事情。

[ʃʊə(r)][ɒft][ɒn]['aʊə(r)] ['haɪweɪz] [hɪz; ɪz] [spu:k] , ['sləʊli] ['fli:tɪŋ] ,

Sure	oft	on	our	highways	his	spook	,	slowly	fleeting	,
当然	经常	在	我们的	高速公路	他的	幽灵	,	缓慢地	转瞬即逝	,

可以肯定的是，他的幽灵经常出现在我们的高速公路上，缓慢而短暂地出现。

[wɪð] ['glɪmərɪŋ] [ʃɜ:t] - [sli:vz] [ænd; ənd][kɔɪn] - [tʃɪŋk] ['pɒkɪt] ,

With	glimmering	shirt	-	sleeves	and	coin	-	chinking	pocket	,
和	微光	衬衫	-	袖子	和	硬币	-	缝隙	口袋	,

衬衫袖子闪闪发光，口袋里硬币叮当作响。

[wɪl] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ləʊn] ['trævələ(r)] ; [meɪk] [hɪm] [rɪ'membə(r)]

Will	haunt	the	lone	traveller	;	make	him	remember
将要	出没	这	孤独	游客	;	制作	他	记住

会萦绕在孤独的旅人心头；让他铭记

[ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:st] - ['rætlɪŋ] " ['rɒkɪt] ,

The	jolly	old	days	of	the	fast	-	rattling	"	Rocket	,
这	快乐的	老的	天	的	这	快速地	-	嘎嘎作响	"	火箭	,

昔日那辆疾驰而过的"火箭"号的欢乐时光，

" [ænd; ənd] [hi:v] [wʌn] [sæd] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [nəʊ'vembə(r)] .

"	And	heave	one	sad	sigh	for	this	fatal	November	.
"	和	举	一	伤心	叹	为了	这	致命的	十一月	.

"为这充满悲剧色彩的十一月，发出一声悲伤的叹息吧。"

" [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɜ:(r)] ['hju:bərt] ['stænli] [ɪz] [preɪz] [ɪn'di:d] !

"	Approbation	from	Sir	Hubert	Stanley	is	praise	indeed	!
"	赞许	从	先生	休伯特	斯坦利	是	称赞	的确	!

能得到休伯特·斯坦利爵士的认可，真是莫大的赞扬！

" — [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [li:dz] ['festɪvl; 'festəvəl] ['kɔ:rəs] - [fəʊk] .

"	—	Sir	Arthur	was	highly	pleased	with	the	Leeds	Festival	chorus	-	folk	.
"	—	先生	亚瑟	曾是	高度	高兴	和	这	利兹	节日	合唱	-	民间	.

"——亚瑟爵士对利兹音乐节的合唱团民谣表演非常满意。

" [ai] [preɪz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] .

"	I	praise	you	,	"	he	said	to	them	,	"	from	the	bottom	of	my	heart	.
"	我	称赞	你	,	"	他	说	到	他们	,	"	从	这	底部	的	我的	心	.

"我从心底里赞美你们，"他对他们说。

" [preɪz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:t] " [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [pʌmp]

"	Praise	from	"	the	top	of	a	heart	"	would	be	nothing	,	but	to	pump
"	称赞	从	"	这	顶部	的	一个	心	"	会	是	没有什么	,	但	到	泵

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

"发自内心的赞扬算不了什么，但要煽动情绪，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] , [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

from	the	depths	,	expresses	the	profundity	of	admiration	.
从	这	深度	,	表达	这	深刻	的	钦佩	.

从内心深处表达了深深的钦佩之情。

[ðen] ['ædɪd] [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] , " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz] " — [naʊ] [dʒʌst] [pɔ:z] ;

Then	added	Sir	Arthur	,	"	The	greatest	privilege	of	my	life	is	"	—	now	just	pause	;
然后	额外	先生	亚瑟	,	"	这	最	特权	的	我的	生活	是	"	—	现在	只是	暂停	;

然后亚瑟爵士补充道："我一生中最伟大的荣幸是"——现在停顿一下；

[θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒ] " [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ['sʌ.lə.vənz] [laɪf]

think	what	could	possibly	be	"	the	greatest	privilege	"	of	Sir	Arthur	Sullivan's	life
思考	什么	可以	可能	是	"	这	最	特权	"	的	先生	亚瑟	沙利文的	生活

?

?
?

想想看，亚瑟·沙利文爵士一生中"最大的荣幸"究竟是什么？

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] ?

The	privilege	of	musical	genius	?
这	特权	的	音乐	天才	?

音乐天才的特权？

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
Give **it** **up** **?**
给 它 向上 ?

放弃吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðen] [riːd] [ɒn] .
Then **read** **on** **.**
然后 读 在 .

请继续阅读。

" [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
" **The** **greatest** **privilege** **of** **my** **life** **is** **that** **His** **Royal** **Highness** **will** **,** **at** **my** **request** **,**
" 这 最 特权 的 我的 生活 是 那 他的 皇家 高度 将要 , 在 我的 要求 ,

"我一生中最荣幸的事就是，殿下将应我的请求，

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɔːrəs] .
tell **you** **what** **he** **thinks** **of** **the** **chorus** **.**
告诉 你 什么 他 思考 的 这 合唱 .

告诉你他对副歌的看法。

" [əʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒæbərwɑːk] !
" **O** **immortal** **Jabberwock** **!**
" 哦 不朽 巨龙 !

"哦，不朽的炸脖龙!

" [əʊ] ['fræbjəs] [deɪ] !
" **O** **frabjous** **day** **!**
" 哦 令人愉悦的 天 !

"哦，多么美好的一天！"

[kəluː] !
Callooh **!**
卡鲁 !

卡鲁!

['kæleɪ] !
Callay **!**
卡莱 !

卡莱!

[hiː; hi] ['tʃɔːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
He **chortled** **in** **his** **joy** **.**
他 轻笑 在 他的 喜悦 .

他高兴地咯咯笑了起来。

" [ˌweərə'pɒn] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [əb'zɜːvd] , [məʊst] [dɪ'skriːtli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
" **Whereupon** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **observed** **,** **most** **discreetly** **,** **"** **It** **is** **not** **for** **me** **to**
" 于是 H . 拉 . H . 观察到 , 最多 谨慎地 , " 它 是 不是 为了 我 到
[meɪk] [k'rɪtɪsɪzəmz] ;
make **criticisms** **;**
制作 批评 ;

于是殿下非常谨慎地说道："我无权提出批评；

[ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɛɪmiəb(ə)l][kən'dʌktə(r)] .
that I leave to your amiable conductor .
那 我 离开 到 你的 可亲 导体 .

我将此事托付给你们这位和蔼可亲的指挥家。

" [biː] - [ˌiː'dʌbəljuː] - ['tiːfʊl] ! !
" Bee - ew - tiful ! !
" 蜜蜂 - 新 - 蒂富尔 ! !

太美了！！

[ðɪs] ['kɔːrəs] [wɪl] " [get][ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv] [ɪt'self] .
This chorus will " get a bit above itself .
这 合唱 将要 " 得到 一个 少量 多于 本身 .

这支合唱团会"有点自以为是"。

" ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] , [əʊ]['ɛɪmiəb(ə)l][kən'dʌktə(r)] !
" Dangerous precedent , O amiable conductor !
" 危险的 先例 , 哦 可亲 导体 !

"危险的先例啊，和蔼可亲的指挥家！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[siːnz] [æt; ət][ðə; ði][juː'gændə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
SCENES AT THE UGANDA EXHIBITION OF 1900 .
场景 在 这 乌干达 展览 的 - .

1900 年乌干达博览会的场景。

[nəʊ] . [aɪ] . — [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['seɪrəməni] [went] [ɒf] [wɪð] [greɪt] ['eɪklɑː] .
No . I . — The Opening Ceremony went off with great éclat .
不 . 我 . — 这 开幕 仪式 去 离开 和 伟大的 光辉 .

不，第一点——开幕式盛况空前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

- .
SMORLTORKIANA .
- .

SMORLTORKIANA。

[" [kaʊnt] - — [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɒrənə(r)] — ['gæðərɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt]
[" Count Smorltork — the famous foreigner — gathering materials for his great
[" 数数 - — 这 著名的 外国人 — 采集 材料 为了 他的 伟大的
[wɜːk] [ɒn] ['ɪŋglənd] ! . . .
work on England ! . . .
工作 在 英格兰 ! . . .

【斯莫尔托克伯爵——那位著名的外国人——正在为他关于英格兰的巨著收集资料！……】

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
' Have you been long in England ? ' asked Mr . Pickwick .
- 有 你 到过 长的 在 英格兰 ? - 问 先生 . 匹克威克 .

"你在英国待了很久了吗？"匹克威克先生问道。

- [lɒŋ] — ['veri] [lɒŋ] [taɪm] — ['fɔːtnaɪt] — [mɔː(r)] . -
' Long — very long time — fortnight — more . '
- 长的 — 非常 长的 时间 — 两星期 — 更多的 . -

"很久——非常长的时间——两周——更久。"

- [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? - - [wʌn] [wiːk] . -
' **Do** **you** **stay** **here** **long** **?** ' ' **One** **week** **.** '
- 做 你 停留 这里 长的 ? - - 一 星期 . -

“你在这里待多久？”“一周。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,
' **You** **will** **have** **enough** **to** **do** **,** ' **said** **Mr** **.** **Pickwick** **,**
- 你 将要 有 足够的 到 做 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“你将有很多事要做，”皮克威克先生说。

- [tuː; tə]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][juː; jʊ][wɒnt][ɪn][ðæt] [taɪm] . -
' **to** **gather** **all** **the** **materials** **you** **want** **in** **that** **time** **.** '
- 到 收集 全部 这 材料 你 想 在 那 时间 . -

“在那段时间内收集你想要的所有材料。”

- [eɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] . " — ['pikwik] .]
' **Eh** **,** **they** **are** **gathered** **,** ' **said** **the** **Count** **.** **"** **—** **Pickwick** **.** **]**
- 嗯 , 他们 是 聚集 , - 说 这 数数 . " — 匹克威克 .]

“嗯，他们都聚集在一起了，”伯爵说道。——《匹克威克外传》

[ðə; ði] - [reɪs] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd]
The **Smorltork** **race** **have** **multiplied**
这 - 种族 有 乘以

斯莫尔托克族已经繁衍壮大

[sɪns] ['dɪkɪnz] [rəʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Since **Dickens** **wrote** **about** **them** **.**
自从 狄更斯 写道 关于 他们 .

自从狄更斯写过他们之后。

[ðeɪ] [preɪt] [ænd; ənd] [reɪt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
They **prate** **and** **rate** **on** **every** **side** **;**
他们 喋喋不休 和 速度 在 每一个 边 ;

他们各方面都喋喋不休、评头论足；

[fuːlz] [riːd] , [ænd; ənd][waɪz][men] [daʊt] [ðem; ðəm] .
Fools **read** **,** **and** **wise** **men** **doubt** **them** **.**
傻瓜 读 , 和 明智的 男人 怀疑 他们 .

愚者读书，智者怀疑。

[tuː; tə] ['evri] [lænd][frɒm; frəm] ['evri] [lænd] ,
To **every** **land** **from** **every** **land** **,**
到 每一个 土地 从 每一个 土地 ,

来自世界各地，致世界各地

[pəʊst] - [heɪst] , [ðə; ði] ['prætlə] ['træv(ə)l] .
Post **-** **haste** **,** **the** **prattlers** **travel** **.**
邮政 - 匆忙 , 这 喋喋不休者 旅行 .

喋喋不休者们立即启程。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
They **take** **a** **week** **to** **understand** **,**
他们 拿 一个 星期 到 理解 ,

他们需要一周时间才能理解。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,
A **fortnight** **to** **unravel** **,**
一个 两星期 到 绎 ,

两周时间来揭开谜底，

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət][məʊst] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk]
A **month** **,** **at** **most** **,** **to** **write** **a** **book**
一个 月 , 在 最多 , 到 写 一个 书

最多一个月的时间写一本书

[ðæt] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
That sums up all creation ;
那 总和 向上全部 创建 ;

这就是万物之源的概括;

[ðeɪ] [ˈfæðəm] [ˈɪŋglənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] .
They fathom England in a look .
他们 捉摸 英格兰 在 一个 看 .

他们一眼就能看透英格兰。

[ænd; ənd] [frɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] .
And France in a sensation .
和 法国 在 一个 感觉 .

法国一片哗然。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv]
But most of all they seem to love
但 最多 的 全部 他们 似乎 到 爱

但他们似乎最爱的还是.....

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ətˈlæntɪk] .
To cross the wide Atlantic .
到 叉 这 宽的 大西洋 .

横渡广阔的大西洋。

[ðen] [dʒəʊv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [əˈbʌv]
Then Jove and all the gods above
然后 朱庇特 和 全部 这 神 多于

然后是朱庇特和所有天上的神。

[mʌst; məst] [rɔː(r)] [æt; ət] - ['æntɪk] .
Must roar at Smorltork antic .
必须 吼 在 - 滑稽 .

必须对 Smorltork 的滑稽行为发出咆哮。

- — [ə; eɪ] ['brɪtn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fræŋk] ,
Smorltork — a Briton or a Frank ,
- — 一个 英国人 或者 一个 坦率 ,

Smorltork——英国人还是法兰克人?

[ə; eɪ] [skraɪb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fəˈnætɪk] —
A scribe or a fanatic —
一个 隶 或者 一个 狂热分子 —

抄写员或狂热分子——

[ðə; ði] ['jæŋki] [reɪs] [wɪl] [geɪdʒ] , [greɪd] , [ræŋk] ,
The Yankee race will gauge , grade , rank ,
这 扬基 种族 将要 测量 , 年级 , 秩 ,

洋基队的比赛将衡量、评级、排名,

[ɪn] ['sʌməri] [ɪmˈfætɪk] .
In summary emphatic .
在 概括 强调 .

总之,强调。

[hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒkni] ['spærəʊ] , [kɒks]
He , like a cockney sparrow , cocks
他 , 喜欢 一个 伦敦东区口音 麻雀 , 公鸡

他就像一只伦敦东区口音的麻雀,竖起大拇指。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
His eye at all around him ,
他的 眼睛 在 全部 大约 他 ,

他环顾四周,

[æz; əz] ['færɪsi:] [hɪz; ɪz] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒks] ,

As	Pharisee	his	sense	it	shocks	,
作为	法利赛人	他的	感觉	它	冲击	,

作为一名法利赛人，他对此感到震惊。

[æz; əz] ['fɪlɪstaɪn] , [kən'faund] [hɪm] .

As	Philistine	,	confounds	him	.
作为	庸俗	,	混淆因素	他	.

像非利士人一样，使他困惑。

[ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] [hi:; hi] [sʌmz] [ə; eɪ] [steɪt] ,

In	seven	hours	he	sums	a	State	,
在	七	小时	他	总和	一个	状态	,

七个小时，他概括了一个州的情况。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

In	seven	days	the	lot	of	them	;
在	七	天	这	很多	的	他们	;

七天之内，他们全部遇难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['bɪznəs] [ɪz] — [tu:; tə] " [sleɪt]

And	his	next	business	is	—	to	"	slate
和	他的	下一个	商业	是	—	到	"	石板

他的下一个项目是——"拉岩板"。

" [ænd; ənd] [tɔ:k] [prə'dɪdʒəs] [rɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	talk	prodigious	rot	of	them	.
"	和	讲话	惊人	腐烂	的	他们	.

"然后大肆诋毁他们。"

[æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['mɒtli] ['kɒntɪnənt]

At	a	huge	,	motley	continent
在	一个	巨大的	,	杂乱无章	大陆

在一个幅员辽阔、五彩斑斓的大陆上

[hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [kwaɪt] ['kɜ:səri] ,

He	gives	a	glance	quite	cursory	,
他	给予	一个	瞥一眼	相当	粗略地	,

他只是匆匆瞥了一眼。

[ænd; ənd] [vaʊz] [ˌaɪ 'ti:] [si:ð] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] ,

And	vows	it	seethes	with	discontent	,
和	誓言	它	沸腾	和	不满	,

它发誓，它充满了不满，

[ænd; ənd][ɪz] [kə'rʌpʃənz] ['nɜ:səri] .

And	is	corruption's	nursery	.
和	是	腐败的	苗圃	.

而这里正是腐败的温床。

[hi:; hi][faindz] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ] ['tæməni] [den] ,

He	finds	New	York	a	Tammany	den	,
他	发现	新的	约克	一个	坦慕尼	丹	,

他发现纽约简直就是坦慕尼协会的巢穴。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['heɪdi:z] ;

Chicago	just	a	Hades	;
芝加哥	只是	一个	哈迪斯	;

芝加哥简直就是人间地狱；

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [nɒt] [kwaɪt] ['dʒentlmən] ,

The	Yankees	not	quite	gentlemen	,
这	洋基队	不是	相当	先生们	,

洋基队球员们可算不上绅士。

[ðə; ði] ['jæŋki] [g'ɜ:lz] [skeəs] ['leɪdɪz] .

The	Yankee	girls	scarce	ladies	.
这	扬基	女孩们	稀少	女士们	.

洋基队的女孩们是稀罕的淑女。

[sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði][seks] , [ðə; ði] [meɪl] , [hi:; hi] [vaʊz] ,

Slave	to	the	sex	,	the	male	,	he	vows	,
奴隶	到	这	性别	,	这	男性	,	他	誓言	,

他发誓，自己将成为性欲的奴隶，成为男性的奴隶。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:meɪlz] ['pu:dl] ;

Is	but	the	female's	poodle	;
是	但	这	女性的	贵宾犬	;

只不过是雌性贵宾犬而已;

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

And	when	not	worshipping	his	spouse	,
和	什么时候	不是	崇拜	他的	配偶	,

当他不崇拜配偶的时候，

[hi:; hi] [bəʊz] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə] " ['bu:d(ə)l] .

He	bows	the	knee	to	"	Boodle	.
他	弓	这	膝盖	到	"	布德尔	.

他向"Boodle"鞠躬。

" [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [i:st] , [ðə; ði] ['lɔ:ləs] [west] ,

"	The	labouring	East	,	the	lawless	West	,
"	这	劳动	东方	,	这	无法无天	西方	,

"辛勤劳作的东方，无法无天的西方，

[hi:; hi][skænz][ɪn][ə; eɪ] " [splɪt] ['sekənd] ,

He	scans	in	a	"	split	second	,
他	扫描	在	一个	"	分裂	第二	,

他以"瞬间"完成扫描，

" [ænd; ənd][ɪn] " [tu:] ['dʒifi, dʒif] " [ɒv; əv] ['skæmpə] [kwest]

"	And	in	"	two	jiffs	"	of	scampering	quest
"	和	在	"	二	吉夫斯	"	的	四处奔跑	寻求

"在两次仓促的搜寻中"

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑ:(r); ə(r)] " ['rekən] .

The	Stars	and	Stripes	are	"	reckoned	.
这	星星	和	条纹	是	"	估计	.

星条旗被认为是"值得的"。

" ['ðer] " ['gæðəd] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [breɪn] ,

"	They're	"	gathered	"	in	his	shallow	brain	,
"	它们是	"	聚集	"	在	他的	浅的	脑	,

它们"聚集"在他浅薄的大脑里，

[laɪk] [pi:] - [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] .

Like	pea	-	nuts	in	a	pannikin	.
喜欢	豌豆	-	坚果	在	一个	潘尼金	.

就像平底锅里的花生一样。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

- [ɪz][ə; eɪ]['væpɪd] , [veɪn] ,

Smorltork	is	a	vapid	,	vain	,
-	是	一个	乏味	,	徒劳	,

Smorltork是一个空洞、虚荣的，

[vɪ'tjuːpərətɪv] ['mænɪkɪn] .
Vituperative **mannikin** **.**
谩骂 人体模型 .

恶毒的人形。

" - , [poʊltɪk] , ['saɪəns] , [ɑːt] ,
" Potry , poltic , science , art ,
" - , 政治 , 科学 , 艺术 ,

“陶艺、政治、科学、艺术，

[ɔːl] [tɪŋz] " — [frɒm; frəm][pɪgz][tuː; tə] ['pɪktʃəz] —
All tings " — from pigs to pictures —
全部 事物 " — 从 猪 到 图片 —

所有东西”——从猪到图片——

[hiː; hi][bænz][ɪn][k'rɪtɪsɪzəmz] " [smɑːt] ,
He bans in criticisms " smart ,
他 禁令 在 批评 " 聪明的 ,

他禁止批评“聪明”，

" [ænd; ənd][ˌsaɪə'lɪstɪk] ['striktʃə] .
" And sciolistic strictures .
" 和 学派的 狭窄 .

“以及西奥拉主义的严格规定。”

[ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ðə; ði]['əʊpən] [ʃeɪm] ,
Of courtesy the open shame ,
的 礼貌 这 打开 耻辱 ,

礼貌的公开羞耻，

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [kɔːs] [ə'frʌntər] .
Of feelings coarse affronter .
的 情怀 粗 冒犯者 .

粗鲁的冒犯者。

[hiːz] ['əʊnli][fɪt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
He's only fit to play the game
他是 仅有的 合身 到 玩 这 游戏

他只适合玩这个游戏。

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['liːəʊ]['hʌntə(r)] .
Of Mrs . Leo Hunter .
的 太太 . 狮子座 猎人 .

利奥·亨特夫人。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz][hiː; hi] [streɪz] ,
For when to other lands he strays ,
为了 什么时候 到 其他 土地 他 流浪者 ,

当他游荡到其他地方时，

[ðə; ði] [fuːl] [ɪn'sʌlts] [ðeə(r)] ['bænəz] ,
The fool insults their banners ,
这 傻子 侮辱 他们的 横幅 ,

愚人竟辱骂他们的旗帜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðeə(r)] [weɪz] ,
Because he doesn't like their ways ,
因为 他 不 喜欢 他们的 方式 ,

因为他不喜欢他们的做法，

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['mænəz] .
Nor understand their manners .
也不 理解 他们的 礼仪 .

也不了解他们的礼仪。

[ˌperipə'tetɪk] ['pɒdˌsnæp] , [hiː; hi]
Peripatetic Podsnap , he
四处游荡的 Podsnap , 他

四处游荡的 Podsnap，他

[meɪks] ['pʌntʃɪz] [nɜːvz] [fiːl] ['tɪŋglɪʃ] ,
Makes Punch's nerves feel tinglish ,
制作 拳击的 神经 感觉 廷格利什 ,

让潘趣感到神经发麻，

[huː] [nɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'brɔːd] [kæn; kən] [siː]
Who naught of good abroad can see
WHO 零 的 好的 国外 能 看

谁对国外的美好一无所知，谁又能看清呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] " ['ɪŋglɪʃ] .
Because it is not " English .
因为 它 是 不是 " 英语 .

因为它不是"英语"。

" [ɑː] , ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] , [əʊld] [frend] ,
" Ah , Brother Jonathan , old friend ,
" 啊 , 兄弟 乔纳森 , 老的 朋友 ,

"啊，乔纳森兄弟，老朋友，

[ðə; ði] - ['tʃɪtə(r)] - ['tʃætə(r)]
The Smorltork chitter - chatter
这 - 叽叽喳喳 - 喋喋不休

斯莫尔托克的喋喋不休

[sʌm; səm] [deɪ] , [laɪk] ['tæməni] , [wɪl] [end] ,
Some day , like Tammany , will end ,
一些 天 , 喜欢 坦慕尼 , 将要 结尾 ,

总有一天，它会像坦慕尼协会一样走向终结。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
Meanwhile it doesn't matter .
同时 它 不 事情 .

与此同时，这一切都无关紧要。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [set] ,
The Smorltorks are a shallow set ,
这 - 是 一个 浅的 放 ,

Smorltorks 是一套浅水系统，

[kæn'tæŋkərəs] [ænd; ənd] ['kræŋki] ;
Cantankerous and cranky ;
脾气暴躁的 和 暴躁的 ;

脾气暴躁，喜怒无常；

[bʌt; bət] [pʌntʃ] [teɪks] [nɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [juː; jʊ][bet] ,
But Punch takes not from them , " you bet ,
但 冲床 需要 不是 从 他们 , " 你 赌注 ,

但《Punch》杂志并没有从他们那里得到什么，"你肯定猜到了。"

" [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['jæŋki] !
" His notions of things Yankee !
" 他的 概念 的 事物 扬基 !

"他对美国佬事物的看法!

['mɒtəʊ][ɒv; əv] [stˈɔːkəz] . — " ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] !
Motto of Stalkers . — " Going for deer life !
座右铭 的 跟踪者 . — " 去 为了 鹿 生活 !

猎鹿人的座右铭——"追求鹿的生活！"

" ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Curate .
" 策展 .

策展。

" [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['mɪsɪz] . [sneɪp] .
" So sorry to hear your Husband's met with an Accident , Mrs . Snape .
" 所以 对不起 到 听到 你的 丈夫的 遇见 和 一个 事故 , 太太 . 斯内普 .

“听到您丈夫遭遇意外的消息，我深感遗憾，斯内普夫人。”

" ['mɪsɪz] . [sneɪp] .
" Mrs . Snape .
" 太太 . 斯内普 .

斯内普夫人。

" [jes] , [sɜː(r)] , - [iːz] ['veri] [bæd] , [pɔː(r)][mæn] ! -
" Yes , Sir , ' e's very bad , pore Man ! '
" 是的 , 先生 , - 的 非常 坏的 , 孔隙 男人 ! -

“是的，先生，情况很糟糕，可怜的人！”

[iː][wʊr] ['wɜːkɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [deɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ]['endʒɪn] [kʌm] [ə'lɒŋ]
E wur workin ' on the Railway Line th ' other day an ' a Engine come along
E 沃 工作 - 在 这 铁路 线 th - 其他 天 一个 - 一个 引擎 来 沿着
[æn; ən] - [rʌn] [kliːn] ['əʊvə(r)] - [ɪz][pɔː(r)] [leg] ;
an ' run clean over ' is pore Leg ;
一个 - 跑步 干净的 超过 - 是 孔隙 腿 ;

前几天他在铁路线上工作时，一辆火车驶来，直接碾过了他可怜的腿；

[æn; ən] - [naʊ] - [-] [biː; bi][leɪd][ʌp][ə'bed][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
an ' now ' e'll be laid up abed for weeks .
一个 - 现在 - 他会 是 铺设 向上 阿贝德 为了 周 .

现在他得卧床休息好几个星期了。

[ɪts] [wɒt] [ai] [bliːv] [ðə; ði]['dɑːktərz][kɔːlz][ˌləʊkə'məʊtɪv] [ə'tæks] [jiː; ji] !
It's what I b'lieve the Doctors calls Locomotive attacks ye !
它是 什么 我 相信 这 医生 呼叫 机车 攻击 是的 !

我相信这就是医生们所说的“火车头袭击”!

[net] ['prɑːfɪts] . — ['mɪstə(r)] .
Net Profits . — Mr .
网 利润 . — 先生 .

净利润——先生

['kʌmɪŋ] [mæk'doʊnə] ,
Cumming Macdona ,
卡明 麦当劳 ,

卡明·麦克唐纳

[em] . [piː] . - [es]['riːs(ə)nt]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [frentʃ] [boʊts] [ðæt]
M . P . ' s recent letter to the Times about the hundred French boats that
M . P . - s 最近的 信 到 这 《时代周刊》 关于 这 百 法语 船 那
[hiː; hi] [sɔː] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'ep] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['fɪʃɪŋ] [kruːz] [ɒf] [ðə; ði] [west]
he saw starting from Dieppe for a three months ' fishing cruise off the west
他 锯 开始 从 迪耶普 为了 一个 三 几个月 - 钓鱼 巡航 离开 这 西方
[kəʊst] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
coast of Ireland ,
海岸 的 爱尔兰 ,

议员最近致信《泰晤士报》，讲述了他看到一百艘法国渔船从迪耶普出发，前往爱尔兰西海岸进行为期三个月的捕鱼航行。

[hæz; həz][led][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][baɪ]['aɪrɪʃ] ['peɪpəz][fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [help][tu:; tə]['aɪrɪʃ]

has	led	to	a	demand	by	Irish	papers	for	Government	help	to	Irish
有	引领	到	一个	要求	经过	爱尔兰	文件	为了	政府	帮助	到	爱尔兰

['fɪʃəriz] .

fisheries	.
渔业	.

这导致爱尔兰报纸呼吁政府帮助爱尔兰渔业。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:sk] , [ʃʊd; ʃəd] ['mʌni] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['fɑ:rmərz][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] ['fɪʃəz] ?

Why	,	they	ask	,	should	money	be	given	to	farmers	and	not	to	fishers	?
为什么	,	他们	问	,	应该	钱	是	给定	到	农民	和	不是	到	渔民	?

他们问道，为什么应该给农民钱而不是给渔民钱?

[ðə; ði] [kɔ:k] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Cork	Constitution	,	however	,
这	软木	宪法	,	然而	,

然而，《科克宪法》

[gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [wɒnt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [θrɪft] ,

goes	to	the	root	of	things	by	saying	that	"	want	of	enterprise	and	thrift	,
去	到	这	根	的	事物	经过	说	那	"	想	的	企业	和	节约	,

直击问题根源，指出"缺乏进取心和节俭精神"。

" [nɒt] [wɒnt][ɒv; əv] [pens] , [li:dz] [tu:; tə] ['aɪrɪʃ] [fɪʃ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgləz] [ɒv; əv] [dɪ'ep] .

"	not	want	of	pence	,	leads	to	Irish	fish	being	caught	by	the	anglers	of	Dieppe	.
"	不是	想	的	便士	,	线索	到	爱尔兰	鱼	存在	捕捉	经过	这	垂钓者	的	迪耶普	.

"并非因为缺钱，才导致爱尔兰的鱼被迪耶普的垂钓者捕获。"

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kən'strʌktɪd] [ɪm'pru:vd] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] ['relˌweɪ] .

The	State	has	already	constructed	improved	harbours	and	light	railways	.
这	状态	有	已经	建造	改进	港口	和	光	铁路	.

该州已经修建了改良后的港口和轻轨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [baɪ] ['getɪŋ] [boʊts][ænd; ənd][nets] , [ænd; ənd]

It	is	for	the	fisher	-	folk	to	respond	by	getting	boats	and	nets	,	and
它	是	为了	这	渔夫	-	民间	到	回应	经过	获得	船	和	网	,	和

['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ;

using	them	;
使用	他们	;

渔民们应该想办法弄到船只和渔网，并加以利用;

[ʌn'tɪl] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['ɜ:li] [gɔ:l] [wɪl] [get][ðə; ði][best] [hɔ:l] .

until	which	time	the	early	Gaul	will	get	the	best	haul	.
直到	哪个	时间	这	早期的	高卢	将要	得到	这	最好的	运输	.

在此之前，早期高卢人将获得最大的收获。

[sɪmz] [ri:vz] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

SIMS	REEVES	AT	THE	EMPIRE	.
模拟	里夫斯	在	这	帝国	.

西姆斯·里夫斯在帝国大厦。

[maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] !

My	pretty	Jane	!
我的	漂亮的	简	!

我美丽的简!

[maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] !

My	pretty	Jane	!
我的	漂亮的	简	!

我美丽的简!

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][dɪd][aɪ][saɪn] !

The	contract	did	I	sign	!
这	合同	做过	我	符号	！

我签过那份合同吗?

[səʊ] [miːt] [ˌem 'iː] , [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)] !

So	meet	me	,	meet	me	at	the	Empire	!
所以	见面	我	，	见面	我	在	这	帝国	！

所以，来帝国剧院见我吧!

[aɪ] [sɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

I	sing	at	half	-	past	nine	.
我	唱歌	在	一半	-	过去的	九	.

我九点半唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːlɪə(r)] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [dʒeɪn] .

It	may	be	earlier	,	or	later	,	Jane	.
它	可能	是	早些时候	，	或者	之后	，	简	.

简，可能早一点，也可能晚一点。

[fɔː(r); fə(r)][taɪm][jɔː(r); jə(r)] [sɪmz] [sɪmz] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ,

For	time	your	Sims	sims	to	defy	,
为了	时间	你的	模拟人生	模拟人生	到	违抗	，

为了让你的模拟市民有时间反抗，

[bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['poʊstərz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] —

But	read	the	posters	of	the	Empire	—
但	读	这	海报	的	这	帝国	—

但请阅读帝国的宣传海报——

[ðə; ði] [buːm] [wɪl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] !

The	boom	will	catch	your	eye	!
这	繁荣	将要	抓住	你的	眼睛	！

这爆炸声一定会吸引你的目光!

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊt] . — [ə; eɪ]

Musical	Note	.	—	A
音乐	笔记	.	—	一个

音符。—A

" [mæs] [ɪn][biː] " [hæz; həz] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [mæs] - [ɪn] - [et] .

"	Mass	in	B	"	has	been	composed	by	Mass	-	en	-	et	.
"	大量的	在	B	"	有	到过	由	经过	大量的	-	英文	-	等	.

《B大调弥撒》由 Mass-en-et 创作。

[ə; eɪ] [ʃeɪk'spɪərɪən] [laɪn] . — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] .

A	Shakspearian	Line	.	—	The	one	that	takes	you	to	Stratford	-	on	-	Avon	.
一个	莎士比亚式	线	.	—	这	一	那	需要	你	到	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	.

莎士比亚式的一句台词——带你来到埃文河畔斯特拉特福德的那句台词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['kæbi] ; [ɔː(r)] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] .

CABBY	;	OR	,	REMINISCENCES	OF	THE	RANK	AND	THE	ROAD	.
出租车司机	;	或者	,	回忆录	的	这	秩	和	这	路	.

出租车司机；或者，对喧嚣与道路的回忆。

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")

(	By	"	Hansom	Jack	.	"	)
(	经过	"	汉森	杰克	.	"	)

（作者：汉森·杰克）

[" ['dʒentlmən] ,
[" **Gentlemen** ,
[" 先生们 ,

先生们，

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [si:] ['lʌndən] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] — [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
the **way** **to** **see** **London** **is** **from** **the** **top** **of** **a** **'** **bus** **—** **from** **the** **top**
这 方式 到 看 伦敦 是 从 这 顶部 的 一个 - 公共汽车 — 从 这 顶部
[ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] ,
of **a** **'** **bus** **,**
的 一个 - 公共汽车 ,

游览伦敦的最佳方式是从公交车顶上——从公交车顶上，

['dʒentlmən] ! " — ['mɪstə(r)] .
gentlemen **!** **"** **—** **Mr** **.**
先生们 ! " — 先生 .

先生们！"——先生

['glædstəun][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtəz] .]
Gladstone **to** **American** **Visitors** **.** **]**
格拉德斯通 到 美国人 访客 .]

格莱斯顿对美国访客说。

[nəʊ] . [sevn] . — - ['bʌsɪz] , [bilk] , [ænd; ənd] - .
No **.** **VII** **.** **—** **'** **BUSSES** **,** **BILKS** **,** **AND** **BOOSYS** **.**
不 . 七 . — - 公交车 , 比尔克斯 , 和 - .

第七章——"巴士、比尔克斯和布西斯"。

[tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] !
Top **of** **a** **'** **bus** **!**
顶部 的 一个 - 公共汽车 !

公交车顶！

[wel] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] ['naɪfbɔ:d] [ɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n] - [si:ts] , [kwaɪt][ðə; ði] [kɑ:ntrɛri] .
Well **,** **I've** **nothing** **to** **say** **against** **knifeboards** **or** **garden** **-** **seats** **,** **quite** **the** **contrairy** **.**
出色地 , 我已经 没有什么 到 说 反对 刀架 或者 花园 - 座位 , 相当 这 相反的 .

嗯，我并不反对砧板或花园座椅，恰恰相反。

[lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [lʊk] - [aʊts] [ɒn] ['lʌndən] [ɪt'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] , ['ðer] ['i:zi] , [kə'mɑ:ndɪŋ]
Looked **at** **as** **look** **-** **outs** **on** **London** **itself** **,** **as** **a** **city** **,** **they're** **easy** **,** **commanding**
看起来 在 作为 看 - 出局 在 伦敦 本身 , 作为 一个 城市 , 它们是 简单的 , 指挥
, [ænd; ənd]['eəri] .
, **and** **airy** **.**
, 和 轻盈的 .

从瞭望伦敦这座城市的角度来看，它们既轻松又气势恢宏，而且视野开阔。

[dʒi:] . [əʊ] . [em] . [hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌns][tu:; tə] [ðəʊz] ['jæŋkiz] .
G **.** **O** **.** **M** **.** **hit** **it** **in** **once** **to** **those** **Yankees** **.**
G . 哦 . M . 打 它 在 一次 到 那些 洋基队 .

GOM 曾击出一记安打，被洋基队打进一分。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [jʊd] [vju:] ['lʌndən] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊlɝ] ,
But **still** **,** **if** **you'd** **view** **London** **life** **,** **as** **a** **wholer** **,**
但 仍然 , 如果 你会 看法 伦敦 生活 , 作为 一个 更完整 ,

但是，如果你把伦敦生活看作一个整体，

[nɒt] [mɪə(r)] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd][læmp] - [pəʊsts] , [aɪl] [bæk] [wɒt] [kju:t]['bendʒəmɪn][di:]
Not **mere** **bricks** **and** **mortar** **and** **lamp** **-** **posts** **,** **I'll** **back** **what** **cute** **Benjamin** **D**
不是 仅仅 砖块 和 砂浆 和 灯 - 帖子 , 患病的 后退 什么 可爱的 本杰明 D
. [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lʌndən] - .
. **called** **the** **London** **Gondōler** **.**
. 称为 这 伦敦 - .

不仅仅是砖瓦水泥和路灯，我支持可爱的本杰明·D. 所说的伦敦贡多拉。

[aɪv] [drəʊv] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [wʌn] ,
I've drove the Grand Old One ,
我已经 驾驶 这 盛大 老的 一 ,

我开过那辆老式汽车，

[ðəʊ] - [iːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːkə(r)] - [iː] [doʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [wiːlz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [dɪd] ['dɪzi] .
though ' e's such a walker ' e don't give the wheels so much work as did Dizzy .
尽管 - 的 这样的 一个 沃克 - e 不 给 这 车轮 所以 很多 工作 作为 做过 晕眩的 .

虽然他很爱走路，但他不像迪兹那样让车轮承受那么多负荷。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] - [ɪm] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒn] [maɪ] [pɜːtʃ] [wɪð] [maɪ] - [ed] [æt; ət] - [ɪz] ['ɛlbər] .
But I'd like to stick ' im some hours on my perch with my ' ed at ' is elber .
但 ID 喜欢 到 戳 - 我是 一些 小时 在 我的 栖息 和 我的 - 编辑 在 - 是 埃尔伯 .

但我想让他在我的栖木上待上几个小时，和我的……一起。

[ɑː] , [ðen] [wɪd] [biː; bi] ['bɪzi] .
Ah , then we'd be busy .
啊 , 然后 我们会 是 忙碌的 .

啊，那我们可就忙死了。

[ðə; ði] - [bʌs] - [æz; əz] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌn] [wei] , [juː; jʊ] [siː] ;
The ' bus ' as the pull of us one way , you see ;
这 - 公共汽车 - 作为 这 拉 的 我们 一 方式 , 你 看 ;

你看，“公共汽车”就像一股拉力，把我们往一个方向拉；

['aʊə(r)] [feəz] [kænt] [gɪt] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ; ['ðer] [ˌɪn'saɪdəz] !
our fares can't git mounting the roof ; they're insiders !
我们的 票价 不能 git 安装 这 屋顶 ; 它们是 内部人士 !

我们的票价不能上天；他们都是内部人士！

[bʌt; bət] ['kæbi] [lʊks] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,
But Cabby looks inside and out ,
但 出租车司机 看起来 里面 和 出去 ,

但卡比仔细观察了里里外外，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [gɪts] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ænd; ənd] ['raɪdəz] .
and that way gits the bulge on the rest of the drivers and riders .
和 那 方式 git 这 凸出 在 这 休息 的 这 司机 和 骑手 .

这样一来，其他司机和乘客的肚子就鼓了起来。

- [ðə; ði] - ['bʌsɪz] [ænd; ənd] [træmz] [kiːp] [ðə; ði] [meɪn] ,
Moresomeover the ' busses and trams keep the main ,
- 这 - 公交车 和 电车 保持 这 主要的 ,

此外，“公共汽车和有轨电车保持着主要的……”

[waɪlst] [wiː; wi] - - [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [kʌts] [ænd; ənd] [baɪ] - [weɪz] ;
whilst we ' Ansoms can take all the short - cuts and bye - ways ;
而 我们 - - 能 拿 全部 这 短的 - 削减 和 再见 - 方式 ;

虽然我们“安索姆人”可以走所有的捷径和小路；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] - [ænd; ənd] [slʌmz] ,
And when you know sububs and slums ,
和 什么时候 你 知道 - 和 贫民窟 ,

当你了解郊区和贫民窟之后，

[jʊr; jər] [ə'weə(r)] ['lʌndən] [laɪf] [doʊnt] [ɔːl] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [striːm] [ɒv; əv] - - .
you're aware London life don't all run in the big stream of ' ighways .
你是 意识到的 伦敦 生活 不 全部 跑步 在 这 大的 溪流 的 - - .

你知道伦敦的生活并非全都沿着宽阔的高速公路展开。

[ɪts] [kriːks] [ænd; ənd][ɪts] ['bækwɔːtə(r)] , ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [daɪks] , [ðeɪ] [tiːm] , ['feəli] [tiːm] , [ðəʊ]

Its	creeks	and	its	backwaters	,	ditches	and	dykes	,	they	teem	,	fairly	teem	,	though
它是	小溪	和	它是	偏远地区	,	沟渠	和	堤坝	,	他们	团队	,	相当	团队	,	尽管

[ðeə(r)]['dwelə(r)z] — [pɔː(r); pʊə(r)] [kʌs] ! —

their	dwellers	—	poor	cusses	!	—
他们的	居民	—	贫穷的	咒骂	!	—

它的小溪和支流，沟渠和堤坝，都十分拥挤，相当拥挤，尽管居住在那里的人们——可怜的家伙们!

[kæn; kən]['əʊnli][dʒʌst] [ketʃ] [ðə; ði][træm] - [belz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Can	only	just	ketch	the	tram	-	bells	in	the	distance	,
能	仅有的	只是	双体帆船	这	电车	-	铃铛	在	这	距离	,

只能隐约看到远处电车的铃声。

[ænd; ənd] [eɪnt] ['nevə(r)] [bɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪfbɔːd] [ɒv; əv] - ['bʌsɪz] .

and	ain't	never	bossed	from	the	knifeboards	of	'	busses	.
和	不是	绝不	老板	从	这	刀架	的	-	公交车	.

而且从不在公交车上的餐车里被人指挥。

[ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [swel] [ɪŋk] - ['sliŋə] [mɪs] [ðə; ði] [truː] ['lʌndən] .

That's	just	where	swell	ink	-	slingers	miss	the	true	London	.
那就是	只是	在哪里	膨胀	墨水	-	投石器	错过	这	真的	伦敦	.

这正是那些自命不凡的作家们错失真正伦敦的地方。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ðəʊ] [wɪð] [gʊd] ['tʃɑːrli] ['dɪkɪnz] .

That	wasn't	the	way	though	with	good	Charley	Dickens	.
那	不是	这	方式	尽管	和	好的	查理	狄更斯	.

但查理·狄更斯可不是这样的。

['pikwik] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] ['pikwik] , [ai] - [əʊld] ,

Pickwick	is	one	of	the	books	in	our	Shelter	,	and	Pickwick	,	I	'	old	,
匹克威克	是	一	的	这	图书	在	我们的	庇护所	,	和	匹克威克	,	我	-	老的	,

《匹克威克外传》是我们庇护所里的一本书，而《匹克威克外传》，我以前也读过。

[gɪvz] [ðə; ði]['riːdə(r)][reə(r)] ['pɪkɪn] .

gives	the	reader	rare	pickins	.
给予	这	读者	稀有的	皮金斯	.

给读者提供难得的选择。

[wen] ['draɪɪŋ] [maɪ] [legz]['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [hɛgz] [ai][gɪt][ə; eɪ][lɑːf][aʊt][əʊ] - [ðæt] ['pætə(r)][əʊ] -

When	drying	my	legs	over	corfee	and	heggs	I	git	a	larf	out	o	'	that	patter	o	'
什么时候	烘干	我的	腿	超过	-	和	赫格斯	我	git	一个	拉夫	出去	o	-	那	语调	o	-

['sæmi] .

Sammy	.
萨米	.

当我在咖啡和鸡蛋上擦腿时，萨米的那番话让我捧腹大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt]['aʊə(r)][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kaɪbɒʃ] , [əʊ] - [kɔːs] ,

It	ain't	quite	our	up	-	to	-	date	kibosh	,	o	'	course	,
它	不是	相当	我们的	向上	-	到	-	日期	胡说	,	o	-	课程	,

当然，这还不是我们最新的否决方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ðæt] [sæm] [tʃuː] [ðə; ði][ræg][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dʒæmi] .

but	the	way	as	that	Sam	chewed	the	rag	was	just	jammy	.
但	这	方式	作为	那	山姆	咀嚼	这	抹布	曾是	只是	果酱	.

但山姆嚼那块破布的样子真是太可爱了。

[noʊd] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lʌndən] , - [iː][dɪd] , - [ɪz] ['lʌndən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Knowed	some	queer	things	about	London	,	'	e	did	,	'	is	London	,	of	course	,
已知	一些	酷儿	事物	关于	伦敦	,	-	e	做过	,	-	是	伦敦	,	的	课程	,

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

cabrioleys	and	such	-	like	.
-	和	这样的	-	喜欢	.

他知道一些关于伦敦的奇特事情，当然，比如敞篷车之类的。

[maɪ] [sər'veɪz] " [ɪk'stensɪv] , " [ænd; ənd] ['laɪkweɪz] " - , " [ɪn] [ðæt] [ˌem 'i:]

My	survey's	"	extensive	,	"	and	likeways	"	pecooliar	,	"	in	that	me
我的	调查的	"	广泛的	,	"	和	类似地	"	-	,	"	在	那	我

我的调查"广泛"，而且同样"古怪"，因为.....

[ænd; ənd] ['sæmi] [si:m] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [laɪk] .

and	Sammy	seem	much	of	a	much	like	.
和	萨米	似乎	很多	的	一个	很多	喜欢	.

萨米和她看起来很像。

[ə; eɪ] [wɪp] , [laɪk][əʊld] ['welə] , [aɪ][du:; də][nɒt] , [laɪk] - [ɪm] , [du:; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪt][əʊ] - [rəʊd] ,

A	whip	,	like	old	Weller	,	I	do	not	,	like	'	im	,	do	the	same	bit	o	'	road	,
一个	鞭	,	喜欢	老的	韦勒	,	我	做	不是	,	喜欢	-	我是	,	做	这	相同的	少量	o	-	路	,

就像老韦勒一样，我不会像他那样走同样的路。

[kʌm] - [deɪ] - [gəʊ] - [deɪ] [tə'geðə(r)] .

come	-	day	-	go	-	day	together	.
来	-	天	-	去	-	天	一起	.

日复一日，一起来去。

[aɪ] [nəʊ] , [ɪn][maɪ][laɪn] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [əʊ] - [deɪ] ,

I	know	,	in	my	line	,	every	inch	of	the	town	,	at	all	times	o	'	day	,
我	知道	,	在	我的	线	,	每一个	英寸	的	这	镇	,	在	全部	时代	o	-	天	,

我知道，在我负责的区域内，镇上的每一寸土地，一天中的任何时间，我都了如指掌。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][əʊ] - ['weðə(r)] .

and	in	all	sorts	o	'	weather	.
和	在	全部	排序	o	-	天气	.

并且在各种天气条件下。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [tɜ:n] " [raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] " [wɪð] [jʌŋ] [sæm] ,

I'd	just	like	a	turn	"	Round	the	Town	"	with	young	Sam	,
ID	只是	喜欢	一个	转动	"	圆形的	这	镇	"	和	年轻的	山姆	,

我只想和年轻的萨姆一起"环城游玩"一番。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [mæʃt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ;

or	a	talk	over	sossige	-	and	mashed	in	our	Shelter	;
或者	一个	讲话	超过	-		和	捣碎	在	我们的	庇护所	;

或者在我们的庇护所里，一边吃着索西格和土豆泥一边聊天；

[kəmp'eəɹɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['graʊlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:rəs] , [aɪ] - ['ævənt]

Comparing	of	notes	,	with	the	Growler	for	chorus	,	I	'	aven't
比较	的	笔记	,	和	这	咆哮者	为了	合唱	,	我	-	还没有

比较音符，用咆哮者乐队的合唱，我还没

[nəʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ]['peltə(r)] .

no	doubt	we	should	come	out	a	pelter	.
不	怀疑	我们	应该	来	出去	一个	佩尔特	.

毫无疑问，我们应该奋起反击。

" ['kæbi] , " [ðeɪ] [sɪŋ] , " [nəʊz] - [ɪz][feə(r)] .

"	Cabby	,	"	they	sing	,	"	knows	'	is	fare	.
"	出租车司机	,	"	他们	唱歌	,	"	知道	-	是	票价	.

"出租车司机，"他们唱道，"知道车费。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɔ:(r)] [els] - [i:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][blaɪnd][mʌg][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bæbi] .

"	I	should	think	so	,	or	else	'	e	must	be	a	blind	mug	or	a	babby	.
"	我	应该	思考	所以	,	或者	别的	-	e	必须	是	一个	瞎的	马克杯	或者	一个	婴儿	.

"我倒觉得是这样，否则他要么是个瞎子，要么是个小屁孩。"

[ænd; ənd] [hu:] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] [mɪŋks] , - [æznt] , [wʌn][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

And	who	,	from	a	dook	to	a	chorister	minx	,	'	asn't	,	one	time	or	other	,
和	WHO	,	从	一个	杜克	到	一个	唱诗班成员	minx	,	-	不是	,	一	时间	或者	其他	,

而从一只小母狗到一位唱诗班的妖艳女郎，谁又不是曾经有过这样的经历呢？

[biːn] " [feə(r)] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæbi] ?
been " fare " to a Cabby ?
到过 " 票价 " 到 一个 出租车司机 ?

对出租车司机"公平"吗?

[aɪv] ['drɪvn] [ðə; ði] [dʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .
I've driven the dook and the damsel together , as fur as that goes .
我已经 驱动 这 杜克 和 这 闺女 一起 , 作为 毛皮 作为 那 去 .

我已经把那只小猪和那只小姑娘凑到了一起，就皮毛而言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] ['skwɪfi]
And the dook was that squiffy
和 这 杜克 曾是 那 醉醺醺的

那坨屎真是太难喝了。

- [iː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˌem 'iː] " [dʊk] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
' E wanted to go me " dooks up " for the fare .
- E 通缉 到 去 我 " 杜克斯 向上 " 为了 这 票价 .

'E 想让我"付"车费。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [slɒps] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
But that would ' ave brought down the slops in a jiffy .
但 那 会 - 大道 带来 向下 这 污水 在 一个 瞬间 .

但那样做会很快把泔水都弄下来。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
You mustn't ' ave much flesh and blood , as a Cabby , I tell you .
你 不得 - 大道 很多 肉 和 血 , 作为 一个 出租车司机 , 我 告诉 你 .

我告诉你，当出租车司机的人肯定没多少血肉之躯。

[æt; ət] ['skræpɪŋ] [wɪr] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - ['ændi] ;
At scrapping we're most of us ' andy ;
在 废料 是 最多 的 我们 - 和 ;

在废品回收站，我们大多数人都是"安迪";

[bʌt; bət] ['nɒkɪn] - [aʊt] [nɒbz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['dʌznt] [peɪ] ,
But knockin ' out nobs , as a rule , doesn't pay ,
但 敲门声 - 出去 旋钮 , 作为 一个 规则 , 不 支付 ,

但一般来说，敲打旋钮是得不偿失的。

[wen] [sed] [nɒbz] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['mɪksɪŋ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [niːt] ['brændi] .
when said nobs ' ave been mixing champagne and neat brandy .
什么时候 说 旋钮 - 大道 到过 混合 香槟酒 和 整洁的 白兰地 .

当这些贵族们将香槟和纯白兰地混合在一起时。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [bilk] [traɪ]['aʊə(r)] ['tempəz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
The boosys and bilks try our tempers , I tell you .
这 - 和 比尔克斯 尝试 我们的 脾气 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那些酒鬼和骗子真会惹恼我们。

[bʌt; bət] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌkʃəriz] , [laɪk] ['spɑːrər] [grɑːs] [ɪz] .
But tempers are luxuries , like sparrer grass is .
但 脾气 是 奢侈品 , 喜欢 陪练 草 是 .

但坏脾气就像稀疏的草一样，是一种奢侈品。

[ɪf] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] - , - [dʒent] , [ɒn][ðə; ði] ['tɪdli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
If you've seen a helderly , hamorous gent , on the tiddley , you know what a
如果 你已经 已见 一个 - , - 绅士 , 在 这 小玩意儿 , 你 知道 什么 一个
['wʌrɪt] [æs] [ɪz] .
worriting ass is .
写作中的担忧 屁股 是 .

如果你见过一个举止优雅、热情奔放的绅士，在小酒馆里，你就知道什么是忧虑的驴子了。

['ɑ:gju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'baʊt] ['sɪkspəns] , - [i:] [wɪl] , [ðen] - [ʌnt] [ɔ:l] - [ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Argue	**for**	**hours**	**about**	**sixpence**	**,**	**'**	**e**	**will**	**,**	**then**	**'**	**unt**	**all**	**'**	**is**	**pockets**	**,**
争论	为了	小时	关于	六便士	,	-	e	将要	,	然后	-	未	全部	-	是	口袋	,

他会为了六便士争论几个小时，然后把所有东西都塞进自己的口袋里。

[ænd; ənd][faɪnd] - [i:][eɪnt][gɒt][wʌn] .

and	**find**	**'**	**e**	**aint**	**got**	**one**	**.**
和	寻找	-	e	不是	得到	一	.

结果发现他根本没有。

[kə'læps] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:l][fɑ:st] [ə'sli:p] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['beɪbi][smaɪl][ɒn] - [ɪz] [tʃʌmp]

Collapse	**in**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**fall**	**fast**	**asleep**	**,**	**with**	**a**	**boiled**	**baby**	**smile**	**on**	**'**	**is**	**chump**
坍塌	在	一个	角落	,	和	落下	快速地	睡着了	,	和	一个	煮沸	婴儿	微笑	在	-	是	嚼

.

:

.

瘫倒在角落里，很快就睡着了，脸上带着傻傻的婴儿般的微笑。

- [i:z] [ə; eɪ] - [ˌoʊ 'ti:][wʌn] .

'	**E's**	**a**	**'**	**ot**	**one**	**.**
-	的	一个	-	ot	一	.

'E' 不是其中之一。

[hɪt] - [ɪm] ?

Hit	**'**	**im**	**?**
打	-	我是	?

打他?

[əʊ] [nəʊ] ! -

Oh	**no**	**!**	**'**
哦	不	!	-

哦，不!

[i:] [meɪ] [weɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] , [wɪtʃ] - [i:] - [æznt][ðə; ði][praɪs]

E	**may**	**waste**	**you**	**a**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**offer**	**a**	**drink**	**,**	**which**	**'**	**e**	**'**	**asn't**	**the**	**price**
E	可能	浪费	你	一个	小时	,	和	然后	提供	一个	喝	,	哪个	-	e	-	不是	这	价格

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

E可能会浪费你一个小时，然后给你一杯饮料，而这杯饮料的价格并非E所标明的。

[ænd; ənd]['mɔ:ndə(r)][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɑ:f][mæd] ;

And	**maunder**	**and**	**mumble**	**till**	**you**	**are**	**arf**	**mad**	**;**
和	胡说	和	咕哝	直到	你	是	啊	疯狂的	;

喋喋不休，喃喃自语，直到你疯掉为止;

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ,

but	**if**	**an**	**old**	**stager**	**you'll**	**take**	**the**	**advice**	**of**	**,**
但	如果	一个	老的	舞台	你会	拿	这	建议	的	,

但如果你是一位经验丰富的房屋布置师，你会听取他的建议。

[ju:; jʊ][woʊnt] [nɒk] - [ɪz] - [i:d] [ɒf] !

You	**won't**	**knock**	**'**	**is**	**'**	**ead**	**off**	**!**
你	惯于	敲	-	是	-	头	离开	!

你打不掉他的头!

[ɪts] ['temptɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [twaɪs] [ðə; ði][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

It's	**tempting**	**,**	**I**	**know**	**,**	**and**	**sometimes**	**you**	**would**	**give**	**twice**	**the**	**fare**	**for**
它是	诱人的	,	我	知道	,	和	有时	你	会	给	两次	这	票价	为了

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ;

the	**pleasure**	**;**
这	乐趣	;

我知道这很诱人，有时为了获得这种快乐，你甚至愿意付出双倍的价钱;

[bʌt; bət] ['skwɪfi] [əʊld][dʒents][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] - [pets] , [ðev] [gɒt] ['mʌni] — [æt; ət] -
But squiffy old gents are the magistrates ' pets , they've got money — at '
但 醉醺醺的 老的 男士们 是 这 地方法官 - 宠物 , 他们有 得到 钱 — 在 -
['əʊmi] — [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [lɒts][ɒv; əv] ['leʒə(r)] !
ome — and , what's more , lots of leisure !
一些 — 和 , 是什么 更多的 , 很多 的 闲暇 !

但那些醉醺醺的老家伙是地方法官的宠儿，他们有钱——而且，更重要的是，他们有很多空闲时间！

" ['triːkl] " [naʊ] , [kænt] - [əʊld] - [ɪz] [tʌŋ] [wɪð] [əʊld] .
" Treacle " now , can't ' old ' is tongue with old Tiddleys .
" 糖浆 " 现在 , 不能 - 老的 - 是 舌头 和 老的 蒂德利 .

现在"糖浆"不能用"老"来形容，老蒂德利的舌头。

[pɔː(r); pʊə(r)] " ['triːkl] " [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [smɑːt] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] ,
Poor " Treacle " was once a smart gentleman farmer ,
贫穷的 " 糖浆 " 曾是 一次 一个 聪明的 绅士 农民 ,

可怜的"糖浆"曾经是一位精明的绅士农场主，

[ænd; ənd][kep] - [ɪz] [əʊn] [dɒg] - [kɑːt] .
And kep ' is own dog - cart .
和 保持 - 是 自己的 狗 - 大车 .

而且他还保留着自己的狗车。

- [iːz] [gɒt][wʌn][feə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃɒklət] ['kɑtənz] [ə; eɪ]['tʃɑːmə(r)] .
' E's got one fair daughter , who , even in chocolate cotton's a charmer .
- 的 得到 一 公平的 女儿 , WHO , 甚至 在 巧克力 棉花的 一个 魔术师 .

"E 有一个漂亮的女儿，即使穿着巧克力色的棉质睡衣，也魅力十足。"

[ɑː] ! [swiːt] [æz; əz] [freʃ] - [eɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪŋ] , [ɪz] [jʌŋ] ['besi] [fɪntʃ] ,
Ah ! sweet as fresh ' ay , in a manner o ' speaking , is young Bessie Finch ,
啊 ! 甜的 作为 新鲜的 - 哎 , 在 一个 方式 o - 请讲 , 是 年轻的 贝西 芬奇 ,

啊！年轻的贝西·芬奇，从某种意义上说，真是清新甜美。

[ðəʊ] [ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
though she's but a machiner .
尽管 她是 但 一个 机器 .

虽然她只是个机械师。

[ɪts]['kjʊəriəs] - [aʊ] ['sʌlki] [əʊld] " ['triːkl] " [laɪts] [ʌp] [wen] - [ɪz][gæl] ['besi] [brɪŋz] - [ɪm] - [ɪz]
Its curious ' ow sulky old " Treacle " lights up when ' is gal Bessie brings ' im ' is
它是 好奇的 - 现在 闷闷不乐的 老的 " 糖浆 " 灯 向上什么时候 - 是 女孩 贝西 带来 - 我是 - 是
[pɔː(r); pʊə(r)][bɪt][əʊ] - ['dɪnə(r)] .
poor bit o ' dinner .
贫穷的 少量 o - 晚餐 .

奇怪的是，平时闷闷不乐的老"糖蜜"在它的女友贝西给它端来那点可怜的晚餐时，竟然会高兴起来。

- [iː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][əʊld] ['tɪdli] [wʌn][taɪm] [wen] [mɪs] ['besi] [tɜːnd] [ʌp] ,
' E was just taking up an old Tiddley one time when Miss Bessie turned up ,
- E 曾是 只是 采取 向上 一个 老的 小玩意儿 一 时间 什么时候 错过 贝西 转向 向上 ,

"有一次，E 正在摆弄一辆旧 Tiddley 牌香烟，贝西小姐就出现了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑski] [əʊld] -
and the bosky old geeser
和 这 博斯基 老的 -

还有那棵枝繁叶茂的老鹅

[meɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] [sed] [dʒʌst][ɑːf][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Made eyes at the maid , and said just arf a word ,
制成 眼睛 在 这 女佣 , 和 说 只是 啊 一个 单词 ,

他朝女仆抛了个媚眼，只说了几个字。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] - [fɪst] [kɔːt] - [ɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn] - [ɪz] ['sniːzə]

when	poor	Treacle's	fist	caught	'	im	a	slap	on	'	is	sneezer
什么时候	贫穷的	-	拳头	捕捉	-	我是	一个	拍击	在	-	是	打喷嚏

可怜的特里科尔一拳打中了他的喷嚏，还打了他一巴掌。

[æz; əz] [meɪd] - [ɪm] [siː] [stɑːz] .

As	made	'	im	see	stars	.
作为	制成	-	我是	看	明星	.

让他眼前冒金星。

- [twɒz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['priːviəs] , , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌlki] [əʊld] [tʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæbi] ;

'	Twas	a	trifle	too	previous	,	p'r'aps	,	for	a	sulky	old	chip	of	a	Cabby	;
-	那是	一个	琐事	也	以前的	,	p'r'aps	,	为了	一个	闷闷不乐的	老的	芯片	的	一个	出租车司机	;

对于一个闷闷不乐的老出租车司机来说，这事发生的时间可能有点太早了；

[ə; eɪ] - ['ɪroʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - ['ɪroʊ] ['sʌmhaʊ] [wen] - [ɪz] [fɪz] [ɪz][wɪnd] - [bluː] [ænd; ənd] - [ɪz]

A	'	ero	don't	look	like	a	'	ero	somehow	when	'	is	phiz	is	wind	-	blue	and	'	is
一个	-	ero	不	看	喜欢	一个	-	ero	不知何故	什么时候	-	是	脸	是	风	-	蓝色的	和	-	是

['bɪlikɒk] ['ʃæbi] .

billycock	shabby	.
比利科克	破旧	.

当一个“ero”的脸色是风蓝色的，而且很邋遢的时候，他看起来就不像一个“ero”了。

[əʊld] ['tɪdli] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dʒent] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['bʌfə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][aʊt]

Old	Tiddley	was	quite	a	respectable	gent	,	a	benevolent	buffer	,	who	lived	out
老的	小玩意儿	曾是	相当	一个	可敬	绅士	,	一个	仁慈	缓冲	,	WHO	居住地	出去

[æt; ət] ['klæpəm] ;

at	Clapham	;
在	克拉珀姆	;

老蒂德利是一位相当体面的绅士，一位仁慈的缓冲者，住在克拉珀姆郊外；

[ænd; ənd] [wen] - [seɪnts] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['daɪnɪŋ][ə; eɪ] ['mɔːsəl] ,

And	when	subub	saints	'	ave	been	dining	a	mossel	,
和	什么时候	-	圣徒	-	大道	到过	用餐	一个	贻贝	,

当小圣徒们享用完贻贝之后，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] [əʊld] ['graulə] [tuː; tə][slæp] - [ɪm] .

it	won't	do	for	grumpy	old	Growlers	to	slap	'	em	.
它	惯于	做	为了	脾气暴躁	老的	啤酒桶	到	拍击	-	呃	.

脾气暴躁的老咆哮者们可不会轻易拍打它们。

[səʊ] " ['triːkl] , " [æz; əz]['juːʒuəl] , [gɒt]['təʊkəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['laɪkweɪz] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [feə(r)] ,

So	"	Treacle	,	"	as	usual	,	got	toko	,	you	see	,	likeways	missed	a	good	fare	,
所以	"	糖浆	,	"	作为	通常	,	得到	商店	,	你	看	,	类似地	错过	一个	好的	票价	,

所以“糖蜜”，像往常一样，进了托克，你看，就像总是错过好机会一样。

- [lɒŋ] [əʊ] - [biːn] - [tuː] - ['æsti] ;

'	long	o	'	bein	'	too	'	asty	;
-	长的	o	-	是	-	也	-	斯蒂	;

太“烦躁”了；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbi] - [ɪz]['tempə(r)][mʌst; məst] [tʃek] ,

Which	shows	as	a	Cabby	'	is	temper	must	check	,
哪个	演出	作为	一个	出租车司机	-	是	脾气	必须	查看	,

这表明出租车司机的脾气必须加以控制，

[ænd; ənd][ɪn]['traɪflz][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['tɪklɪʃ] [ɔː(r)]['teɪsti] .

and	in	trifles	must	not	be	too	ticklish	or	tasty	.
和	在	琐事	必须	不是	是	也	痒痒的	或者	可口	.

而小事上，不能太痒也不能太好吃。

['aʊə(r)] ['fæməli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒləm] .
OUR FAMILY EXCHANGE COLUMN .
我们的 家庭 交换 柱子 .

我们的家庭交流专栏。

[[ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] [hæz; həz] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .]
[The Review of Reviews has started a Baby and Matrimonial Exchange .]
[这 审查 的 评论 有 开始 一个 婴儿 和 婚姻 交换 .]

【评论评论网已开通母婴及婚姻信息交流专区。】

['wɒntɪd] [ɪ'mi:diətli] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [baɪ]['ædvətaɪzə(r)] ,
Wanted Immediately , a Complete Set of Ancestors , by Advertiser ,
通缉 立即地 , 一个 完全的 放 的 祖先 , 经过 广告商 ,

广告商急需一套完整的祖先谱系。

[hu:] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['faɪnæns] .
who is giving up Business and going in for High Finance .
WHO 是 给予 向上 商业 和 去 在 为了 高的 金融 .

谁放弃了经商，转而投身高级金融行业?

[kɹu:s'eɪdəz] [ɔ:(r)][ˌplæn'tædʒənət] [prɪ'fɜ:d] , [ɔ:(r)] ['kaʊnti] ['fæməli][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θri:]
Crusaders or Plantagenets Preferred , or County Family of not less than Three
十字军战士 或者 金雀花王朝 首选 , 或者 县 家庭 的 不是 较少的 比 三
['hʌndrəd] [j'iəz] ['stændɪŋ] , [ɒn][ə'pru:v(ə)l] .
Hundred Years Standing , on Approval .
百 年 常设 , 在 赞同 .

优先考虑十字军或金雀花王朝成员，或拥有三百多年历史的郡级家族，经批准。

[ˌgærən'ti:d] ['pedɪgri:] [rɪ'kwaɪəd] .
Guaranteed Pedigree Required .
保证 谱系 必需的 .

必须提供血统证明。

[wɪl] ['ɒfə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] - , - £1 [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [gəʊld][maɪn] [ʃer] . — [ə'dres] , " [saʊθ]
Will offer in Exchange 100 , 000 £1 Consolidated Gold Mine Shares . — Address , " South
将要 提供 在 交换 - , - £1 合并 金子 矿 股票 . — 地址 , " 南
['æfrɪkə] , " - , [bu:m] [ˌes 'ti:] .
Africa , " 507 , Boom St .
非洲 , " - , 繁荣 英石 .

将提供 100,000 股 1 英镑的综合金矿股份进行交换。——地址：“南非”，布姆街 507 号。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [raɪts] [ɪn][maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['sekənd] - [hænd] ['seɪfti]
I will Give Up All Rights in my Mother - in - Law in return for Second - hand Safety
我 将要 给 向上 全部 权利 在 我的 母亲 - 在 - 法律 在 返回 为了 第二 - 手 安全
['baɪsɪk(ə)l] , [ɔ:(r)] 10s .
Bicycle , or 10s .
自行车 , 或者 10s .

我愿放弃对岳母的所有权利，换取一辆二手安全自行车或10先令。

[kæʃ] . — [ed] . , [ændʒə'li:nə] ['vɪləz] .
Cash . — Ed . , Angelina Villas .
现金 . — 艾德 . , 安吉丽娜 别墅 .

现金。——编者注，安吉丽娜别墅。

[ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [tes'teɪtə(r)] ! — [wɒt] ['ɒfəz] ?
A Boon to Testators ! — What Offers ?
一个 布恩 到 立遗嘱人 ! — 什么 优惠 ?

对立遗嘱人来说是一大福音！——有哪些优惠?

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'dɒpt] ['welθi] [əʊld]['leɪdi] ([wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns]) ,
A Poor Relation is Willing to Adopt Wealthy Old Lady (without encumbrance) ,
一个 贫穷的 关系 是 愿意的 到 采纳 富裕 老的 女士 (没有 累赘) ,

一位贫穷的亲戚愿意收养一位富有的老太太（不附加任何条件）。

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

having	recently	had	a	difference	with	his	Relatives	.
拥有	最近	有	一个	不同之处	和	他的	亲属	.

最近与亲戚们发生了一些争执。

[wɪl] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['eni] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['eldəli]

Will	Gladly	exchange	Views	on	the	subject	with	any	Benevolent	and	Elderly
将要	乐意	交换	浏览	在	这	主题	和	任何	仁慈	和	老年

['dʒentlwʊmən] . — " [ˌlegə'tiː] ,

Gentlewoman	.	—	"	Legatee	,
淑女	.	—	"	遗赠受益人	,

我乐意与任何一位仁慈的老妇人就此话题交换意见。——"受遗赠人"

" [siː] / [əʊ] ['smiðəz] , [tə'bækənɪst] , [əʊld] [kent] [rəʊd] .

"	c	/	o	Smithers	,	Tobacconist	,	Old	Kent	Road	.
"	c	/	o	史密瑟斯	,	烟草商	,	老的	肯特	路	.

c/o Smithers，烟草商，老肯特路。

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fi'lænθrəpist] ! — ['æbsəluːtli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ! !

Chance	for	Philanthropists	!	—	Absolutely	Given	Away	!	!
机会	为了	慈善家	!	—	绝对地	鉴于	离开	!	!

慈善家的机会！——完全免费！！

['ɑːftə(r)] - ['siːz(ə)n] ['klɪərəns] .

After	-	season	Clearance	.
后	-	季节	清除	.

季后清仓。

[prə'feʃən(ə)l] [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

Professional	Man	wishes	to	part	with	the	last	of	a	large	assortment	of
专业的	男人	愿望	到	部分	和	这	最后的	的	一个	大的	品种	的

['ɪndɪdʒənt] ['relətɪvz] .

Indigent	Relatives	.
贫困者	亲属	.

一位职业人士希望出售他众多贫困亲戚中的最后一批家产。

['eksələnt] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpɪtəlɪst] .

Excellent	Opening	for	Capitalist	.
出色的	开幕	为了	资本家	.

资本家的绝佳开局。

['wɒrəntɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

Warranted	a	Steady	and	Reliable	Applicant	for	Assistance	.
有保证	一个	稳定的	和	可靠的	申请人	为了	协助	.

需要一位稳定可靠的申请人来获得援助。

[nəʊ] ['tʃærətəbl] [əʊld][meɪd][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] . — [ə'dres] " ['reɪtpeɪə(r)] , " [keə(r)]

No	Charitable	Old	Maid	should	miss	this	Opportunity	.	—	Address	"	Ratepayer	,	"	care
不	慈善	老的	女佣	应该	错过	这	机会	.	—	地址	"	纳税人	,	"	关心

[ɒv; əv] ['smiðəz] , [tə'bækənɪst] .

of	Smithers	,	Tobacconist	.
的	史密瑟斯	,	烟草商	.

任何有爱心的老处女都不应该错过这个机会。——请寄至"纳税人"收，转交史密瑟斯烟草商。

[əʊ] . [keɪ] . [rəʊd] .

O	.	K	.	Road	.
哦	.	K	.	路	.

OK路。

[twɪnz] ! — [twɪnz] ! ! — [twɪnz] ! ! ! — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] , [kwaɪt] [njuː] ,

Twins	!	—	Twins	!	!	—	Twins	!	!	!	—	Do	you	Want	a	Pair	of	Twins	,	quite	new	,
双胞胎	!	—	双胞胎	!	!	—	双胞胎	!	!	!	—	做	你	想	一个	一对	的	双胞胎	,	相当	新的	,

双胞胎！——双胞胎！！——双胞胎！！！——你想要一对全新的双胞胎吗？

[wɪð]	[gʊd]	[strɒŋ]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	['hɑːti]	['æpitait]	?
with	**good**	**strong**	**voices**	**and**	**hearty**	**appetites**	**?**
和	好的	强的	声音	和	爽朗	食欲	?

嗓音洪亮，食欲旺盛?

[ðeɪ]	[wʊd]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	['eni]	['mʌðərz]	[hɑːt]	.
They	**would**	**appeal**	**to**	**any**	**Mother's**	**Heart**	**.**
他们	会	上诉	到	任何	母亲的	心	.

它们会打动每一位母亲的心。

[mʌst; məst]	[rɪ'djuːs]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.
Must	**reduce**	**establishment**	**.**
必须	减少	建立	.

必须减少机构数量。

[wʊd]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['eni]	[jʌŋ]	['mærid]	['kʌp(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veɪkənsi]	.
Would	**hand**	**over**	**to**	**any**	**young**	**Married**	**Couple**	**with**	**a**	**Vacancy**	**.**
会	手	超过	到	任何	年轻的	已婚	夫妻	和	一个	空缺	.

会将房子转让给任何有空置房源的年轻已婚夫妇。

[wɪl]	[teɪk]	[fɒks]	-	['teriə(r)]	[ɔː(r)]	[praɪz]	['bæntəm]	.	—	"	['peɪtə(r)]	,	"	['letə(r)]	[bɒks]	[eit]	['dʌbljuː]	.
Will	**take**	**Fox**	**-**	**terrier**	**or**	**Prize**	**Bantam**	**.**	**—**	**"**	**Pater**	**,**	**"**	**Letter**	**Box**	**8**	**W**	**.**
将要	拿	狐狸	-	梗犬	或者	奖	矮脚鸡	.	—	"	帕特	,	"	信	盒子	8	W	.

愿意接受猎狐梗或获奖矮脚鸡。——“爸爸”，“信箱 8 W.

[wɪl]	['eniwʌn]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	['kʌz(ə)n]	-	[twaɪs]	-	[rɪ'muːvd]	,	[æz; əz]	[maɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]
Will	**Anyone**	**oblige**	**me**	**with**	**a**	**Third**	**Cousin**	**-**	**Twice**	**-**	**Removed**	**,**	**as**	**my**	**collection**
将要	任何人	必须	我	和	一个	第三	表哥	-	两次	-	已移除	,	作为	我的	收藏

[ɒv; əv]	['spesəmən]	[ɪz]	[ˌɪnkəm'pliːt]	?
of	**specimens**	**is**	**incomplete**	**?**
的	标本	是	未完成	?

有没有人能帮我找一个远房表亲（三代堂表亲）？ 因为我的标本收藏还不完整。

[hæv; həv]	[hɑːf]	-	[step]	-	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	(	['veri]	[reə(r)]	[və'raɪəti]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[wɔːn]	)	[tuː; tə]
Have	**Half**	**-**	**step**	**-**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**(**	**very**	**rare**	**variety**	**,**	**and**	**very**	**little**	**worn**	**)**	**to**
有	一半	-	步	-	姐姐	-	在	-	法律	(	非常	稀有的	种类	,	和	非常	小的	磨损	)	到

[speə(r)]	.	—	"	[dʒiː]	.	,	"
spare	**.**	**—**	**"**	**G**	**.**	**,**	**"**
空闲的	.	—	"	G	.	,	"

有多余的“半个继妹”（非常罕见的款式，而且磨损极少）。——“G.”

"	['fæməli]	[triː]	"	[ɪn]	,	[hænwɛl]	.
"	**Family**	**Tree**	**"**	**Inn**	**,**	**Hanwell**	**.**
"	家庭	树	"	客栈	,	汉威尔	.

“家族树”旅馆，汉威尔。

[dʒɔːdʒ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	['sɪstə(r)]	,
George	**has**	**a**	**Smart**	**and**	**Good**	**-**	**looking**	**Sister**	**,**
乔治	有	一个	聪明的	和	好的	-	寻找	姐姐	,

乔治有个聪明漂亮的妹妹。

[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[swɒp]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['fɛloʊz]	['sɪstə(r)]	,	[ɒv; əv]
whom	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**swap**	**for**	**some**	**Other**	**Fellow's**	**Sister**	**,**	**of**
谁	他	会	是	高兴的	到	交换	为了	一些	其他	同伴们	姐姐	,	的

['sɪmələ(r)]	[ə'pɪərəns]	.
similar	**appearance**	**.**
相似的	外貌	.

他很乐意用她交换某个长相相似的其他人的妹妹。

[best]	[mæn]	['ɔːlsəʊ]	['wɒntɪd]	.	—	[ə'dres]	,	[breɪ]	[haʊs]	,	[strænd]	.
Best	**Man**	**also**	**wanted**	**.**	**—**	**Address**	**,**	**Bray**	**House**	**,**	**Strand**	**.**
最好的	男人	还	通缉	.	—	地址	,	嘶叫	房子	,	斯特兰德	.

另需一位伴郎。——地址：Bray House, Strand。

[tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][dʒɒb] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌŋkəlz] ,

To	Sell	or	Exchange	,	a	Job	Lot	of	Uncles	,
到	卖	或者	交换	,	一个	工作	很多	的	叔叔们	,

出售或交换一批叔叔

[ˈməʊstli] [rɒŋ] - [ˈʌnz] . [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈsænwɪtʃ] - [men][ɔː(r)] [sˈuːpəz] .

mostly	Wrong	'	Uns	.	Would	do	for	Sandwich	-	Men	or	Supers	.
大多	错误的	-	联合国	.	会	做	为了	三明治	-	男人	或者	超级	.

大部分都是错的。适合做三明治或超级三明治。

[nəʊ] [kæʃ] [ˈɒfə(r)] [rɪˈfjuːzd] . — " [ə; eɪ][ˈdjuːtɪf(ə)l] [ˈnefjuː] , " [wʌn] , [kwɪə(r)] [striːt] .

No	cash	offer	refused	.	—	"	A	Dutiful	Nephew	,	"	1	,	Queer	Street	.
不	现金	提供	拒绝	.	—	"	一个	尽职尽责的	侄子	,	"	1	,	酷儿	街道	.

现金报价不予拒绝。——《尽职的侄子》，1，酷儿街。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈtræktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] . — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Something	Attractive	in	a	Name	.	—	Among	the	directors	on	the	Board	of	the
某物	吸引人的	在	一个	姓名	.	—	之中	这	导演	在	这	木板	的	这

[maʊnt] [ˈtɔːrənz] [gəʊld][ˈmaɪnɪŋ][ˌsiː ˈəʊ] . ,

Mount	Torrens	Gold	Mining	Co	.	,
山	托伦斯	金子	矿业	合作	.	,

名字要有吸引力。——在托伦斯山金矿公司董事会成员中，

[ˈlɪmɪtɪd] ,

Limited	,
有限的	,

有限的，

[əˈkɜːz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɪn][ˈriːəl][laɪf] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst]

occurs	a	delightful	name	which	we	have	not	seen	in	real	life	since	it	first
发生	一个	愉快	姓名	哪个	我们	有	不是	已见	在	真实的	生活	自从	它	第一的

[əˈpɪəd] [ɪn] - [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

appeared	in	Strapmore	many	years	ago	.
出现	在	-	许多	年	前	.

这是一个令人愉悦的名字，自从多年前在斯特拉普莫尔首次出现以来，我们就再也没有在现实生活中见过它了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ælf] [ˈpɪntəʊ] " ; [ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] " [ˈleɪtə] ,

It	is	"	Alf	Pinto	"	;	the	surname	is	"	Leite	,
它	是	"	阿尔夫	平托	"	;	这	姓	是	"	莱特	,

他是"阿尔夫·平托"；姓氏是"莱特"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] " [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [driːm] [gəʊld][maɪnz] , [ˈlɪmɪtɪd] , "

"	and	he	is	"	Director	of	the	Miner's	Dream	Gold	Mines	,	Limited	,	"
"	和	他	是	"	导演	的	这	矿工的	梦	金子	矿山	,	有限的	,	"

— [waɪ] [ˈlɪmɪt][ə; eɪ] " [driːm] " ?

—	why	limit	a	"	dream	"	?
—	为什么	限制	一个	"	梦	"	?

他是"矿工梦想金矿有限公司"的董事——为什么要限制一个"梦想"呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [dɪˈlaɪtfəli] [əˈtræktɪv] ?

Is	it	not	delightfully	attractive	?
是	它	不是	令人愉悦	吸引人的	?

难道它不令人赏心悦目吗?

[wiː; wi] [trʌst] " [ælf] [ˈpɪntəʊ] " [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [həʊl] [kwɔːts] [əʊ] !

We	trust	"	Alf	Pinto	"	will	find	plenty	of	Whole	Quartz	O	!
我们	相信	"	阿尔夫	平托	"	将要	寻找	很多	的	所有的	石英	哦	!

我们相信"阿尔夫·平托"会找到很多完整的石英 O!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] " [em] . [tiː] . [dʒiː] . [em] . " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]
and **that** **the** **success** **of** **the** **"** **M** **.** **T** **.** **G** **.** **M** **.** **"** **may** **be** **the** **exact**
和 那 这 成功 的 这 " M . T . G . M . " 可能 是 这 精确的
['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ɪts] [tuː] [fɜːst] [ɪ'nɪʃlz] ,
opposite **of** **its** **two** **first** **initials** **,**
对面的 的 它是 二 第一的 首字母 ,

而"MTGM"的成功可能恰恰与其首字母缩写词的含义相反。

[aɪ] . [iː] . , [nɒt] " [em] . [tiː] . " [bʌt; bət][kwaɪt] [fʊl] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
i **.** **e** **.** **,** **not** **"** **M** **.** **T** **.** **"** **but** **quite** **full** **,** **up** **to** **the** **brim** **.**
我 . e . , 不是 " M . T . " 但 相当 满的 , 向上 到 这 帽檐 .

也就是说，不是"MT"，而是相当满，装满了。

[kə'neɪdiən] ['kɒpiraɪt] . — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] " [ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][kə'neɪdiən]
Canadian **Copyright** **.** **—** **The** **Author** **says** **"** **the** **much** **-** **vexed** **question** **of** **Canadian**
加拿大 版权 . — 这 作者 说道 " 这 很多 - 烦恼 问题 的 加拿大
['kɒpiraɪt] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [sʌm; səm] [steps] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
copyright **has** **at** **length** **made** **some** **steps** **towards** **a** **settlement** **.**
版权 有 在 长度 制成 一些 步骤 向 一个 沉降 .

加拿大版权——作者表示，"备受争议的加拿大版权问题终于朝着解决迈出了一些步伐。

" ['mɪstə(r)] . [keɪn] , [huː] [hæz; həz] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['setləz] ,
" **Mr** **.** **Caine** **,** **who** **has** **sailed** **for** **Canada** **,** **as** **one** **of** **the** **"** **settlers** **,**
" 先生 . 凯恩 , WHO 有 航行 为了 加拿大 , 作为 一 的 这 " 定居者 ,

"凯恩先生作为'定居者'之一，已经远航前往加拿大，

" [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] " [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] , " ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [keɪn] [ænd; ənd] ,
" **is** **equal** **to** **"** **two** **single** **gentleman** **rolled** **into** **one** **,** **"** **being** **certainly** **Caine** **and** **,**
" 是 平等的 到 " 二 单身的 绅士 滚动 进入 一 , " 存在 当然 凯恩 和 ,

"等于'两个单身绅士合二为一'，当然是指该隐和

[məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , ['eɪb(ə)l] .
most **decidedly** **,** **Able** **.**
最多 绝对地 , 有能力的 .

毫无疑问，是艾布尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神